



MAGYARORSZÁG HIVATALOS LAPJA
2015. április 7., kedd

Tartalomjegyzék

2015. évi XXIX. törvény	A Magyarország Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a szociális biztonságról szóló Egyezmény kihirdetéséről	4512
2015. évi XXX. törvény	A Magyarország Kormánya és a Török Köztársaság Kormánya között a szociális biztonságról szóló Egyezmény kihirdetéséről	4528
2015. évi XXXI. törvény	A brókerbotrányok áldozatainak kártérítését szolgáló vagyon biztonságba helyezéséről	4555
2015. évi XXXII. törvény	Egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról	4557
2015. évi XXXIII. törvény	A Budapesten megrendezendő Úszó-, Vízilabda-, Műugró, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megvalósításához szükséges létesítményfejlesztésről	4568
2015. évi XXXIV. törvény	A földgázellátásról szóló 2008. évi XL. törvény módosításáról	4574
2015. évi XXXV. törvény	A nemzeti utasadat-információs rendszer létrehozása érdekében, és a bűnügyi illetve rendészeti tárgyú együttműködés keretében történt információcsere szabályozásával összefüggésben szükséges egyes törvények módosításáról	4578
2015. évi XXXVI. törvény	A muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény módosításáról	4584
2015. évi XXXVII. törvény	Az állatok védelméről és kíméletéről szóló 1998. évi XXVIII. törvény módosításáról	4585
2015. évi XXXVIII. törvény	A környezetvédelmi termékdíjról szóló 2011. évi LXXXV. törvény módosításáról	4586
14/2015. (IV. 7.) BM rendelet	Az önkormányzati hivatalok egységes irattári tervének kiadásáról szóló 78/2012. (XII. 28.) BM rendelet és a belügyminiszter irányítása alá tartozó szervek hivatásos állományú tagjainak továbbképzési és vezetőképzési rendszeréről, valamint a rendészeti utánpótlási és vezetői adatbankról szóló 2/2013. (I. 30.) BM rendelet módosításáról	4587
Köf.5061/2014/3. számú határozat	A Kúria Önkormányzati Tanácsának határozata	4589
14/2015. (IV. 7.) OGY határozat	Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 13/2014. (V. 6.) OGY határozat módosításáról	4593
15/2015. (IV. 7.) OGY határozat	Az Országos Fogytékosságügyi Programról (2015–2025.)	4593
16/2015. (IV. 7.) OGY határozat	A Bethlen Gábor Alap 2013. évi tevékenységéről és működéséről szóló beszámoló elfogadásáról	4606

II. Törvények

2015. évi XXIX. törvény

a Magyarország Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a szociális biztonságról szóló Egyezmény kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a szociális biztonságról szóló Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés az Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** Az Egyezmény hiteles magyar és angol nyelvű szövege a következő:

„EGYEZMÉNY MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK KORMÁNYA KÖZÖTT A SZOCIÁLIS BIZTONSÁGRÓL

Magyarország Kormánya és

az Amerikai Egyesült Államok Kormánya

A továbbiakban „a Szerződő Államok” azon kívánságuktól vezérelve, hogy szabályozzák a két országuk közötti kapcsolatot a szociális biztonság területén, az alábbiakban állapodtak meg:

I. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalommeghatározások

- (1) A jelen Egyezmény alkalmazásában használt fogalmak jelentése a következő:
- a) „állampolgár”
Magyarország vonatkozásában az állampolgárságról szóló jogszabályok értelmében magyar állampolgárnak tekintendő természetes személyek, és az Amerikai Egyesült Államok vonatkozásában, az Amerikai Egyesült Államok állampolgára, amint azt a módosított, a Bevándorlásról és Állampolgárságról szóló Törvény 101. szakasza meghatározza;
- b) „jogszabályok” a jelen Egyezmény 2. cikkében megjelölt jogszabályok és rendeletek;
- c) „illetékes hatóság”
Magyarország vonatkozásában, a jelen Egyezmény 2. cikkében megjelölt jogszabályok által szabályozott szociális biztonsági ágazatokért és rendszerekért felelős miniszterek, minisztériumok vagy más megfelelő hatóságok, és az Amerikai Egyesült Államok vonatkozásában, a Szociális Biztonságért felelős Főigazgató;
- d) „intézmény”
Magyarország vonatkozásában, az az intézmény vagy az a hatóság, amelynek feladata a jelen Egyezmény tárgyi hatálya (2. cikk) alá tartozó jogszabályok végrehajtása, és az Amerikai Egyesült Államok vonatkozásában, a Szociális Biztonsági Igazgatóság;

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. március 31-i ülésnapján fogadta el.

- e) „összekötő szerv”
jelenti azt az intézményt vagy intézményeket, amelyek a Szerződő Államok intézményei közötti koordinációért és információcsere biztosításáért, valamint az Egyezmény végrehajtása érdekében szükséges kapcsolatok fenntartásáért felelősek;
 - f) „biztosítási idő”
járulékfizetési időszak vagy az a munkavállalásból, illetve önálló vállalkozói tevékenységből származó jövedelemmel fedett időszak, amelyet azon jogszabályok, amelyek alapján ezen időszakokat megszerezték, biztosítási időként határoznak meg vagy ilyennek ismernek el, vagy bármely hasonló időszak, amelyet ezen jogszabályok alapján a biztosítási idővel egyenértékűnek kell elismerni;
 - g) „ellátás”
Magyarország vonatkozásában bármely nyugdíj vagy más pénzbeli ellátás, amelyet a jelen Egyezmény 2. cikke szerinti jogszabályok határoznak meg, és az Amerikai Egyesült Államok vonatkozásában bármely ellátás, amelyet a jelen Egyezmény 2. cikke szerinti jogszabályok határoznak meg;
 - h) „személyes adat”
minden, meghatározott (azonosított vagy azonosítható) személyre vonatkozó információ, illetve minden olyan információ, ami az egyén személyazonosságának megkülönböztetésére vagy nyomon követésére használható fel. Ez nem kizárólagos jelleggel az alábbiakat foglalja magába: bármely személyes azonosító; állampolgárság, nemzetiség, hontalanság vagy menekült jogállás; ellátásra, jogosultságra vagy igényre vonatkozó egyéb információ; elérhetőség; egészségügyi információ vagy az egészségi állapot meghatározása során használt laikus információ; házasságra, családi vagy személyes kapcsolatokra vonatkozó információ; valamint munkavégzésre, pénzügyi és gazdasági helyzetre vonatkozó információ.
- (2) A jelen cikkben meg nem határozott bármely kifejezés jelentése az, amelyet annak az alkalmazandó jogszabályok tulajdonítanak.

2. cikk

Tárgyi hatály

- (1) Jelen Egyezmény tekintetében az alkalmazandó jogszabályok a következők:
- a) az Amerikai Egyesült Államok vonatkozásában azon jogszabályok, amelyek a szövetségi öregségi, hozzátartozói és rokkantsági biztosítási programot szabályozzák:
 - a Szociális Biztonságról szóló Törvény II. Címe és az ehhez kapcsolódó rendeletek, az említett Cím 226, 226A és 228 szakaszainak és az ezen szakaszokhoz kapcsolódó rendeletek kivételével, valamint
 - az 1986-os Adózás Rendjéről szóló Törvény 2. és 21. fejezetei és az ezen fejezetekhez kapcsolódó rendeletek;
 - b) Magyarország vonatkozásában a biztosítási kötelezettségről, a társadalombiztosítási ellátások (nyugdíj, egészségbiztosítás, és munkanélküliség) esetén járó ellátások fedezetére fizetendő járulékokról, és a társadalombiztosítási nyugellátásokról, valamint a megváltozott munkaképességű személyek ellátásairól szóló jogszabályok.
- (2) Amennyiben a jelen Egyezmény másként nem rendelkezik, a jelen cikk (1) bekezdésében felsorolt jogszabályok nem foglalják magukba az egyik Szerződő Állam és harmadik állam közötti szociális biztonsági egyezményeket, nemzetközi megállapodásokat, a belső jog felett álló jogszabályokat, illetve az ezek végrehajtására született jogszabályokat vagy rendelkezéseket.
- (3) A következő mondatban megfogalmazott kivétellel jelen Egyezmény mindazokra a jogszabályokra is vonatkozik, amelyek módosítják, kiegészítik, vagy egységes szerkezetbe foglalják az (1) bekezdésben hivatkozott jogszabályokat. A jelen Egyezmény hatálya kiterjed az egyik Szerződő Állam azon jövőbeli jogszabályaira is, amelyek ezen Szerződő Állam jogszabályai szerinti jogosultak tekintetében új csoportokat, vagy új ellátásokat határoznak meg, kivéve, ha ezen Szerződő Állam illetékes hatósága az új jogszabály kihirdetésétől számított három hónapon belül írásban arról tájékoztatja a másik Szerződő Állam illetékes hatóságát, hogy a változások az Egyezmény tárgyi hatályának kiterjesztését nem célozzák.

3. cikk

Személyi hatály

A jelen Egyezmény hatálya kiterjed mindazokra a személyekre, akik a jelen Egyezmény 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott jogszabályok hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, illetve más olyan személyekre, akik jogukat ezen jogszabályok alapján származtatják.

4. cikk

Egyenlő bánásmód és az ellátások hordozhatósága

- (1) Azon személynek, aki az egyik Szerződő Állam jogszabályainak hatálya alá tartozik vagy tartozott és a másik Szerződő Állam területén lakik, csakúgy, mint az ezen személy által eltartott személyeknek vagy túlélő hozzátartozóknak, akik a másik Szerződő Állam területén laknak, a másik Szerződő Állam jogszabályainak alkalmazása során a másik Szerződő Állam állampolgáraival azonos elbírálásban kell részesülniük az ellátások megállapítása és kifizetése vonatkozásában.
- (2) Amennyiben a jelen Egyezmény másként nem rendelkezik, az egyik Szerződő Állam jogszabályainak bármely olyan rendelkezése, amely az ellátáshoz való jogosultságot vagy az ellátás kifizetését kizárólag azon okból korlátozza, hogy az érintett személy a Szerződő Állam területén kívül lakik, vagy nem tartózkodik ott, nem alkalmazható olyan személyekre, akik a másik Szerződő Állam területén laknak.
- (3) Magyarország vonatkozásában ez a cikk nem alkalmazandó azokra az ellátásokra, amelyeket a Magyarország és egy harmadik állam között megkötött, területi elven alapuló egyezmény alapján folyósítanak.

II. RÉSZ

AZ ALKALMAZANDÓ JOGSZABÁLYOKRA VONATKOZÓ SZABÁLYOK

5. cikk

Biztosításra vonatkozó rendelkezések

- (1) Ha a jelen cikk másként nem rendelkezik, az egyik Szerződő Állam területén munkát vagy önálló vállalkozói tevékenységet végző személy, ezen munkavégzés vagy önálló vállalkozói tevékenység vonatkozásában kizárólag ezen Szerződő Állam jogszabályainak a hatálya alá tartozik. Ez a szabály alkalmazandó abban az esetben is, ha a munkáltató székhelye a másik Szerződő Állam területén található.
- (2) Abban az esetben, ha egy munkavállalót, akit az egyik Szerződő Állam területén székhellyel rendelkező munkáltatója szokásosan ezen Szerződő Állam területén foglalkoztat, ideiglenesen kiküld a másik Szerződő Állam területére, a munkavállaló kizárólag az első Szerződő Állam jogszabályainak hatálya alá tartozik, mintha az első Szerződő Állam területén foglalkoztatnák, feltéve, hogy a másik Szerződő Állam területén történő munkavégzés időtartama várhatóan nem haladja meg az öt évet. Ezen bekezdés alkalmazása során azon munkavállaló esetében, akit az Amerikai Egyesült Államok területéről küldenek ki egy, az Amerikai Egyesült Államokban székhellyel rendelkező munkáltatótól Magyarország területére, ezen munkáltatót és a munkáltató leányvállalatát – az Amerikai Egyesült Államok jogszabályai szerint – egy és ugyanazon munkáltatónak kell tekinteni, feltéve, hogy a munkavégzés a jelen Egyezmény hiányában az Amerikai Egyesült Államok jogának hatálya alá tartozna.
- (3) A jelen cikk (2) bekezdése abban az esetben is alkalmazandó, ha egy személyt, akit a munkáltatója az egyik Szerződő Állam területéről küld ki egy harmadik állam területére, és aki a harmadik államban történő foglalkoztatása alatt kötelezően e Szerződő Állam jogszabályainak hatálya alá tartozik, ezt követően a munkáltatója a javára történő munkavégzés céljából a harmadik állam területéről a másik Szerződő Állam területére küldi.
- (4) Az a személy, aki szokásosan az egyik Szerződő Állam területén önálló vállalkozói tevékenységet végez és ideiglenesen áthelyezi önálló vállalkozói tevékenységét a másik Szerződő Állam területére, kizárólag az első Szerződő Állam jogszabályainak hatálya alá tartozik abban az esetben, ha a másik Szerződő Államban folytatott önálló vállalkozói tevékenységének időtartama várhatóan nem haladja meg az öt évet.
- (5) a) Az egyik Szerződő Állam lobogója alatt hajózó hajón foglalkoztatott tisztre vagy személyzet tagjára, aki mindkét Szerződő Állam jogszabálya alá tartozna, kizárólag azon Szerződő Állam jogszabályai alkalmazandóak, amelyek lobogója alatt a hajó hajózik. Az előző mondat alkalmazásában az a hajó minősül az Amerikai Egyesült Államok zászlaja alatt hajóznak, amelyet az Amerikai Egyesült Államok jogszabályai amerikai hajóként határoznak meg.
b) A légi szállítással foglalkozó társaságok utazó személyzetére, akik mindkét Szerződő Állam területén végeznek munkát, és így az Egyezmény alkalmazása nélkül mindkét Szerződő Állam jogszabályainak hatálya alá tartoznának, az adott munkavégzés tekintetében kizárólag annak a Szerződő Államnak

- a jogszabályai vonatkoznak rájuk, amelynek területén a munkáltató bázishelye van. Ugyanakkor amennyiben a munkavállaló lakóhelye a másik Szerződő Állam területén van, akkor kizárólag ezen Szerződő Állam jogszabályainak a hatálya alá tartozik.
- (6) a) Jelen Egyezmény nem érinti a diplomáciai kapcsolatokról szóló, 1961. április 18-án aláírt Bécsi Egyezmény, valamint a konzuli kapcsolatokról szóló, 1963. április 24-én elfogadott Bécsi Egyezmény rendelkezéseit.
- b) Az egyik Szerződő Állam azon állampolgárai, akiket ezen Szerződő Állam Kormánya a másik Szerződő Állam területén foglalkoztat, azonban a másik Szerződő Állam jogának hatálya alól nem mentesülnek az a) pontban megnevezett Egyezmények értelmében, kizárólag az első Szerződő Állam jogszabályainak hatálya alá tartoznak. Ezen bekezdés értelmében az Amerikai Egyesült Államok Kormánya által történő foglalkoztatás magában foglalja a Szövetségi Kormány hivataloknál történő foglalkoztatást is. Ezen bekezdés alkalmazásában a Magyarország Kormánya által történő foglalkoztatás magában foglalja a köztisztviselők, közalkalmazottak és más velük azonos elbírálás alá eső személyek, illetve családtagjaik foglalkoztatását, továbbá azon magyar állampolgárok foglalkoztatását, akiket magyar intézmények foglalkoztatnak az Amerikai Egyesült Államok területén.
- (7) A munkavállaló és a munkáltatója, vagy az önálló vállalkozó kérelmére a két Szerződő Állam illetékes hatóságai vagy az általuk kijelölt intézmények ezen Rész rendelkezéseinek alkalmazása alól kivételeket állapíthatnak meg meghatározott személyekre vagy személyek csoportjaira, feltéve, hogy bármely érintett személy az egyik Szerződő Állam jogszabályainak hatálya alatt marad.

III. RÉSZ

ELLÁTÁSOKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

6. cikk

Közös rendelkezések

- (1) Ezen Rész egyéb rendelkezéseire figyelemmel, amennyiben az egyik Szerződő Állam jogszabályai alapján az ellátásokra való jogosultság biztosítási idő teljesítésétől függ, e Szerződő Állam intézménye figyelembe veszi a másik Szerződő Állam jogszabályainak hatálya alatt megszerzett biztosítási időket, kivéve, ha azok az első Szerződő Állam jogszabályai szerint megszerzett biztosítási időekkel egybeesnek.
- (2) Az egyik Szerződő Állam intézménye nem alkalmazza a jelen cikk (1) bekezdésében foglalt rendelkezéseket, amennyiben az a személy, akinek jogán az ellátást kérelmezik, elégséges biztosítási idővel rendelkezik ahhoz, hogy teljesítse ezen Szerződő Állam jogszabályai szerint az ellátásra való jogosultsághoz előírt feltételeket.
- (3) A jelen Egyezmény alkalmazásában az ellátásokra való jogosultság megállapításához szükséges biztosítási idő számítása érdekében egy amerikai biztosítási negyedév és 90 nap magyar biztosítási idő, valamint négy amerikai biztosítási negyedév és egy év magyar biztosítási idő tekintendő egyenértékűnek.
- (4) Az egyik Szerződő Állam intézménye a másik Szerződő Állam jogszabályai alapján megszerzett biztosítási időket kizárólag az első Szerződő Állam jogszabályaival összhangban veszi figyelembe.

7. cikk

Amerikai ellátások

Az Amerikai Egyesült Államok tekintetében a következő rendelkezések alkalmazandóak:

- (1) Ha egy személy legalább hat negyedév biztosítási időszakot szerzett az Amerikai Egyesült Államok joga alapján, azonban nincs elegendő biztosítási ideje ahhoz, hogy az Amerikai Egyesült Államok jogszabályai szerinti ellátásra való jogosultsághoz szükséges feltételeknek megfeleljen, az Amerikai Egyesült Államok intézménye köteles figyelembe venni az ellátásra való jogosultság jelen cikk alapján történő megállapításához a magyar jogszabályok alapján elismert biztosítási időszakokat. Egy évre legfeljebb négy biztosítási negyedév ismerhető el.
- (2) Amennyiben az Amerikai Egyesült Államok jogszabályai alapján ellátásra való jogosultság kerül megállapításra ezen cikk (1) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban, az Amerikai Egyesült Államok intézménye az Amerikai Egyesült Államok jogszabályaival összhangban pro rata Elsődleges Biztosítási Összeget számít ki
- a) a személy kizárólag az Amerikai Egyesült Államok joga alapján elismert átlagkeresete és
- b) a személy Amerikai Egyesült Államok jogszabályai alapján szerzett biztosítási idejének az Amerikai Egyesült Államok jogszabályaival összhangban elismert teljes biztosítási idejéhez viszonyított aránya alapján. Az Amerikai Egyesült Államok jogszabályai alapján fizetett ellátás alapja a pro rata Elsődleges Biztosítási Összeg.

- (3) Az Amerikai Egyesült Államok által a jelen cikk (1) bekezdése alapján megállapított ellátásra való jogosultság megszűnik az Amerikai Egyesült Államok jogszabályai szerinti, ahhoz elegendő biztosítási idő megszerzésével, amely – az (1) bekezdésre történő hivatkozás hiányában is – ugyanolyan vagy magasabb összegű ellátásra való jogosultság megállapítását teszi lehetővé.

8. cikk

Magyar öregségi és hozzátartozói ellátások

Magyarország tekintetében a következő rendelkezések alkalmazandók:

- (1) A magyar ellátás megállapítását követően, az Amerikai Egyesült Államok jogszabályai alapján történő további biztosítási idő megszerzése nem alapozza meg a magyar ellátás felülvizsgálatát, illetve újraszámítását.
- (2) Ha az érintett személy a magyar jogszabályok szerinti ellátásra való jogosultsággal csak az Amerikai Egyesült Államok joga szerinti biztosítási idők figyelembevételével rendelkezik, akkor a magyar intézmény – a 6. cikk (3) bekezdésében foglaltakkal összhangban – kiszámítja a nyugdíj azon összegét, amelyet akkor kellene viselnie, ha az érintett személy a mindkét Szerződő Állam jogszabályai szerint megszerzett összes biztosítási idejét Magyarországon szerezte volna. A magyar intézmény az így kiszámított ellátás kizárólag azon részét folyósítja, amely a magyar jogszabályok szerint megszerzett biztosítási időnek a mindkét Szerződő Állam jogszabályai szerint szerzett összes biztosítási időhöz viszonyított arányának felel meg.
- (3) Ha a magyar jogszabályok az ellátás kiszámítását a jövedelemre, illetve a befizetett járulékra alapozzák, a magyar intézmény kizárólag az általa alkalmazott jogszabályok szerinti jövedelmet, illetve befizetett járulékot veszi figyelembe.
- (4) Ha a magyar jogszabályok szerint megszerzett összes biztosítási idő nem éri el a 365 napot – feltéve, hogy csak ezen biztosítási idő alapján nem áll fenn semmilyen ellátásra való igényjogosultság – a magyar intézmény nem alkalmazza ezen cikk rendelkezéseit.

9. cikk

A megváltozott munkaképességű személyeknek járó magyar ellátások

- (1) Ha a megváltozott munkaképességű személyeknek járó ellátásra való jogosultság kizárólag a magyar biztosítási idő figyelembevételével áll fenn, az ellátást az alábbiak szerint kell megállapítani:
 - a) a magyar intézmény kiszámítja a magyar jog szerint fizetendő ellátást és kivonja abból – a kiszámított magyar ellátás összege felének mértékéig – a másik Szerződő Állam illetékes intézménye által megállapított öregségi vagy rokkantsági nyugdíj összegének felét, és
 - b) a magyar intézmény kiszámítja a magyar jog szerint fizetendő ellátás azon összegét, amely a magyar jogszabályok szerint megszerzett biztosítási időnek a mindkét Szerződő Állam jogszabályai szerint szerzett összes biztosítási időhöz viszonyított arányának felel meg.
- (2) A magyar intézmény az (1) bekezdés a) és b) pontja alapján számított összegek közül a magasabbat nyújtja.
- (3) Ha az ellátásra való jogosultság kizárólag mindkét Szerződő Állam jogszabályai szerint megszerzett biztosítási idő figyelembevételével állapítható meg, a magyar intézmény kiszámítja az ellátás azon elméleti összegét, amely abban az esetben volna megállapítható, ha a Szerződő Államok jogszabályai szerint megszerzett összes biztosítási időt Magyarországon szereztek volna meg, és az összeget a magyar jogszabályok szerint megszerzett biztosítási időnek a mindkét Szerződő Állam jogszabályai szerint szerzett összes biztosítási időhöz viszonyított arányával szorozza meg. A magyar intézmény kizárólag az ellátás ezen módszerrel kiszámított részét nyújtja.
- (4) Ha a magyar jogszabályok szerint megszerzett összes biztosítási idő nem éri el a 365 napot, a magyar intézmény nem állapít meg ellátásokat a jelen cikk előírásai alapján.
- (5) A rehabilitációs ellátás kizárólag magyarországi lakóhellyel rendelkező személy részére állapítható meg.

10. cikk

Az ellátásokra vonatkozó vegyes rendelkezések

Amennyiben bármelyik Szerződő Állam jogszabályai úgy rendelkeznek, hogy a valamely személy részére járó ellátás összegét kizárólag arra való tekintettel csökkenteni kell, hogy az érintett személy a másik Szerződő Államtól ellátásban részesül, az ilyen csökkentés nem alkalmazandó a jelen Egyezmény 7. cikke, 8. cikke, illetve a 9. cikk (1) bekezdés b) pontja vagy (3) bekezdése alapján folyósítandó ellátások esetében.

IV. RÉSZ VEGYES RENDELKEZÉSEK

11. cikk

Igazgatási Megállapodások

- (1) A két Szerződő Állam illetékes hatóságai:
 - a) megkötik a szükséges igazgatási megállapodásokat az Egyezmény végrehajtásának érdekében és összekötő szerveket jelölnek ki;
 - b) tájékoztatják egymást az Egyezmény alkalmazása érdekében megtett intézkedésekről; és
 - c) mielőbb tájékoztatják egymást a belső jogszabályaikban bekövetkezett minden olyan változásról, amely a jelen Egyezmény alkalmazását érintheti.
- (2) Az összekötő szervek jogosultak arra, hogy az illetékes hatóságok bevonásával megállapodjanak a jelen Egyezmény végrehajtásához szükséges intézkedésekben.

12. cikk

Kölcsönös segítségnyújtás

A Szerződő Államok illetékes hatóságai és intézményei a saját hatáskörükben kölcsönösen támogatják egymást jelen Egyezmény végrehajtásában. Ez a segítségnyújtás az Igazgatási Megállapodásban meghatározott kivételekkel térítésmentes.

13. cikk

Személyes adatok bizalmas kezelése

- (1) Amennyiben a Szerződő Államok belső törvényei másképp nem rendelkeznek, az egyik Szerződő Állam által a másik Szerződő Állam részére a jelen Egyezménnyel összhangban továbbított személyes adat jelen Egyezmény és a 2. cikkben meghatározott jogszabályok végrehajtásának céljára használható fel. Ezen adatok felhasználására a fogadó Szerződő Állam személyes adatok titkosságának és bizalmasságának védelméről szóló belső törvényei és a jelen Egyezmény rendelkezései az irányadóak.
- (2) A Szerződő Államok illetékes hatóságai kölcsönösen tájékoztatják egymást a személyes adatok titkosságának és bizalmasságának védelméről szóló belső törvényeikben bekövetkezett minden olyan változásról, amely a személyes adatok továbbítását befolyásolja.
- (3) Az érintett személy jogosult kérelmezni, és a személyes adatot átvevő vagy átadó illetékes hatóság vagy intézmény ezen személyt kérelmére köteles tájékoztatni személyes adatainak tartalmáról, az adatátvevő intézményről és az adatkezelés időtartamáról, valamint az ilyen adat felhasználásának vagy igénylésének céljáról és jogalapjáról.
- (4) Az intézmények kötelesek minden indokolt lépést megtenni annak érdekében, hogy a továbbított személyes adatok pontosak, és a fogadó intézmény kérelmének teljesítéséhez szükséges adatokra korlátozottak legyenek. Az intézmények a rájuk vonatkozó nemzeti jogszabályokkal összhangban kötelesek helyesbíteni vagy törölni valamennyi hibás átadott személyes adatot, valamint valamennyi, az adatátvevő intézmény kérelme teljesítéséhez nem szükséges adatot, és a helyesbítésről vagy törlésről a másik intézményt haladéktalanul értesíteni. Ez azonban nem korlátozza az érintett azon jogát, hogy ilyen helyesbítést közvetlenül kérhessen az intézményektől.
- (5) Az átadó és a fogadó intézmény köteles gondoskodni az átadott személyes adatok hatékony, az illetéktelen vagy jogtalan hozzáférés, megváltoztatás és nyilvánosságra hozatal elleni védelméről.

14. cikk

A munkáltatóra vonatkozó adatok bizalmas kezelése

Amennyiben a Szerződő Államok belső törvényei másképp nem rendelkeznek, a Szerződő Államok között a jelen Egyezménnyel összhangban továbbított, munkáltatóra vonatkozó adat jelen Egyezmény és a 2. cikkben meghatározott jogszabályok végrehajtásának céljára használható fel. Ezen adatok felhasználására a fogadó Szerződő Állam munkáltatói adatok titkosságának és bizalmasságának védelméről szóló belső törvényei és a jelen Egyezmény rendelkezései az irányadóak.

15. cikk

Okiratok

- (1) Amennyiben az egyik Szerződő Állam jogszabályai alapján ezen Szerződő Állam illetékes hatóságához vagy intézményéhez benyújtott bármely okirat egészben vagy részben illeték-, illetve költségmentes, beleértve a konzuli

és közigazgatási illetékeket is, ezt a mentességet a másik Szerződő Állam illetékes hatóságához vagy intézményéhez, a jelen Egyezmény alkalmazása során benyújtott megfelelő okiratokra is alkalmazni kell.

- (2) A jelen Egyezmény alkalmazása céljából bemutatott okiratok és bizonyítványok mentesülnek a diplomáciai vagy konzuli hatóságok előtti hitelesítési eljárások alól.
- (3) Azon okiratok másolatát, amelyet az egyik Szerződő Állam intézménye hiteles másolatnak nyilvánított, a másik Szerződő Állam intézménye minden további igazolás nélkül hiteles másolatnak tekint. Bármilyen forrásból származó bizonyíték bizonyító erejét végső soron azon Szerződő Állam intézménye állapítja meg, amelyhez azt benyújtották.

16. cikk

Kapcsolattartás és nyelvhasználat

- (1) A jelen Egyezmény végrehajtása érdekében a Szerződő Államok illetékes hatóságai és intézményei, amikor csak szükséges, közvetlenül kapcsolatot tarthatnak egymással és bármely személlyel, utóbbi lakóhelyétől függetlenül.
- (2) A Szerződő Államok illetékes hatóságai és intézményei beadványokat és okiratokat nem utasíthatnak vissza kizárólag azért, mert azok a másik Szerződő Állam nyelvén készültek.
- (3) A magyar intézmények döntései tértivevényesen, az egyéb ügyiratok ajánlott levél formában, közvetlenül küldhetőek meg postai úton az Amerikai Egyesült Államok területén az érintett személynek.

17. cikk

Kérelmek

- (1) Az egyik Szerződő Állam intézményéhez benyújtott ellátásra vonatkozó írásbeli kérelem a másik Szerződő Állam jogszabályai alapján is biztosítja az igénylő jogait, amennyiben az igénylő kéri, hogy kérelmét tekintsék a másik Szerződő Állam jogszabályai szerint benyújtott kérelemnek is.
- (2) Amennyiben az igénylő ellátásra vonatkozó írásbeli kérelmet nyújtott be az egyik Szerződő Állam intézményénél és kérelmét nem korlátozta egyértelműen az ezen Szerződő Állam jogszabályai szerinti ellátásokra, a kérelem biztosítja az igénylő jogát a másik Szerződő Állam joga alapján is, amennyiben az igénylő a kérelem benyújtásakor nyilatkozik arról, hogy az a személy, akinek az adatai alapján az ellátást igényli, a másik Szerződő Állam jogszabályai alapján is szerzett biztosítási időt.
- (3) A III. Rész rendelkezései kizárólag azon ellátások vonatkozásában alkalmazhatóak, amelyekre a vonatkozó igényt a jelen Egyezmény hatályba lépésének napján vagy azt követően nyújtották be.

18. cikk

Jogorvoslat és határidők

- (1) Az egyik Szerződő Állam intézményének döntése ellen benyújtott írásbeli jogorvoslati kérelem érvényesen kézbesítettnek tekintendő bármely Szerződő Állam intézményéhez történő benyújtással. A jogorvoslati kérelmet azon Szerződő Állam jogszabályai és eljárása alapján kell elbírálni, amely a jogorvoslattal érintett döntést hozta.
- (2) Ha az egyik Szerződő Állam jogszabályai szerinti kérelmet, nyilatkozatot, írásbeli jogorvoslati kérelmet az egyik Szerződő Állam jogszabályai szerint meghatározott határidőn belül kell benyújtani ezen Szerződő Állam intézményéhez, de ezek határidőn belül történő benyújtására a másik Szerződő Állam intézményénél került sor, akkor ezeket határidőben benyújtottnak kell tekinteni.

19. cikk

Kérelmek, nyilatkozatok és jogorvoslati kérelmek továbbítása

- (1) Bármely olyan esetben, amikor a jelen Egyezmény 18. cikke alkalmazandó, az az intézmény, amelyikhez a kérelmet, nyilatkozatot, írásbeli jogorvoslati kérelmet benyújtották, az átvétel napját feltünteteti a dokumentumon és haladéktalanul továbbítja a másik Szerződő Állam összekötő szervéhez.
- (2) Az Igazgatási Megállapodás útján megállapított intézkedésekkel összhangban, az egyik Szerződő Állam intézménye a másik Szerződő Állam intézményének kérésére a jelen Egyezmény végrehajtása céljából átadja bármely meghatározott személy kérelme vonatkozásában a rendelkezésére álló információkat.
- (3) Az egyik Szerződő Állam összekötő szerve kérésre a másik Szerződő Állam összekötő szerve részére ingyenesen rendelkezésére bocsátja az igényjogosult vagy a kedvezményezett rokkantsága szempontjából jelentőséggel bíró, birtokában lévő bármely orvosi információt és dokumentációt.

20. cikk**Pénznem**

- (1) Jelen Egyezmény értelmében történő kifizetéseket a kifizetést teljesítő Szerződő Állam pénznemében kell teljesíteni.
- (2) Amennyiben bármelyik Szerződő Állam olyan rendelkezést vezet be, amely korlátozza a devizaátváltást vagy -kivitelét, mindkét Szerződő Állam Kormánya haladéktalanul megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsák bármelyik Szerződő Állam jelen Egyezmény alapján fennálló tartozásának átutalását.
- (3) A jelen Egyezmény alapján történő kifizetéseket azon szabályok alapján kell elvégezni, amelyek a kifizetést teljesítő Szerződő Állam területén a kifizetés időpontjában hatályban vannak.

21. cikk**A vitás kérdések rendezése**

- (1) A Szerződő Államok között a jelen Egyezmény értelmezése vagy alkalmazása kapcsán felmerülő vitás kérdéseket kölcsönös megállapodással, a Szerződő Államok illetékes hatóságai útján kell rendezni.
- (2) Bármely olyan vitát, amelyet jelen cikk (1) bekezdésének megfelelően nem sikerült megoldani, diplomáciai úton kell rendezni.

22. cikk**Kiegészítő Megállapodások**

Jelen Egyezményt a jövőben kiegészítő megállapodásokkal módosítani lehet, amelyek hatálybalépésüket követően az Egyezmény szerves részévé válnak. Ezen megállapodások visszaható hatállyal is rendelkezhetnek, amennyiben erre vonatkozó rendelkezést tartalmaznak és ez az érintett személyeket kedvezően érinti.

V. RÉSZ**ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK****23. cikk****Vegyes rendelkezések**

- (1) Jelen Egyezmény nem biztosít ellátásra való jogosultságot a hatályba lépése előtti időszakra, sem halál esetére szóló összegű kifizetésre való jogosultságot, amennyiben az érintett személy a jelen Egyezmény hatályba lépése előtt hunyt el.
- (2) Jelen Egyezmény szerinti ellátásra való jogosultság megállapításához figyelembe kell venni a bármely Szerződő Állam jogszabályai szerint, a jelen Egyezmény hatályba lépése előtt megszerzett biztosítási időket, illetve azokat az egyéb eseményeket, amelyek a jelen Egyezmény hatályba lépése előtt következtek be.
- (3) Az ellátásra való jogosultság tekintetében a jelen Egyezmény hatálybalépése előtt hozott döntések nem érintik az Egyezményből eredő jogokat.
- (4) A jelen Egyezmény alkalmazása nem eredményezheti azon ellátások összegének csökkenését, amelyekre való jogosultság megállapítására a jelen Egyezmény hatálybalépését megelőzően került sor.
- (5) A jelen Egyezmény 5. cikk (2) vagy (4) bekezdésének alkalmazása során azon személyek esetén, akiknek a hivatkozott bekezdések szerinti kiküldetése vagy önálló vállalkozói tevékenysége a jelen Egyezmény hatályba lépését megelőzően kezdődött, az érintett bekezdések szerinti kiküldetés vagy önálló vállalkozói tevékenység időtartama kezdetének a jelen Egyezmény hatályba lépésének napját kell tekinteni.

24. cikk**Magyarország jelen Egyezménnyel kapcsolatos különleges kötelezettségei**

A jelen Egyezmény nem befolyásolja azokat a kötelezettségeket, amelyek Magyarország európai uniós tagságából fakadnak. Következésképpen a jelen Egyezmény rendelkezései nem idézhetők vagy értelmezhetők úgy, mint amelyek érvénytelenítik vagy bármilyen más módon befolyásolják Magyarországnak az Európai Unió alapját képező szerződésekből származó kötelezettségeit.

25. cikk**Az Egyezmény időbeli hatálya és megszűntetése**

- (1) A jelen Egyezmény azt az évet követő egy naptári év végéig marad hatályban, amelyben az egyik Szerződő Állam írásbeli felmondását eljuttatja a másik Szerződő Állam részére.

- (2) Ha a jelen Egyezmény megszűnik, az Egyezmény alapján megszerzett igényjogosultságok, illetve kifizetések továbbra is fennmaradnak. A Szerződő Államoknak rendelkezniük kell azon jogosultságokról is, amelyek megszerzése folyamatban van.

26. cikk

Hatályba lépés

Mindkét Szerződő Állam Kormánya írásban értesíti egymást arról, hogy a jelen Egyezmény hatálybalépéséhez szükséges belső törvényi és alkotmányossági követelményeknek eleget tettek. A jelen Egyezmény az utolsó értesítés napját követő második hónap első napján lép hatályba.

ENNEK HITELEÉÜL, az alulírott, kellő jogkörrel felruházott meghatalmazottak a jelen Egyezményt aláírták.

KÉSZÜLT Budapesten, 2015. február 3-án két eredeti példányban magyar és angol nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

(aláírások)

AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of Hungary and
The Government of the United States of America,
Hereinafter referred to as "the Contracting States," being desirous of regulating the relationship between their two countries in the field of Social Security, have agreed as follows:

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Definitions

1. For the purposes of this Agreement:
 - (a) "national" means,
 - as regards Hungary, natural persons who are considered nationals of Hungary, within the meaning of the law on Hungarian citizenship, and
 - as regards the United States, a national of the United States as defined in Section 101, Immigration and Nationality Act, as amended;
 - (b) "laws" means the laws and regulations specified in Article 2 of this Agreement;
 - (c) "Competent Authority" means,
 - as regards Hungary, the ministers, ministries or other relevant authorities responsible for social security schemes and systems regulated by the laws designated in Article 2 of this Agreement, and
 - as regards the United States, the Commissioner of Social Security;
 - (d) "agency" means,
 - as regards Hungary, the institution or the authority responsible for the implementation of the laws specified in the material scope (Article 2) of this Agreement, and
 - as regards the United States, the Social Security Administration;
 - (e) "liaison agencies" means the institution or institutions responsible for ensuring the coordination and exchange of information between the agencies of the two Contracting States and for maintaining relations for the purposes of implementing the Agreement;
 - (f) "period of coverage" means a period of payment of contributions or a period of earnings from employment or self-employment, as defined or recognized as a period of coverage by the laws under which such period has been completed, or any similar period insofar as it is recognized by such laws as equivalent to a period of coverage;
 - (g) "benefit" means,
 - as regards Hungary, any pension or any other cash benefit provided for in the laws specified in Article 2 of this Agreement, and

- as regards the United States, any benefit provided for in the laws specified in Article 2 of this Agreement; and
- (h) "personal data" means any information relating to a specific (identified or identifiable) person, as well as any information which can be used to distinguish or trace an individual's identity. This includes, but is not limited to, the following: any individual identifier; citizenship, nationality, statelessness or refugee status; benefits, eligibility or other claims information; contact information; medical information or lay information used in a medical determination; information about marital, familial or personal relationships;; and information pertaining to work, financial or economic status.
2. Any term not defined in this Article shall have the meaning assigned to it in the applicable laws.

Article 2

Material Scope

1. For the purposes of this Agreement, the applicable laws are:
- (a) as regards the United States, the laws governing the Federal old-age, survivors, and disability insurance program:
- Title II of the Social Security Act and regulations pertaining thereto, except sections 226, 226A, and 228 of that title, and regulations pertaining to those sections, and
 - Chapters 2 and 21 of the Internal Revenue Code of 1986 and regulations pertaining to those chapters;
- (b) as regards Hungary, the laws concerning the insurance obligation and the payment of contributions covering social insurance benefits (pensions, health insurance, and unemployment), as well as the social insurance pension benefits and benefits for persons with changed working capacity.
2. Unless otherwise provided in this Agreement, the laws referred to in paragraph 1 of this Article shall not include treaties or other international agreements or supranational legislation on Social Security concluded between one Contracting State and a third State, or laws or regulations promulgated for their specific implementation.
3. Except as provided in the following sentence, this Agreement shall also apply to legislation which amends, supplements or consolidates the laws specified in paragraph 1. This Agreement shall apply to future legislation of a Contracting State which creates new categories of beneficiaries or new benefits under the laws of that Contracting State unless the Competent Authority of that Contracting State notifies the Competent Authority of the other Contracting State in writing within three months of the date of the official publication of the new legislation that no such extension of the Agreement is intended.

Article 3

Personal Scope

This Agreement shall apply to persons who are or have been subject to the laws specified in paragraph 1 of Article 2 of this Agreement, and to other persons deriving rights under those laws.

Article 4

Equality of Treatment and Portability of Benefits

1. A person who is or has been subject to the laws of one Contracting State and who resides in the territory of the other Contracting State, as well as the person's dependents or survivors who reside in the territory of the other Contracting State, shall receive equal treatment with nationals of the other Contracting State in the application of the laws of the other Contracting State regarding entitlement to or payment of benefits.
2. Unless otherwise provided in this Agreement, any provision of the laws of a Contracting State which restricts entitlement to or payment of benefits solely because the person resides outside or is absent from the territory of that Contracting State shall not be applicable to persons who reside in the territory of the other Contracting State.
3. As regards Hungary, this Article shall not apply to benefits payable by virtue of agreements concluded between Hungary and third States that are based on the territorial principle.

PART II
PROVISIONS CONCERNING APPLICABLE LAWS

Article 5
Coverage Provisions

1. Except as otherwise provided in this Article, a person employed or self-employed within the territory of one of the Contracting States shall, with respect to that employment or self-employment, be subject to the laws of only that Contracting State. This shall also be applied if the place of business of the employer is in the territory of the other Contracting State.
2. Where a person who is normally employed in the territory of one Contracting State by an employer in that territory is sent by that employer to the territory of the other Contracting State for a temporary period, the person shall be subject to the laws of only the first Contracting State as if the person were employed in the territory of the first Contracting State, provided that the period of employment in the territory of the other Contracting State is not expected to exceed five years. For purposes of applying this paragraph in the case of an employee who is sent from the territory of the United States by an employer in that territory to the territory of Hungary, that employer and an affiliated company of the employer (as defined under the laws of the United States) shall be considered one and the same, provided that the employment would have been covered under United States laws absent this Agreement.
3. Paragraph 2 of this Article shall apply where a person who has been sent by his or her employer from the territory of a Contracting State to the territory of a third State, and who is compulsorily covered under the laws of that Contracting State while employed in the territory of the third State, is subsequently sent by that employer from the territory of the third State to work for that employer in the territory of the other Contracting State.
4. A person who is normally self-employed in the territory of one Contracting State and who temporarily transfers his or her self-employment activity to the territory of the other Contracting State shall be subject to the laws of only the first Contracting State, provided that the period of self-employment activity in the territory of the other Contracting State is not expected to exceed five years.
5. (a) A person who is employed as an officer or member of a crew on a vessel which flies the flag of one Contracting State and who would be covered under the laws of both Contracting States shall be subject to the laws of only the Contracting State whose flag the vessel flies. For purposes of the preceding sentence, a vessel which flies the flag of the United States is one defined as an American vessel under the laws of the United States.
(b) Traveling employees of air transportation companies who perform work in the territories of both Contracting States and who would otherwise be covered under the laws of both Contracting States shall, with respect to that work, be subject to the laws of only the Contracting State in the territory of which the company has its headquarters. However, if such employees reside in the territory of the other Contracting State, they shall be subject to the laws of only that Contracting State.
6. (a) This Agreement shall not affect the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, or of the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963.
(b) Nationals of one of the Contracting States who are employed by the Government of that Contracting State in the territory of the other Contracting State but who are not exempt from the laws of the other Contracting State by virtue of the Conventions mentioned in subparagraph (a) shall be subject to the laws of only the first Contracting State. For the purpose of this paragraph, employment by the United States Government includes employment by an instrumentality thereof. For the purpose of this paragraph, employment by the Hungarian Government includes the employment of civil servants, public employees and other persons treated as such, together with their family members and Hungarian citizens who are employed by Hungarian institutions in the territory of the United States.
7. At the request of an employee and his or her employer or a self-employed person, the Competent Authorities of the two Contracting States or agencies designated by them may agree to grant an exception to the provisions of this Part with respect to particular persons or categories of persons, provided that any affected person shall be subject to the laws of one of the Contracting States.

PART III
PROVISIONS ON BENEFITS

Article 6
Mutual Provisions

1. Subject to other provisions of this Part, if, under the laws of one Contracting State, eligibility for benefits is conditional upon having completed periods of coverage, the agency of that Contracting State shall take into account periods of coverage completed under the laws of the other Contracting State, unless such periods of coverage overlap with periods of coverage completed under the laws of the first Contracting State.
2. An agency of a Contracting State shall not apply the provisions of paragraph 1 of this Article if the person on whose account benefits are claimed has sufficient periods of coverage to satisfy the requirements for entitlement to benefits under the laws of that Contracting State.
3. For purpose of crediting periods of coverage in establishing entitlement to benefits under this Agreement, one quarter of United States coverage and 90 days of Hungarian coverage shall be treated as equivalent, and four quarters of United States coverage and one year of Hungarian coverage shall be treated as equivalent.
4. The agency of one Contracting State shall take into account periods of coverage creditable under the laws of the other Contracting State exclusively in accordance with the laws of the first Contracting State.

Article 7
United States Benefits

The following provisions shall apply to the United States:

1. Where a person has completed at least six quarters of coverage under United States laws, but does not have sufficient periods of coverage to satisfy the requirements for entitlement to benefits under United States laws, the agency of the United States shall take into account, for the purpose of establishing entitlement to benefits under this Article, periods of coverage which are credited under Hungarian laws. The total number of quarters of coverage to be credited for a year shall not exceed four.
2. Where entitlement to a benefit under United States laws is established according to the provisions of paragraph 1 of this Article, the agency of the United States shall compute a pro rata Primary Insurance Amount in accordance with United States laws based on (a) the person's average earnings credited exclusively under United States laws and (b) the ratio of the duration of the person's periods of coverage completed under United States laws to the duration of a coverage lifetime as determined in accordance with United States laws. Benefits payable under United States laws shall be based on the pro rata Primary Insurance Amount.
3. Entitlement to a benefit from the United States which results from paragraph 1 of this Article shall terminate with the acquisition of sufficient periods of coverage under United States laws to establish entitlement to an equal or higher benefit without the need to invoke the provision of paragraph 1 of this Article.

Article 8
Hungarian Old-Age and Survivors Benefits

The following provisions shall apply to Hungary:

1. If a Hungarian benefit has been awarded, accumulation of additional periods of coverage under United States laws shall not result in any revision or recalculation of the Hungarian benefit.
2. Where a person is entitled to benefits under Hungarian laws only with regard to periods of coverage completed under United States laws, the Hungarian agency shall calculate the amount payable (in accordance with paragraph 3 of Article 6 of this Agreement) as if all periods of coverage completed by the person concerned under the laws of both Contracting States were completed in Hungary. The Hungarian agency shall pay only the proportion of the benefit calculated by this method that corresponds to the ratio of periods of coverage completed under Hungarian laws to the total periods of coverage under the laws of both Contracting States.
3. Under Hungarian laws, where benefits are calculated on the basis of income and contributions, the Hungarian agency shall take into account only income or contributions paid under Hungarian laws.
4. Where the total period of coverage completed under Hungarian laws is less than 365 days, provided that no eligibility to benefits is established only on the basis of this period of coverage, the Hungarian agency shall not apply the provisions of this Article.

Article 9**Hungarian Benefits for Persons with Changed Working Capacity**

1. Where entitlement to a benefit for persons with changed working capacity can be established with periods of coverage completed solely under the Hungarian laws, the benefit shall be calculated as follows:
 - a) the Hungarian agency shall calculate the benefit payable under the Hungarian laws and subtract from that half of the amount of the old-age or disability benefit awarded by the agency of the other Contracting State up to half of the amount of the Hungarian benefit calculated; and
 - b) the Hungarian agency shall calculate the benefit payable under the Hungarian laws multiplied by the ratio of periods of coverage completed under the Hungarian laws to the total periods of coverage completed under the laws of both Contracting States.
2. The Hungarian agency shall pay the higher of the amounts calculated under paragraphs 1 a) and b).
3. Where entitlement to a benefit can be established exclusively by taking into account periods of coverage completed under the laws of both Contracting States, the Hungarian agency shall calculate the theoretical benefit amount which would be awarded if all periods of coverage under the laws of both Contracting States were completed under the laws of Hungary, and multiplying the result by the ratio of periods of coverage completed under Hungarian laws to the total periods of coverage under the laws of both Contracting States. The Hungarian agency shall pay only the proportion of the benefit calculated by this method.
4. Where the total period of coverage completed under the laws of Hungary is less than 365 days, the Hungarian agency shall not award a benefit under the scope of this Article.
5. Entitlement to a rehabilitation benefit can be established exclusively in the case of Hungarian residence.

Article 10**Miscellaneous Benefit Provisions**

Where the laws of either Contracting State provide for a reduction in a person's benefit amount solely because the person receives a benefit from the other Contracting State, such reduction shall not apply in the case of a benefit payable exclusively under Articles 7, 8, or paragraph 1(b) or paragraph 3 of Article 9 of this Agreement.

PART IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 11**Administrative Arrangements**

1. The Competent Authorities of the two Contracting States shall:
 - (a) make all necessary administrative arrangements for the implementation of this Agreement and designate liaison agencies;
 - (b) communicate to each other information concerning the measures taken for the application of this Agreement; and
 - (c) communicate to each other, as soon as possible, information concerning all changes in their respective laws which may affect the application of this Agreement.
2. The liaison agencies shall be authorized, with the involvement of the Competent Authorities, to agree on appropriate measures required for the implementation of this Agreement.

Article 12**Mutual Assistance**

The Competent Authorities and the agencies of the Contracting States, within the scope of their respective authorities, shall assist each other in implementing this Agreement. This assistance shall be free of charge, subject to exceptions to be agreed upon in an administrative arrangement.

Article 13**Confidentiality of Exchanged Personal Data**

1. Unless otherwise required by the national statutes of a Contracting State, personal data transmitted in accordance with this Agreement to one Contracting State by the other Contracting State shall be used for purposes of administering this Agreement and the laws in Article 2 of this Agreement. The receiving Contracting State's national

statutes for the protection of privacy and confidentiality of personal data and the provisions of this Agreement shall govern such use.

2. The Competent Authorities of the Contracting States shall inform each other about all amendments to their national statutes regarding the protection of privacy and confidentiality of personal data that affect the transmission of personal data.
3. A person may request, and the Competent Authority or agency requesting or transmitting personal data must disclose to that person upon such request, the content, receiving agency, and duration of use of his or her personal data and the purpose and legal grounds for which such personal data were used or requested.
4. The agencies shall take all reasonable steps to ensure that transmitted personal data are accurate and limited to data required to fulfill the receiving agency's request. In accordance with their respective national statutes, the agencies shall correct or delete any inaccurate transmitted personal data and any data not required to fulfill the receiving agency's request, and immediately notify the other agency of such correction or deletion. This shall not limit a person's right to request such correction of his or her personal data directly from the agencies.
5. Both the transmitting and the receiving agencies shall effectively protect personal data against unauthorized or illegal access, alteration, or disclosure.

Article 14

Confidentiality of Exchanged Employers' Information

Unless otherwise required by the national statutes of a Contracting State, employers' information transmitted between Contracting States in accordance with this Agreement shall be used for purposes of administering this Agreement and the laws in Article 2 of this Agreement. The receiving Contracting State's national statutes for the protection and confidentiality of employers' information and the provisions of this Agreement shall govern such use.

Article 15

Documents

1. Where the laws of a Contracting State provide that any document which is submitted to the Competent Authority or an agency of that Contracting State shall be exempted, wholly or partly, from fees or charges, including consular and administrative fees, the exemption shall also apply to corresponding documents which are submitted to the Competent Authority or an agency of the other Contracting State in the application of this Agreement.
2. Documents and certificates which are presented for purposes of this Agreement shall be exempted from requirements for authentication by diplomatic or consular authorities.
3. Copies of documents which are certified as true and exact copies by an agency of one Contracting State shall be accepted as true and exact copies by an agency of the other Contracting State, without further certification. The agency of each Contracting State shall be the final judge of the probative value of the evidence submitted to it from whatever source.

Article 16

Correspondence and Language

1. The Competent Authorities and agencies of the Contracting States may correspond directly with each other and with any person wherever the person may reside, whenever it is necessary for the administration of this Agreement.
2. An application or document may not be rejected by a Competent Authority or agency of a Contracting State solely because it is in the language of the other Contracting State.
3. Decisions of the Hungarian agencies may be mailed using return receipt, and other documents may be sent by registered mail directly to persons in the territory of the United States.

Article 17

Applications

1. A written application for benefits filed with an agency of one Contracting State shall protect the rights of the claimants under the laws of the other Contracting State if the applicant requests that it be considered an application under the laws of the other Contracting State.
2. If an applicant has filed a written application for benefits with an agency of one Contracting State and has not explicitly requested that the application be restricted to benefits under the laws of that Contracting State, the application shall also protect the rights of the claimants under the laws of the other Contracting State if the

applicant provides information at the time of filing indicating that the person on whose record benefits are claimed has completed periods of coverage under the laws of the other Contracting State.

3. The provisions of Part III shall apply only to benefits for which an application is filed on or after the date this Agreement enters into force.

Article 18

Appeals and Time Limits

1. A written appeal of a determination made by an agency of one Contracting State may be validly filed with an agency of either Contracting State. The appeal shall be decided according to the procedure and laws of the Contracting State whose decision is being appealed.
2. Any claim, notice, or written appeal which, under the laws of one Contracting State, must have been filed within a prescribed period with an agency of that Contracting State, but which is instead filed within the same period with an agency of the other Contracting State, shall be considered to have been filed on time.

Article 19

Transmittal of Claims, Notices, and Appeals

1. In any case to which the provisions of Article 18 of this Agreement apply, the agency to which the claim, notice, or written appeal has been submitted shall indicate the date of receipt on the document and transmit it without delay to the liaison agency of the other Contracting State.
2. In accordance with measures to be agreed upon in an administrative arrangement, the agency of one Contracting State shall, upon request of the agency of the other Contracting State, furnish available information relating to the claim of any specified individual for the purpose of administering this Agreement.
3. Upon request, the liaison agency of either Contracting State shall furnish without cost to the liaison agency of the other Contracting State any medical information and documentation in its possession relevant to the disability of the claimant or beneficiary.

Article 20

Currency

1. Payments under this Agreement shall be made in the currency of the Contracting State making the payments.
2. In case provisions designed to restrict the exchange or exportation of currencies are introduced by either Contracting State, the Governments of both Contracting States shall immediately take measures necessary to ensure the transfer of sums owed by either Contracting State under this Agreement.
3. Payments made under this Agreement shall be carried out on the basis of the respective rules in force in the territory of the paying Contracting State at the date of such payments.

Article 21

Settlement of Disputes

1. Any dispute between the Contracting States concerning the interpretation or the application of this Agreement shall be, by mutual agreement, resolved by the Competent Authorities of the Contracting States.
2. Any difficulties which have not been resolved in accordance with paragraph 1 of this Article shall be resolved through diplomatic channels.

Article 22

Supplementary Agreements

This Agreement may be amended in the future by supplementary agreements which, from their entry into force, shall be considered an integral part of this Agreement. Such agreements may be given retroactive effect if they so specify, provided that it is advantageous to persons affected.

PART V
TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 23
Miscellaneous Provisions

1. This Agreement shall not establish any claim to payment of a benefit for any period before the date of entry into force of this Agreement, or to a lump-sum death benefit if the person died before the entry into force of this Agreement.
2. In determining the right to benefits under this Agreement, consideration shall be given to periods of coverage under the laws of both Contracting States and other events which occurred before the entry into force of this Agreement.
3. Determinations concerning entitlement to benefits which were made before the entry into force of this Agreement shall not affect rights arising under it.
4. The application of this Agreement shall not result in any reduction in the amount of a benefit to which entitlement was established prior to its entry into force.
5. In applying paragraph 2 or 4 of Article 5 of this Agreement in the case of persons whose detachment or self-employment referred to in those paragraphs commenced prior to the date of entry into force of this Agreement, the period of such detachment or self-employment referred to in these paragraphs shall be considered to begin on that date.

Article 24
Special Obligations of Hungary Regarding this Agreement

The present Agreement shall in no way prejudice the obligations of Hungary as a member state of the European Union. Consequently, the provisions of the present Agreement shall not be invoked or interpreted in such a way as to invalidate or otherwise affect the obligations of Hungary imposed by the Treaties on which the European Union is founded.

Article 25
Duration and Termination

1. This Agreement shall remain in force and effect until the expiration of one calendar year following the year in which written notice of its termination is given by one of the Contracting States to the other Contracting State.
2. If this Agreement is terminated, rights regarding entitlement to or payment of benefits acquired under it shall be retained. The Contracting States shall make arrangements dealing with rights in the process of being acquired.

Article 26
Entry into Force

The Governments of both Contracting States shall notify each other in writing of the completion of their respective statutory and constitutional procedures required for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of the last notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Budapest on the 3rd of February, 2015 in duplicate in the Hungarian and English languages, the two texts being equally authentic.

(aláírások)''

- 4. §**
- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) A 2. § és a 3. § az Egyezmény 26. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (3) Az Egyezmény, illetve a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
 - (4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az egészségügyért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

**2015. évi XXX. törvény
a Magyarország Kormánya és a Török Köztársaság Kormánya között a szociális biztonságról szóló Egyezmény kihirdetéséről***

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és a Török Köztársaság Kormánya között a szociális biztonságról szóló Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés az Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** Az Egyezmény hiteles magyar és angol nyelvű szövege a következő:

„EGYEZMÉNY MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS A TÖRÖK KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA KÖZÖTT A SZOCIÁLIS BIZTONSÁGRÓL

Magyarország Kormánya és a Török Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek) azon kívánságuktól vezérelve, hogy rendezzék és szabályozzák kapcsolataikat a szociális biztonság területén, az alábbiakban állapodtak meg:

**I. RÉSZ
ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**

**I. cikk
Fogalommeghatározások**

- (1) A jelen Egyezmény alkalmazásában a használt fogalmak jelentése a következő:
- a) „felségterület”:
Magyarország vonatkozásában Magyarország felségterülete,
a Török Köztársaság vonatkozásában a Török Köztársaság felségterülete;
 - b) „jogszabályok”:
a jelen Egyezmény 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott szociális biztonsági rendszerekre vonatkozó törvények, rendeletek és más kötelező érvényű előírások;
 - c) „illetékes hatóságok”:
a jelen Egyezmény 2. cikkében megjelölt jogszabályok által szabályozott szociális biztonsági rendszerekért felelős miniszterek, minisztériumok vagy megfelelő hatóságok;
 - d) „illetékes intézmények”:
az az intézmény vagy intézmények, amelyek feladata a jelen Egyezmény 2. cikke alá tartozó jogszabályok végrehajtása, illetve az ellátások nyújtása;
 - e) „összekötő szervek”:
azok a szervek, amelyeket az illetékes hatóságok bízhatnak meg a kapcsolatok fenntartására az Egyezmény végrehajtása érdekében;
 - f) „lakóhely”:
az a hely, ahol az illető személy állandó jelleggel tartózkodik, a lakóhely szerinti Szerződő Fél jogszabályai szerint;
 - g) „tartózkodási hely”:
az a hely, ahol az illető személy ideiglenes jelleggel tartózkodik, amely esetben a tartózkodás időtartama rendszerint kapcsolódik az előzetesen meghatározott tartózkodási cél megvalósulásához;
 - h) „biztosított”:
az a személy, aki a jelen Egyezmény 2. cikke szerinti jogszabályok hatálya alá tartozik, vagy tartozott;
 - i) „biztosítási idők”:
a jelen Egyezmény 2. cikkében meghatározott jogszabályok szerinti járulékfizetési és ezzel egy tekintet alá eső idők;

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. március 31-i ülésnapján fogadta el.

- j) „pénzbeli ellátás”:
az alkalmazandó jogszabályok szerinti nyugdíj és egyéb pénzbeli ellátás, továbbá ezek valamennyi emelése;
 - k) „rokkantsági ellátások”:
Magyarország vonatkozásában a megváltozott munkaképességű személyek ellátásai,
a Török Köztársaság vonatkozásában a rokkantsági nyugdíj;
 - l) „természetbeni ellátások”:
a pénzbeli ellátásnak nem minősülő, egészségügyi, illetve baleseti egészségügyi szolgáltatás vagy ellátás, amelyet az alkalmazott jogszabályok szerint a kötelező egészségbiztosítás keretén belül nyújtanak;
 - m) „családtag”:
az illetékes intézmény által alkalmazott jogszabályokban családtagként meghatározott vagy akként elismert személy;
 - n) „jogosult”:
a jelen Egyezmény 2. cikke szerinti jogszabályok alapján jogosultságot szerzett személy;
 - o) „túlélő hozzátartozó”:
az a személy, aki jogosultságait az elhunyt biztosított személytől származtatja, a jelen Egyezmény 2. cikkében meghatározott jogszabályok szerint.
- (2) Az Egyezményben használt, de a jelen cikkben nem meghatározott fogalom vagy kifejezés jelentése az, amelyet annak a Szerződő Felek jogszabályai tulajdonítanak.

2. cikk

Tárgyi hatály

- (1) Jelen Egyezmény azokra a jogszabályokra terjed ki, amelyek Magyarországon tekintetében
- i) a biztosítási kötelezettségre, a társadalombiztosítási ellátások: nyugdíjak, egészségbiztosítási és a munkanélküliség esetén járó ellátások fedezetére fizetendő járulékokra, valamint
 - ii) a társadalombiztosítási nyugellátásokra,
 - iii) az egészségbiztosítási ellátásokra,
 - iv) a megváltozott munkaképességű személyek ellátásaira;
- a Török Köztársaság tekintetében
- i) az egy vagy több munkáltatónál szerződéssel foglalkoztatott személyek vonatkozásában a rokkantsági, az öregségi, a túlélő hozzátartozói, az üzemi balesetekre és foglalkozási megbetegedésekre vonatkozó, a munkanélküliségi biztosításra és az általános egészségbiztosítás keretén belül a betegségi és anyasági biztosításra,
 - ii) a munkaszerződés nélkül, a saját nevében önálló vállalkozói tevékenységet végző személyek vonatkozásában a rokkantsági, az öregségi, a túlélő hozzátartozói, az üzemi balesetekre és foglalkozási megbetegedésekre vonatkozó és az általános egészségbiztosítás keretén belül a betegségi és anyasági biztosításra,
 - iii) a közszférában foglalkoztatott személyek vonatkozásában a rokkantsági, az öregségi, a túlélő hozzátartozói és az általános egészségbiztosítás keretén belül a betegségi és anyasági biztosításra vonatkoznak.
- (2) Az Egyezmény mindazokra a jogszabályokra is vonatkozik, amelyek összefoglalják, módosítják vagy kiegészítik az (1) bekezdésben felsorolt jogszabályokat.
- (3) Azon jogszabályokra, amelyek a szociális biztonság új rendszereit vagy ágazatait határozzák meg, a jelen Egyezmény akkor alkalmazható, ha a Szerződő Felek ebből a célból a jelen Egyezményt közös megállapodás útján módosították.

3. cikk

Személyi hatály

Amennyiben a jelen Egyezmény másként nem rendelkezik, előírásait alkalmazni kell mindazon személyekre, akik korábban valamelyik, vagy mindkét Szerződő Fél joghatósága alá tartoztak vagy jelenleg valamelyik Szerződő Fél joghatósága alá tartoznak, valamint azon személyekre, akik az ellátásra való jogosultságukat ezen személytől származtatják, az adott Szerződő Fél hatályos jogszabályai szerint.

4. cikk**Az egyenlő bánásmód elve**

Jelen Egyezmény eltérő rendelkezései hiányában a hatálya alá tartozó személyeket a másik Szerződő Fél jogszabályai szerint ugyanolyan jogok illetik meg és ugyanolyan kötelezettségek terhelik, mint az adott Szerződő Fél állampolgárait.

5. cikk**Az ellátások exportja**

Ha a jelen Egyezmény másként nem rendelkezik, azok az ellátások, amelyek tekintetében valamely Szerződő Fél jogszabályai szerint jogosultság áll fenn, nem csökkenthetők, nem módosíthatók, nem függeszthetők fel vagy nem vonhatók meg arra a tényre tekintettel, hogy a jogosult a másik Szerződő Fél felségterületén lakik.

6. cikk**Ellátások halmozódása**

Az egyik Szerződő Fél azon jogszabályi rendelkezései, amelyek a saját jogszabályok szerinti más jogosultság, ellátás vagy jövedelemszerzés egyidejű fennállása esetére kizárják vagy korlátozzák a jogosultságot vagy az ellátás folyósítását, a másik Szerződő Fél jogszabályai szerinti ellátás vagy jövedelem egyidejű fennállása esetére is megfelelően alkalmazandók.

7. cikk**Tények azonos elbírálása**

Amennyiben az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerinti tény kihat valamely ellátás összegére, illetve a jogosultságra, a másik Szerződő Fél területén bekövetkező azonos tény az első Szerződő Fél úgy veszi figyelembe, mintha az a saját területén következett volna be.

II. RÉSZ**AZ ALKALMAZANDÓ JOGSZABÁLYOKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK****8. cikk****Általános rendelkezések**

- (1) Az egyik Szerződő Fél területén munkát vagy önálló vállalkozói tevékenységet végző személy munkaviszonyára vagy önálló vállalkozói tevékenységére annak a Szerződő Félnek a jogszabályait kell alkalmazni, ahol a személy a keresőtevékenységét folytatja, kivéve, ha az Egyezmény másként nem rendelkezik.
- (2) Amennyiben egy személyt egy vállalkozás állandó kereskedelmi képviselője vagy fióktelepe nem annak a Szerződő Félnek a területén alkalmaz, amely területén a vállalkozás bejegyzésre került, akkor ezen személy annak a Szerződő Félnek a jogszabályai hatálya alá tartozik, ahol a fióktelep vagy az állandó kereskedelmi képviselő működik.

9. cikk**Kiküldetésre vonatkozó rendelkezések**

- (1) Ha az egyik Szerződő Fél felségterületén székhellyel rendelkező vállalkozás az általa rendszerint e Szerződő Fél felségterületén foglalkoztatott munkavállalóját a másik Szerződő Fél felségterületére küldi ki annak érdekében, hogy utóbbi a munkáltató nevében ott munkát végezzen, a kiküldött munkavállaló továbbra is a kiküldő Szerződő Fél jogszabályainak hatálya alá tartozik, feltéve, hogy a kiküldetés várható időtartama nem haladja meg a 24 naptári hónapot és a kiküldetésre nem egy korábban kiküldött munkavállaló felváltása céljából kerül sor.
- (2) Ha az egyik Szerződő Fél felségterületén rendszerint önálló vállalkozói tevékenységet folytató személy ezen önálló vállalkozói tevékenységét ideiglenesen a másik Szerződő Fél felségterületén folytatja, az önálló vállalkozó továbbra is az elsőként említett Szerződő Fél jogszabályainak hatálya alá tartozik, feltéve, hogy a másik Szerződő Fél felségterületén folytatott önálló vállalkozói tevékenységének várható időtartama nem haladja meg a 24 naptári hónapot.
- (3) Az (1) és (2) bekezdésben meghatározott időtartam egy alkalommal, maximum 60 hónapra meghosszabbítható a munkavállaló és munkáltató közös kérelme, vagy az önálló vállalkozó saját kérelme alapján, a Szerződő Felek illetékes hatóságainak, vagy az illetékes hatóságok által megbízott illetékes intézményeinek előzetes egyetértésével.
- (4) Bármely Szerződő Fél köztisztviselői, közalkalmazottai és más, velük azonos elbírálás alá tartozó személyekre azon Szerződő Fél jogszabályai hatálya alá tartoznak, amely szervezetében alkalmazzák őket.

10. cikk**A nemzetközi fuvarozási és szállítványozási vállalkozások alkalmazottai**

- (1) Az egyik Szerződő Fél lobogója alatt közlekedő hajón alkalmazott személyre e Szerződő Fél jogszabályait kell alkalmazni.
- (2) Arra a személyre, aki egy olyan vállalkozás utazó-, vagy légi személyzetének tagja, amely saját maga vagy más részére nemzetközi közúti, vasúti vagy légi, személy-, illetve áruszállítási tevékenységet végez, annak a Szerződő Félnek a joga alkalmazandó, ahol a vállalkozás bejegyzett székhelye található.

11. cikk**Diplomáciai küldöttségek és konzuli tisztviselők**

- (1) Jelen Egyezmény nem érinti a diplomáciai kapcsolatokról szóló 1961. április 18-i bécsi egyezmény, illetve a konzuli kapcsolatokról szóló 1963. április 24-i bécsi egyezmény rendelkezéseit.
- (2) A diplomáciai és konzuli képviseletek azon helyi alkalmazottaira, akiket nem a másik Szerződő Fél területére történő kiküldetés keretében foglalkoztatnak, annak a Szerződő Félnek a jogszabályai vonatkoznak, amelynek a felségterületén foglalkoztatják őket.
- (3) Nem érintve a jelen cikk (2) bekezdésében foglaltakat, a diplomáciai és konzuli képviseleten foglalkoztatott személyek, akik a küldő Szerződő Fél állampolgárai, a szolgálatuk megkezdésének napjától számított 3 hónapon belül választhatják a küldő Szerződő Fél jogszabályainak alkalmazását.
- (4) A (3) bekezdésben foglalt választási jogokkal élő személyek, a rájuk alkalmazandó jogszabályok szerinti Szerződő Fél illetékes intézménye által kiállított igazolást a lakóhely szerinti Szerződő Fél illetékes intézményéhez személyesen vagy munkáltatójukon keresztül nyújtják be.

12. cikk**Mentesség az alkalmazandó jogszabályokra vonatkozó rendelkezések alól**

- (1) A Szerződő Felek illetékes hatóságai vagy az általuk kijelölt intézmények a munkáltató és a munkavállaló közös kérelmére vagy az önálló vállalkozó kérelmére, közös megegyezés alapján a jelen Egyezményben nem szabályozott további mentességet állapíthatnak meg az alkalmazandó jogszabályokra vonatkozó általános rendelkezés alól, azzal a feltétellel, hogy az érintett személy továbbra is valamelyik Szerződő Fél jogszabályai hatálya alatt marad, vagy hatálya alá kerül. A mentesség megállapítása során figyelembe kell venni a foglalkoztatás vagy önálló vállalkozói tevékenység jellegét és körülményeit.
- (2) A munkavállaló és munkáltatója a mentességre vonatkozó közös kérelmet és az önálló vállalkozó a mentességre vonatkozó kérelmet azon Szerződő Fél illetékes intézményéhez nyújtja be írásban, amely jogszabályainak alkalmazását kéri.

13. cikk**A biztosításra és mentességekre vonatkozó igazolások**

- (1) A jelen Egyezmény 9–12. cikkeiben említett esetekben a munkavállaló és a munkáltató közös kérelmére vagy az önálló vállalkozó kérelmére olyan, a Szerződő Felek összekötő szervei által közösen meghatározott tartalmú igazolást állítanak ki, amely tanúsítja, hogy az érintett személy az említett munkavégzés vagy önálló vállalkozói tevékenység tekintetében az egyik Szerződő Fél jogszabályai hatálya alá tartozik. Az igazolást Magyarországon az illetékes kötelező egészségbiztosítási szerv, a Török Köztársaságban a Szociális Biztonsági Intézet adja ki.
- (2) A kiállított igazolást a kérelmező(k)nek és a másik Szerződő Fél fent említett illetékes intézményének küldik meg.

III. RÉSZ**ELLÁTÁSOKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK****1. FEJEZET****EGÉSZSÉGBIZTOSÍTÁSI ELLÁTÁSOK****14. cikk****Biztosítási idők összeszámítása**

- (1) Az egészségbiztosítás körébe tartozó természetbeni, illetve pénzbeli ellátásokra vonatkozó jogosultságok megszerzéséhez, fenntartásához és feléledéséhez a mindkét Szerződő Fél jogszabályai szerint szerzett biztosítási időket össze kell számítani, kivéve, ha ezek ugyanazon időre esnek.

- (2) A biztosított a biztosítási időkre vonatkozó igazolást az új tartózkodási helye szerinti Szerződő Fél illetékes intézményéhez nyújtja be.
- (3) A fenti igazolást a biztosított kérelmére azon Szerződő Fél illetékes intézménye állítja ki, amelyben utójára biztosított volt.

15. cikk

Természetbeni ellátások

- (1) A jelen Egyezmény 9., 10., 11. cikk (3) bekezdése és 12. cikkében meghatározott személyek az orvosi okból szükségessé váló természetbeni ellátást – figyelembe véve az ellátás jellegét és a tartózkodás várható időtartamát – a tartózkodási hely szerinti intézménytől, annak jogszabályai szerint, az illetékes intézmény terhére kapják meg a másik Szerződő Fél területén való jogszerű tartózkodásuk ideje alatt.
- (2) A jelen cikk (1) bekezdésében foglalt rendelkezés Magyarország tekintetében a házastársakra és kiskorú gyermekekre, a Török Köztársaság tekintetében a családtagokra alkalmazandó, akik az illetékes intézmény engedélyével, a biztosítottal együtt a másik Szerződő Fél felségterületén tartózkodnak.
- (3) Az (1) és (2) bekezdésben említett személyek, annak érdekében, hogy a másik Szerződő Fél területén történő tartózkodásuk alatt egészségbiztosítási ellátásban részesülhessenek, igazolást nyújtanak be a másik Szerződő Fél intézményéhez, melyet azon Szerződő Fél illetékes intézménye állít ki, amelynél biztosítottak, és amelyen feltüntetik, hogy egészségbiztosítási ellátásra jogosultak. Ezen igazoláson az ellátások időtartamát is fel kell tüntetni.
- (4) A Szerződő Felek egyikének jogszabályai szerint biztosítottként dolgozó személyek és Magyarország tekintetében a velük együtt élő házastárs és kiskorú gyermekek, a Török Köztársaság tekintetében a velük együtt élő családtagok, az érintett Szerződő Fél illetékes intézménye által nyújtott, folyamatban lévő egészség-, betegségi és anyasági biztosítási természetbeni ellátásokra akkor is jogosultak, ha a másik Szerződő Fél felségterületére utaznak. Ebben az esetben a másik Szerződő Fél felségterületére való utazást megelőzően a jogosultnak engedélyt kell kérnie az illetékes intézménytől. Amennyiben a jogosult rajta kívül álló okból az előzetes engedélyt nem szerezte be, az illetékes intézmény a fenti engedélyt utólag is megadhatja. Az engedély iránti kérelmet el kell utasítani, ha a benyújtott orvosi szakvélemény alapján az érintett személy egészségi állapota nem teszi lehetővé a másik Szerződő Fél felségterületére történő utazást. E bekezdés olyan esetekben alkalmazható, amikor a szükséges ellátásokban való részesülés késedelmé az egészségi állapot jelentős súlyosbodását eredményezheti. Az ellátások költségeit az illetékes intézmény viseli.
- (5) A jelen cikk (4) bekezdésének végrehajtása céljából a biztosított személy köteles benyújtani az új lakóhelye szerinti intézményhez egy, a biztosítás helye szerinti illetékes intézmény által kiállított dokumentumot, melyen feltüntetésre kerül az ellátás időtartama, valamint az, hogy a tartózkodási hely ideiglenes áthelyezése engedélyezett, ily módon részesülhet egészségügyi, betegségi vagy anyasági ellátásban miután visszatér a saját országába.
- (6) Amennyiben a jelen cikk (5) bekezdésében meghatározott dokumentumot nem lehet kiállítani a lakóhely ideiglenes áthelyezését megelőzően, azt kiállíthatja a biztosítás helye szerinti illetékes intézmény a lakóhely áthelyezését követően, a biztosított személy vagy az új lakóhely szerinti intézmény kérelmére.
- (7) Amennyiben a jelen cikk (5) bekezdésében meghatározott biztosított személy egészségi állapota az ellátás fenntartását kívánja meg a korábban megállapított időtartamon túl is, az egészségügyi ellátás időtartamát meg kell hosszabbítani az orvosi vélemény és az illetékes intézmény döntése alapján.
- (8) A 11. cikk (1) bekezdése szerinti személy, maga és Magyarország tekintetében a vele együtt élő házastársa és kiskorú gyermekei, a Török Köztársaság tekintetében a vele együtt élő családtagjai vonatkozásában választhat, hogy a kiküldetés teljes időtartamára a kiküldetés helye szerinti Szerződő Fél területén az egészségügyi természetbeni ellátást jelen cikk (1) bekezdése előírásainak alkalmazásával veszi igénybe, vagy az által igénybe vett egészségügyi természetbeni ellátás költségeinek a küldő Szerződő Fél joga szerinti utólagos megtérítését kéri.

16. cikk

Pénzbeli ellátások

- (1) A pénzbeli ellátásokat az illetékes intézmény közvetlenül a biztosított személy részére, az alkalmazandó jogszabályok szerint folyósítja.
- (2) Amennyiben valamely Szerződő Fél jogszabályai szerint a pénzbeli ellátások összege függ a családtagok számától, úgy az illetékes intézmény azon személyeket is figyelembe kell vennie, akik a másik Szerződő Fél felségterületén élnek.

17. cikk**A nyugdíjasok jogai**

- (1) Az a személy, aki mindkét Szerződő Fél nyugdíjbiztosítási szervétől nyugellátásban részesül, az egészségbiztosítás természetbeni ellátásaira a lakóhelyén jogosult a lakóhelye szerinti intézmény terhére.
- (2) Annak a személynek, aki csak az egyik Szerződő Fél nyugdíjbiztosítási szervétől részesül nyugellátásban és lakóhelye a másik Szerződő Fél felségterületén van, az egészségbiztosítás természetbeni ellátásait a lakóhely szerinti intézmény nyújtja a rá vonatkozó jogszabályok szerint, de az illetékes intézmény terhére, feltéve, hogy ehhez az illetékes intézmény előzetesen hozzájárult.
- (3) A (2) bekezdés az ellátást nyújtó intézményre vonatkozó jogszabályok szerint megfelelően alkalmazandó a nyugdíjassal együtt élő igényjogosult családtagra is.
- (4) A (2)–(3) bekezdés végrehajtása érdekében, a nyugdíjasnak és családtagjának az ellátás folyósítása szerinti illetékes intézmény által kiállított dokumentumot be kell mutatnia a lakóhely szerinti intézménynek. Ez a dokumentum az illetékes intézmény által történő visszavonásig érvényes. A nyugellátást folyósító illetékes intézmény írásban értesíti a lakóhely szerinti intézményt, ha az ellátáshoz való jog megszűnt.
- (5) Az ellátáshoz való jog azon a napon szűnik meg, amikor a nyugdíjas vagy a családtag az értesítést kézhez vette.
- (6) Az (1)–(3) bekezdés rendelkezései mindaddig nem alkalmazhatók, amíg az érintett személy jövedelemszerző tevékenysége alapján az egészségbiztosítás ellátásai tekintetében lakóhelyén – a lakóhely szerinti Szerződő Fél jogszabályai szerint – biztosítva van.
- (7) Amennyiben a (2) bekezdésben hivatkozott nyugdíjasnak és családtagjaiknak az állapota sürgős orvosi ellátások igénybevételét indokolja a nyugellátást folyósító Szerződő Fél területén való tartózkodásuk alatt, jogosultak igénybe venni a természetbeni ellátásokat azon Szerződő Fél terhére, amely a nyugellátást folyósítja.

18. cikk**Ortopédiai segédeszközök, protézisek és egyéb nagyértékű egészségügyi ellátások**

Az ötszáz euró értéket meghaladó ortopédiai segédeszközöket, protéziseket és egyéb egészségügyi ellátásokat – kivéve sürgősségi esetekben – az illetékes intézmény engedélye alapján kell nyújtani. Függetlenül az ellátás tényleges költségétől, a fekvőbeteg ellátás – a sürgősségi esetek kivételével – akkor nyújtható, ha az illetékes intézmény előzetesen hozzájárult.

19. cikk**A természetbeni ellátásokkal kapcsolatos költségek megtérítése**

- (1) Az illetékes intézmény az igazgatási költségek kivételével megtéríti a másik Szerződő Fél intézményének a természetbeni ellátások nyújtásával összefüggésben felmerült összes tényleges költséget.
- (2) Az összekötő szervek megállapodhatnak abban, hogy az elszámolási eljárás egyszerűsítése érdekében a felmerült költségeket a jogosultak bizonyos csoportjai esetében átalányösszegben számolják el és térítik meg egymásnak.

2. FEJEZET**MUNKAHELYI BALESETEK ÉS FOGLALKOZÁSI MEGBETEGEDÉSEK****20. cikk****Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések esetén járó természetbeni ellátások**

- (1) Az a személy, aki az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerint biztosított és munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés következtében ezen Szerződő Fél jogszabályai szerint természetbeni ellátásra jogosult, de a másik Szerződő Fél felségterületén rendelkezik tartózkodási vagy lakóhellyel, az illetékes intézménye terhére a tartózkodási vagy lakóhelye szerinti Szerződő Fél illetékes intézményétől az erre az utóbbi intézményre vonatkozó jogszabályok szerint részesül természetbeni ellátásban, mintha az illető személy a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézménynél volna biztosítva.
- (2) A jelen cikk (1) bekezdésének végrehajtása során a protézisek, az ortopédiai segédeszközök és az egyéb nagyértékű orvosi ellátások igénybevételére az Egyezmény 18. cikkében meghatározottak megfelelően alkalmazandók.
- (3) A jelen cikk (1) bekezdése szerint keletkezett költségek megtérítésére a jelen Egyezmény 19. cikk rendelkezései megfelelően alkalmazandók.
- (4) A jelen cikk (1) bekezdésének megfelelően a biztosított személy a lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti Szerződő Fél intézménye részére benyújtja a biztosítás helye szerinti illetékes intézmény által kiállított igazolást annak érdekében, hogy az egészségügyi ellátásokat igénybe vehesse.

- (5) Ha a biztosított személy elmulasztja a jelen cikk (4) bekezdése szerinti igazolás benyújtását, akkor a tartózkodási vagy lakóhely szerinti Szerződő Fél intézménye ennek megküldését kéri a másik Szerződő Fél illetékes intézményétől.
- (6) Az igazolás addig érvényes, ameddig azon Szerződő Fél illetékes intézménye, amelynél a személy biztosítva van, értesíti a biztosított személyt és a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti Szerződő Fél intézményét az igazolás visszavonásáról.

21. cikk

Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések figyelembevétele

- (1) Ha az egyik Szerződő Fél jogszabályai előírják, hogy a munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés következtében beállt egészségkárosodás mértéke vagy az ellátásra való jogosultság megállapításánál a megelőző munkahelyi balesetet vagy foglalkozási megbetegedést is figyelembe kell venni, akkor a másik Szerződő Fél jogszabályai szerinti munkahelyi baleseteket vagy foglalkozási megbetegedést is figyelembe kell venni.
- (2) Ha az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerint a foglalkozási megbetegedés alapján nyújtandó ellátásra való jogosultság attól függ, hogy a foglalkozási megbetegedés először a saját felségterületén következzen be, akkor úgy kell tekinteni, hogy a jogosultsági feltétel abban az esetben is fennáll, ha a foglalkozási megbetegedés a másik Szerződő Fél felségterületén következett be először.
- (3) Ha az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerint a foglalkozási megbetegedés alapján nyújtandó ellátásra való jogosultság egy adott foglalkozásban eltöltött, meghatározott időtartamtól függ, ezen Szerződő Fél szükség esetén figyelembe veszi a másik Szerződő Fél jogszabályai szerint ilyen munkakörben eltöltött időszakokat is.

22. cikk

Pénzbeli ellátások

- (1) A munkahelyi baleset alapján nyújtandó pénzbeli ellátást azon Szerződő Fél illetékes intézménye nyújtja saját jogszabályai alapján, amelynek jogszabályai szerint az érintett személy a munkahelyi baleset bekövetkezésének időpontjában biztosított volt.
- (2) Ha a foglalkozási megbetegedés alapján nyújtandó ellátásra való jogosultság mindkét Szerződő Fél jogszabályai szerint fennáll, akkor a pénzbeli ellátást csak azon Szerződő Fél illetékes intézményének kell nyújtania, amelynek felségterületén a foglalkozási megbetegedésnek kitett munkakörben a jogosult utoljára dolgozott.
- (3) Ha egy biztosított személy foglalkozási megbetegedés alapján az egyik Szerződő Fél-től ellátásban részesül, és egészségügyi állapotában rosszabbodás következik be azon időszakban, amikor lakóhelye a másik Szerződő Fél felségterületén van,
 - a) az első Szerződő Fél illetékes intézménye továbbra is viseli az ellátás költségeit az általa alkalmazandó jogszabályok alapján, figyelembe véve az állapotrosszabbodást, mindaddig, amíg a biztosított személy a másik Szerződő Fél jogszabályai szerint nem kezd olyan tevékenység végzésébe, mely az érintett foglalkozási megbetegedést okozhatja vagy azt súlyosbíthatja,
 - b) amennyiben a biztosított személy a másik Szerződő Fél jogszabályai szerint ilyen tevékenységet végez, az első Szerződő Fél illetékes intézménye az állapotrosszabbodás nélküli ellátás összegét fizeti az általa alkalmazandó jogszabályok szerint. A második Szerződő Fél illetékes intézménye fizeti az állapotrosszabbodás alapján kiszámított ellátás összege és az állapotrosszabbodás hiányában folyósítandó ellátás összege közötti különbözetet, az általa alkalmazott jogszabályok szerint.
- (4) A jelen cikk (1)–(3) bekezdésekben foglalt rendelkezések a túlélő hozzátartozók részére megállapítandó ellátásokra is alkalmazandók.

3. FEJEZET

ÖREGSÉGI ÉS HOZZÁTARTOZÓI ELLÁTÁSOK

23. cikk

A biztosítási idők összeszámítása

- (1) Amennyiben az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerint fennáll az ellátásra való jogosultság, az ellátást e Szerződő Fél illetékes intézménye kizárólag a rá vonatkozó jogszabályok előírásai szerint figyelembe veendő biztosítási idők alapján állapítja meg.
- (2) Ha az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerint valamely ellátásra való jogosultság megszerzése, fenntartása vagy felélése biztosítási idők megszerzésétől függ, akkor ezen Szerződő Fél illetékes intézménye – ha az egyik Szerződő

Fél jogszabályai alapján nincsenek meg a szükséges feltételek az ellátásra való jogosultságra – figyelembe veszi a másik Szerződő Fél jogszabályai szerint szerzett biztosítási időket is, mintha azokat a saját jogszabályai szerint szerezték volna meg, feltéve, hogy e biztosítási idők nem ugyanazon időszakokra esnek.

- (3) A beszámítandó biztosítási időszakokra azon Szerződő Fél jogszabályai irányadóak, amelyek szerint azokat megszerzték.
- (4) A török jogszabályok szerint megszerzett egy hónap prémium- vagy járulékfizetési idő 30 napnak, egy év 360 napnak felel meg.
- (5) A török jogszabályok szerint megszerzett 12 hónap vagy 360 nap prémium- vagy járulékfizetési időt egy évnek kell tekinteni a magyar jogszabályok szerint.

24. cikk

Harmadik állam jogszabályai szerint megszerzett biztosítási idők összeszámítása

- (1) Ha az érintett személy a Szerződő Felek jogszabályai szerint megszerzett és összeszámított biztosítási idők alapján nem jogosult ellátásra, az érintett személy adott ellátásra való jogosultsága ezen időszakok és olyan harmadik állam jogszabályai szerint szerzett biztosítási idők összeszámításával állapítandó meg, amelyhez mindkét Szerződő Felet a biztosítási idők összeszámításáról rendelkező szociális biztonsági jogi eszközök kötnék.
- (2) Amennyiben a harmadik állammal csak az egyik Szerződő Fél rendelkezik egyezményrel, akkor ezen Szerződő Fél a biztosított által a harmadik államban szerzett biztosítási időket is figyelembe veszi, ha a harmadik állammal való egyezmény másként nem rendelkezik.
- (3) A jelen cikk (2) bekezdése nem vonatkozik azon biztosítási időszakokra, amelyet olyan harmadik állam jogszabályai szerint szereztek, amellyel az egyik Szerződő Fél területi elven alapuló egyezményt kötött.

25. cikk

Arányos ellátások megállapítása

Ha az érintett személy csak a biztosítási idők összeszámításának figyelembevételével rendelkezik az egyik Szerződő Fél szerinti ellátásra való jogosultsággal, úgy az adott Szerződő Fél illetékes intézménye kiszámítja az ellátás azon összegét, amelyet viselnie kellene, ha az ellátás kiszámításánál mindkét Szerződő Fél jogszabályai szerint megszerzett összes biztosítási időket kellene figyelembe venni. Az illetékes intézmény az így kiszámított ellátásnak azon részét folyósítja, amely a rá vonatkozó jogszabályok szerint megszerzett biztosítási időknek a mindkét Szerződő Fél jogszabályai szerint szerzett összes biztosítási időkhöz viszonyított arányának felel meg.

26. cikk

Az ellátások kiszámításának alapja

Ha az egyik Szerződő Fél jogszabályai az ellátás kiszámítását a jövedelemre, illetve a befizetett járulékra alapozzák, e Szerződő Fél illetékes intézménye kizárólag a saját jogszabályai szerinti jövedelmeket, illetve befizetett járulékokat veszi figyelembe.

27. cikk

Egy évnél rövidebb biztosítási időszak

Ha az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerint megszerzett összes biztosítási idő nem éri el az egy évet – feltéve, hogy csak ezen biztosítási idő alapján nem áll fenn semmilyen ellátásra való jogosultság – ennek a Szerződő Félnek az illetékes intézménye egy évnél rövidebb időszakokra nem nyújt semmilyen ellátást. E biztosítási időszakokat a másik Szerződő Fél az ellátásra való jogosultság és az ellátás összegének megállapítása tekintetében úgy veszi figyelembe, mintha azok a saját jogszabályai szerint teljesültek volna.

4. FEJEZET

ROKKANTSÁGI ELLÁTÁSOK

28. cikk

Rokkantsági ellátások kiszámítása

- (1) Ha a rokkantsági ellátásra való jogosultság megállapítható a kizárólag valamely Szerződő Fél jogszabályai szerint megszerzett biztosítási idő figyelembevételével, az ellátást az alábbiak szerint kell megállapítani:
 - a) Az illetékes intézmény kiszámítja az általa alkalmazott jogszabályok szerint fizetendő ellátást. Amennyiben egyik vagy mindkét Szerződő Fél jogszabálya szerint a másik Szerződő Fél által megállapított ellátást

- figyelembe kell venni a rokkantsági ellátás összegének meghatározásánál, e Szerződő Fél illetékes intézménye az általa számított rokkantsági ellátás összegéből levonja a másik Szerződő Fél által fizetett ellátás összegét; és
- b) Az illetékes intézmény kiszámítja a mindkét Szerződő Fél jogszabályai alapján szerzett biztosítási idők figyelembevételével az ellátás elméleti összegét. A folyósítandó ellátás összegének meghatározásához az elméleti összeget a saját jogszabályok szerint megszerzett biztosítási időnek a mindkét Szerződő Fél jogszabályai szerint szerzett összes biztosítási időhöz viszonyított arányával kell megszorozni.
- (2) Az illetékes intézmény a jelen cikk (1) bekezdés a) és b) pontjai alapján kiszámított összegek közül a magasabbat folyósítja.
- (3) Ha az ellátásra való jogosultság kizárólag mindkét Szerződő Fél jogszabályai szerint megszerzett biztosítási idő figyelembevételével állapítható meg, az illetékes intézmény kiszámítja az ellátás elméleti összegét a Szerződő Felek jogszabályai szerint megszerzett összes biztosítási idő figyelembevételével. A folyósítandó ellátás összegének meghatározásához az elméleti összeget a saját jogszabályok szerint megszerzett biztosítási időnek a mindkét Szerződő Fél jogszabályai szerint szerzett összes biztosítási időhöz viszonyított arányával kell megszorozni.
- (4) Jelen cikk (1) bekezdés b) pontja és a (3) bekezdése alapján megállapított ellátás nem csökkenthető a másik Szerződő Fél illetékes intézménye által megállapított ellátás összegével.
- (5) Ha bármely Szerződő Fél jogszabálya szerint megszerzett összes biztosítási idő kevesebb, mint egy év, akkor ez a Szerződő Fél jelen Egyezmény alapján nem állapít meg rokkantsági ellátást.
- (6) Rehabilitációs ellátás kizárólag az ellátásban részesülő lakóhelye szerinti Szerződő Fél jogszabályai alapján állapítható meg.

IV. RÉSZ

VEGYES RENDELKEZÉSEK

29. cikk

Igazgatási megállapodás és összekötő szervek

- (1) A Szerződő Felek illetékes hatóságai a jelen Egyezmény végrehajtásához szükséges megállapodásokat kötnek. Az illetékes hatóságok kölcsönösen tájékoztatják egymást a rájuk vonatkozó, a jelen Egyezmény tárgyi hatálya által érintett jogszabályok módosításáról és kiegészítéséről.
- (2) A Szerződő Felek jelen Egyezmény végrehajtására jogosult összekötő szerveit a jelen Egyezmény végrehajtását szolgáló Igazgatási Megállapodás rögzíti.
- (3) Az összekötő szervek és az illetékes intézmények – a jelen cikk (1) bekezdésének sérelme nélkül – jogosultak arra, hogy az illetékes hatóságok bevonásával megállapodjanak az Egyezmény végrehajtásához szükséges és célszerű intézkedésekben, beleértve a jogalap nélküli pénzbeli ellátások visszatérítésével kapcsolatos eljárásokat is.

30. cikk

Formanyomtatványok és részletes eljárások

- (1) A Szerződő Felek összekötő szervei közösen állapítják meg az Egyezmény végrehajtásához szükséges formanyomtatványokat és részletes eljárásokat.
- (2) A Szerződő Felek illetékes intézményei és összekötő szervei az Egyezmény végrehajtásához szükséges formanyomtatványok alkalmazásával tartják a kapcsolatot egymással.

31. cikk

A pénzbeli ellátások kifizetése

- (1) A Szerződő Felek a pénzbeli ellátásokat közvetlenül a jogosult számára fizetik meg a nemzeti jogszabályaiknak megfelelően.
- (2) A Szerződő Felek intézményei az Egyezmény szerinti pénzbeli ellátásokat igazgatási kiadásaiik levonása nélkül fizetik meg.

32. cikk

Statisztikai adatok cseréje

A Szerződő Felek összekötő szervei a tárgyévet követő év március 31-éig kicserélik a jogosultaknak az Egyezmények alapján teljesített kifizetésekre vonatkozó éves statisztikákat. E statisztikák az Egyezmény alapján megfizetett

ellátások típusa szerint tartalmazzák a jogosultak számát és az ellátások teljes összegét. Ezeket a statisztikákat az összekötő szervek által megállapított formában nyújtják.

33. cikk

Igazgatási együttműködés

- (1) Jelen Egyezmény végrehajtása során a Szerződő Felek illetékes hatóságai és illetékes intézményei kölcsönös segítséget nyújtanak az ellátásra való jogosultság, illetve az ellátások jelen Egyezmény alapján történő megállapításában, illetve folyósításában, úgy mintha ezt a saját jogszabályaik alkalmazása során tennék. Ez a segítségnyújtás költségtérítés nélkül történik.
- (2) Ha az egyik Szerződő Fél jogszabályai úgy rendelkeznek, hogy e Szerződő Fél illetékes hatóságához vagy illetékes intézményéhez benyújtott valamely okiratot részben vagy egészben mentesíteni kell az illetékek és díjak, így a konzuli és igazgatási díjak alól, ez a kivétel azon megfelelő okiratokra is vonatkozik, amelyeket a másik Szerződő Fél illetékes hatóságának vagy intézményének nyújtanak be a jelen Egyezmény alkalmazása során.
- (3) A jelen Egyezmény végrehajtása során alkalmazásra kerülő okiratok mentesülnek a diplomáciai vagy konzuli hitelesítés alól. Az egyik Szerződő Fél illetékes hatósága vagy illetékes intézménye által hitelesnek és pontosnak tanúsított okiratokat a másik Szerződő Fél illetékes hatósága vagy illetékes intézménye további hitelesítés nélkül hiteles és pontos másolatként fogadja el.
- (4) Az Egyezmény végrehajtása során a Szerződő Felek illetékes hatóságai és illetékes intézményei közvetlenül tartják a kapcsolatot egymással, illetve bármely jogosulttal, illetve biztosított személlyel függetlenül azok lakóhelyétől.

34. cikk

Orvosi információk és orvosi vizsgálatok

- (1) Az orvosi információkra és dokumentációra irányuló kérelem, valamint azok továbbítása a Szerződő Felek összekötő szervein keresztül történik.
- (2) Ha valamely Szerződő Fél intézménye megköveteli, hogy a másik Szerződő Fél területén tartózkodó igénylő vagy jogosult orvosi vizsgálaton essen át, akkor az utóbbi Szerződő Fél intézménye – az előbbi Szerződő Fél intézményének kérésére – intézkedik arról, hogy ezt a vizsgálatot a saját jogszabályainak megfelelően elvégezzék. Ha az orvosi vizsgálat kizárólag az azt kérő intézmény céljait szolgálja, ez az intézmény megtéríti a másik Szerződő Fél intézményének a vizsgálat költségeit. Amennyiben azonban az orvosi vizsgálat mindkét intézmény céljait szolgálja, költségek megtérítésére nem kerül sor.

35. cikk

Kártérítésre irányuló igény

- (1) Amennyiben egy személy az egyik Szerződő Fél jogszabályai alapján részesül ellátásban a másik Szerződő Fél területén bekövetkezett káresemény következtében, és a másik Szerződő Fél jogszabálya szerint harmadik személlyel szembeni kártérítési igénynek van helye, a kártérítés iránti jog az első Szerződő Fél jogszabálya szerint átszáll annak intézményére.
- (2) Ha az ugyanazon káreseményből származó kártérítési igény ugyanolyan típusú ellátásokhoz kapcsolódik, és ez a jog mindkét Szerződő Fél intézményénél felmerül a jelen cikk (1) bekezdése szerint, a harmadik személy bármely Szerződő Fél intézménye részére megtérítheti a kárt. Az intézmények az általuk kifizetett ellátások arányában megosztottnak a kártérítés összegén.

36. cikk

Kérelmek előterjesztése

- (1) Bármely kérelmet, nyilatkozatot vagy jogorvoslati kérelmet, amelyet ezen Egyezmény vagy bármely Szerződő Fél jogszabályai szerint terjesztettek elő az egyik Szerződő Fél illetékes hatóságához, illetékes intézményéhez vagy más illetékes szervéhez, úgy kell tekinteni, mintha azt a másik Szerződő Fél illetékes hatóságához, illetékes intézményéhez, vagy más illetékes szervéhez nyújtottak volna be.
- (2) Az Egyezmény vonatkozásában a valamely Szerződő Fél joga szerint előterjesztett ellátás iránti kérelmet úgy kell tekinteni, mintha azt a másik Szerződő Fél jogszabályai alapján terjesztették volna elő.
- (3) Az egyik Szerződő Fél azon illetékes hatósága vagy illetékes intézménye, amelynél a kérelmet, nyilatkozatot vagy jogorvoslati kérelmet benyújtották, haladéktalanul továbbítja azt a másik Szerződő Fél illetékes hatóságához vagy intézményéhez, feltüntetve rajta az átvétel napját.

- (4) Az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerint folyósítandó ellátás iránti kérelem a másik Szerződő Fél jogszabályai szerint folyósítandó ellátás iránti kérelemnek is minősül. Ez a rendelkezés nem alkalmazandó, ha a kérelmező kifejezetten kéri, hogy a másik Szerződő Fél jogszabályai szerint megszerzett pénzbeli ellátásra vonatkozó jogosultság megállapítását halasszák el.

37. cikk

A kérelmek feldolgozása

- (1) Amennyiben az egyik Szerződő Fél intézményéhez egy olyan személy terjeszt elő kérelmet, amely a másik vagy mindkét Szerződő Fél jogszabályai értelmében teljesített biztosítási időszakokat, úgy ez az illetékes intézmény megküldi a kérelmet a másik Szerződő Fél illetékes intézményének, feltüntetve a kérelem kézhezvételének időpontját. Az illetékes intézmény a kérelemmel együtt a másik Szerződő Fél illetékes intézményének továbbít(ja):
- a) bármely olyan, rendelkezésre álló dokumentumot, amelyre a kérelmező jogosultságának megállapításához a másik Szerződő Fél illetékes intézményének szüksége lehet,
 - b) a formanyomtatványt, amely különösen az előbbi Szerződő Fél jogszabályai értelmében teljesített biztosítási időszakokat tünteti fel, továbbá
 - c) az ellátásra vonatkozó saját határozatának másolatát, amennyiben hozott ilyet.
- (2) A másik Szerződő Fél illetékes intézménye ezt követően dönt a kérelmező jogosultságáról és tájékoztatja döntéséről az előbbi Szerződő Fél intézményét. E határozattal együtt – szükség esetén vagy kérelemre – az előbbi Szerződő Fél intézményének továbbít(ja):
- a) bármely olyan, rendelkezésre álló dokumentumot, amelyre a kérelmező jogosultságának megállapításához az előbbi Szerződő Fél illetékes intézményének szüksége lehet,
 - b) a formanyomtatványt, amely különösen az általa alkalmazott jogszabályok értelmében teljesített biztosítási időszakokat tünteti fel.
- (3) Azon Szerződő Fél intézménye, amelynél az ellátás iránti kérelmet benyújtották, ellenőrzi az igénylőre és családtagjaira vonatkozó információkat. Az ellenőrizendő információk körét a két Szerződő Fél összekötő szervei állapítják meg.

38. cikk

A végrehajtható okiratok elismerése

A valamely Szerződő Fél illetékes hatóságainak vagy illetékes intézményeinek az Egyezmény hatálya alá tartozó, a társadalombiztosítással kapcsolatos járulékokra vagy egyéb követelésekre vonatkozó végrehajtható okiratait a másik Szerződő Fél illetékes hatóságai vagy illetékes intézményei elismerik.

39. cikk

Kézbesítés és az érintkezés hivatalos nyelvei

- (1) A Szerződő Felek illetékes hatóságai és intézményei a jelen Egyezmény végrehajtása érdekében saját hivatalos nyelvükön közvetlenül érintkezhetnek egymással, az érintett személyekkel és azok képviselőivel. Az illetékes hatóságok és intézmények az egymás közti érintkezés során az angol nyelvet is használhatják.
- (2) Az egyik Szerződő Fél illetékes hatóságai és intézményei kérelmeket és okiratokat nem utasíthatnak vissza azért, mert azok a másik Szerződő Fél hivatalos nyelvén készültek.
- (3) A Szerződő Felek intézményeinek határozatait és hivatalos iratait tértivevényes levélben is közvetlenül megküldhetők a másik Szerződő Fél felségterületén tartózkodó személynek.

40. cikk

Adatvédelem

- (1) Amennyiben a jelen Egyezmény alapján és mindkét Szerződő Félnél alkalmazott jogszabályok szerint személyes adatok, így az Egyezmény végrehajtásához szükséges egészségügyi adatok továbbítására kerül sor, úgy a Szerződő Felek felségterületén hatályos jogszabályok figyelembe vétele mellett az alábbi rendelkezések érvényesek:
- a) A jelen Egyezmény, valamint az Egyezmény hatálya alá tartozó jogszabályok végrehajtása szempontjából az egyik Szerződő Fél intézménye adatokat adhat át a másik Szerződő Fél intézményeinek. A fogadó Szerződő Fél ezeket az adatokat ilyen célra dolgozhatja és használhatja fel. Minden egyéb esetben az adatok egyéb intézmények felé csak az átadó intézmény előzetes beleegyezésével, valamint az ezen intézményekre vonatkozó nemzeti jogszabályoknak megfelelően adhatók át;

- b) A fogadó intézmény egyedi esetekben és megkeresés alapján tájékoztatja az adatszolgáltató intézményt az átadott adatok felhasználásának céljáról és az ezáltal elért eredményekről;
 - c) Az adatszolgáltató intézmény köteles biztosítani, hogy az átadásra kerülő adatok helyesek, valamint az adatszolgáltatással elérni kívánt cél szempontjából szükségesek legyenek. Egyúttal figyelembe kell venni az illető Szerződő Fél mindenkor belső jogszabályai szerint érvényes adatszolgáltatási tilalmakat. Amennyiben kiderül, hogy az átadott adatok helytelenek vagy azokat az adatszolgáltató Szerződő Fél jogszabályai szerint nem lehetett volna közölni, úgy erről haladéktalanul értesíteni kell a fogadó intézményt, amely, ennek megfelelően köteles az ilyen adatokat helyesbíteni vagy törölni;
 - d) Az érintett személyt, kérelmére, tájékoztatni kell a rá vonatkozó adatokról, az adatok forrásáról, az adatok felhasználási céljáról, az adatok felhasználásának jogalapjáról és időtartamáról, arról, hogy kik és milyen célból kapják vagy kapták meg az adatokat, valamint az adatfeldolgozó nevééről, címéről és adatkezeléssel összefüggő tevékenységéről. Egyebekben az érintett személy jogaira a személyéről kezelt adatokról való tájékozódása tekintetében annak a Szerződő Félnek a nemzeti jogszabályai alkalmazandóak, amelynek valamely intézményétől a tájékoztatást kéri;
 - e) Az átvett személyes adatokat haladéktalanul törölni kell, ha azok már nem szükségesek az adatátadás céljának megvalósulásához;
 - f) A személyes adatok átadását, illetve átvételét mind az átadó, mind a fogadó intézmény köteles rögzíteni;
 - g) Mind az átadó mind a fogadó intézmény nemzeti jogszabályai szerint köteles biztosítani az átadott személyes adatok hatékony védelmét a jogsértések, így különösen az illetéktelen hozzáférés, valamint a jogtalan megváltoztatás és az illetéktelen nyilvánosságra hozatal ellen;
 - h) Az érintett személy kérelmére mind az adatátvevő, mind az adatátadó intézmény köteles az általa kezelt helytelen adatot helyesbíteni, illetőleg a jogellenesen kezelt adatot törölni vagy zárolni. A helyesbítésről, törlésről vagy zárolásról a másik felet haladéktalanul értesíteni kell;
 - i) Az adatvédelemmel kapcsolatos jogai megsértése esetén az érintettet, a Szerződő Felek nemzeti jogának megfelelően, jogorvoslat illeti meg, ideértve az ügy bíróság vagy más hatóság elé terjesztésének lehetőségét is.
- (2) Az (1) bekezdés rendelkezései megfelelően alkalmazandóak a vállalati és az üzleti titkokra is.
- (3) A Szerződő Felek biztosítják az adatkezelés független ellenőrzését.

41. cikk

Kifizetések pénzneme

- (1) A jelen Egyezmény alapján járó ellátásokat a kifizetést teljesítő Szerződő Fél hivatalos pénznemében teljesítik.
- (2) Amennyiben az Egyezmény alapján az egyik Szerződő Fél illetékes intézménye a másik Szerződő Fél illetékes intézménye által nyújtott ellátás megtérítése címén kifizetéseket teljesít, ez a kötelezettség a második Szerződő Fél pénznemében kerül megállapításra. Az első Szerződő Fél illetékes intézménye a saját pénznemében teljesíti fizetési kötelezettségét.

42. cikk

Visszatérítési kötelezettségek

- (1) Amennyiben az egyik Szerződő Fél intézménye túlfizetést teljesített egy ellátásban részesülő számára, ez az intézmény a rá vonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételekkel és mértékig a jogosult részére járó ellátás kifizetéséért felelős másik Szerződő Fél intézményét kérheti, hogy a jogosult részére fizetendő ellátásból a túlfizetés összegét vonja le.
- (2) A másik Szerződő Fél intézménye a rá vonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételekkel és mértékig levonja ezt az összeget mintha a túlfizetést ő teljesítette volna és az így levont összeget átutalja az első Szerződő Fél intézményének.
- (3) A követelt összeget az első Szerződő Fél pénznemében kell kifejezni. A másik Szerződő Fél illetékes intézménye fizetési kötelezettségét a saját pénznemében történő átutalással teljesíti.

43. cikk

A vitás kérdések rendezése

Az Egyezmény értelmezése vagy alkalmazása kapcsán felmerülő vitás kérdéseket az illetékes hatóságok útján kell rendezni.

V. RÉSZ ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

44. cikk

Átmenti rendelkezések

- (1) Jelen Egyezmény nem teremt ellátásokra való jogosultságot a hatálybalépését megelőző időszakra.
- (2) Jelen Egyezmény alkalmazása során figyelembe kell venni a jelen Egyezmény hatálybalépésének időpontja előtt a Szerződő Felek jogszabályai szerint megszerzett biztosítási időket, valamint bekövetkezett jogilag jelentős körülményeket.
- (3) Jelen Egyezmény hatálybalépése előtt egyedi esetekben hozott döntések a jelen Egyezmény alkalmazását nem akadályozzák.
- (4) Ha a jelen Egyezmény alapján, annak hatálybalépésétől számított 24 hónapon belül olyan ellátás megállapítása iránti kérelmet nyújtanak be, amelyre csak a jelen Egyezmény figyelembevételével áll fenn jogosultság, úgy az ellátás folyósítása azzal a naptári hónappal kezdődik, amelynek kezdetén a jogosultsághoz szükséges feltételek teljesültek, legkorábban azonban a jelen Egyezmény hatálybalépésével. Ezt a szabályt csak abban az esetben lehet alkalmazni, ha az ellátás iránti kérelmet korábban megfelelő szolgálati idő hiánya miatt utasították el.
- (5) Amennyiben a 11. cikk (3) bekezdésében érintett személyek foglalkoztatása az Egyezmény hatályba lépése előtt megkezdődött, az Egyezmény hatálybalépésétől számított három hónapon belül élhetnek választási jogukkal.

45. cikk

Magyarország jelen Egyezménnyel kapcsolatos európai uniós kötelezettségei

Jelen Egyezmény nem befolyásolja azokat a kötelezettségeket, amelyek Magyarország európai uniós tagságából fakadnak. Következésképpen jelen Egyezmény rendelkezései nem idézhetők vagy értelmezhetők részben vagy egészben úgy, mint amelyek érvénytelenítik, módosítják vagy bármilyen más módon befolyásolják Magyarországnak az Európai Unió alapját képező szerződésekből származó kötelezettségeit.

46. cikk

Az Európai Gazdasági Közösség és a Török Köztársaság közötti Társulási Megállapodás joghatásai

Jelen Egyezmény, annak tárgyi hatálya körében, nem érinti a biztosított személyek, ideértve a személyeket, akik valamelyik Szerződő Fél területén jogszerűen tartózkodtak vagy tartózkodnak, azon jogait és kötelezettségeit, amelyek az Európai Gazdasági Közösség és a Török Köztársaság közötti, 1963. szeptember 12-én Ankarában aláírt Társulási Megállapodáson, annak Brüsszelben, 1970. november 23-án aláírt Kiegészítő Jegyzőkönyvén, valamint – amennyiben alkalmazandóak – a Társulási Tanács határozatain alapulnak.

47. cikk

Az Egyezmény megerősítése és hatályba lépése

- (1) Jelen Egyezményt meg kell erősíteni.
- (2) A hatálybalépéshez szükséges belső eljárások lefolytatásának tényéről a Szerződő Felek diplomáciai úton értesítik egymást.
- (3) Jelen Egyezmény a jelen cikk (2) bekezdésében foglalt megerősítésről szóló utolsó értesítés átvételének hónapját követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

48. cikk

Az Egyezmény módosítása

Jelen Egyezmény bármikor módosítható a Szerződő Felek közötti kölcsönös megegyezéssel. A módosítások a 47. cikk szerinti jogi eljárásoknak megfelelően lépnek hatályba.

49. cikk

Az Egyezmény időbeli hatálya

- (1) Jelen Egyezményt a Szerződő Felek határozatlan időre kötik.
- (2) Jelen Egyezményt bármely Szerződő Fél jogosult bármely naptári év végére, a másik Szerződő Fél felé legalább három hónapos határidővel – diplomáciai csatornákon keresztül – írásban felmondani.

50. cikk**A megszerzett jogok megőrzése**

Ha az Egyezmény hatályát veszti, úgy annak rendelkezései a Szerződés megszűnésének időpontjáig megszerzett ellátásra való jogosultságok vagy ellátások kifizetésére való jogosultság tekintetében továbbra is alkalmazandóak. A jelen Egyezmény megszűnése előtt benyújtott igények, illetve megállapított ellátások az Egyezmény rendelkezései alapján kerülnek elbírálásra, illetve folyósításra függetlenül attól, hogy az érintett személy mely Szerződő Fél területén tartózkodik.

Ennek hitelül a kellő jogkörrel felruházott meghatalmazottak a jelen Egyezményt aláírásukkal ellátták.

Készült Budapesten, 2015. február 24-én két eredeti példányban, magyar, török és angol nyelven, mindhárom szöveg egyaránt hiteles.

Értelmezési különbségek esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

(aláírások)

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY ON SOCIAL SECURITY

The Government of Hungary and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "Contracting Parties") being desirous of regulating their relationship in the field of social security, have agreed as follows:

PART I**GENERAL PROVISIONS****Article 1****Definitions of Terms**

- (1) For the purpose of this Agreement the terms used shall mean:
- a) 'Territory':
in relation to Hungary, the territory of Hungary;
in relation to the Republic of Turkey, the territory of the Republic of Turkey;
 - b) 'Legislation':
the laws, regulations and other binding provisions which relate to social security schemes specified in paragraph (1) of Article 2 of this Agreement;
 - c) 'Competent Authority':
the Ministers, Ministries or other relevant authorities, responsible for social security schemes regulated by the legislation specified in Article 2 of this Agreement;
 - d) 'Competent Institution':
the institution or institutions responsible for implementing the legislation specified in Article 2 of this Agreement and/or providing the benefits;
 - e) 'Liaison Bodies':
the bodies designated by the competent authorities for maintaining relations for the purposes of implementing the Agreement;
 - f) 'Residence':
the place where the person concerned permanently stays, in accordance with the legislation of the Contracting Party where the residence is;
 - g) 'Stay':
the place where the person concerned temporarily stays, and in case where the length of the stay is generally in accordance with the accomplishment of the previously fixed purpose of stay;
 - h) 'Insured Person':
the person who is and has been subject to the legislation mentioned in Article 2 of this Agreement;

- i) 'Period of Insurance':
the periods under which insurance contributions have been paid or are deemed equivalent under the legislation specified in Article 2 of this Agreement;
 - j) 'Cash Benefits':
pension and any other cash benefit under the applicable legislation, including all increases of such benefits;
 - k) 'Invalidity Benefits':
in relation to Hungary, the benefits for persons with changed working capacity,
in relation to the Republic of Turkey, the invalidity pension;
 - l) 'Benefits in Kind':
health, or accidents at work health benefits that are not cash benefits and are provided under the applicable legislation and within the frames of compulsory health insurance;
 - m) 'Family Member':
the person defined or recognised as member of family by the legislation applied by the competent institution;
 - n) 'Beneficiary':
the person acquiring rights by the legislation falling under Article 2 of this Agreement;
 - o) 'Survivors':
persons who derive their rights from the deceased insured person under the legislation defined in Article 2 of this Agreement.
- (2) Any term or expression not defined in this Article but used in this Agreement shall have the meaning assigned to it in the legislations of the Contracting Parties.

Article 2

Material Scope

- (1) This Agreement shall apply to the following legislation:
- In relation to Hungary,
- (i) the insurance obligation and the payment of contributions covering social insurance benefits: pensions, health insurance and unemployment, as well as
 - (ii) the social insurance pension benefits,
 - (iii) the health insurance benefits,
 - (iv) the benefits for persons with changed working capacity.
- In relation to the Republic of Turkey,
- (i) invalidity, old age, survivor, work accident and occupational diseases, unemployment insurance, and sickness and maternity insurances under the general health insurances in respect of persons employed under a contract of employment by one or more employer,
 - (ii) invalidity, old age, survivor, work accident and occupational diseases and sickness and maternity insurances under the general health insurances in respect of self-employed persons working on their own name and account without a contract of employment,
 - (iii) invalidity, old age, survivor and sickness and maternity insurances under the general health insurances in respect of persons working in public administrations.
- (2) The Agreement shall also apply to the legislation which consolidates, amends or supplements the legislation specified in paragraph (1).
- (3) The Application of this Agreement to the legislation concerning a new social security scheme or a new social insurance branch shall be realized through conclusion of a mutual agreement on the modification of this Agreement between the Contracting Parties for this purpose.

Article 3

Personal Scope

Unless otherwise provided in this Agreement, the provisions of which shall apply to all persons who had been subject to the legislation of either or both Contracting Parties or are currently subject to the legislation of either Contracting Party, as well as to those persons who derive their rights to a benefit from such persons, in accordance with the legislation in effect of the concerned Contracting Party.

Article 4**Equality of Treatment**

Unless otherwise provided in this Agreement, the persons falling under the scope of the Agreement shall have the same rights and obligations under the legislation of a Contracting Party that the nationals of that Contracting Party have.

Article 5**Export of Benefits**

Unless otherwise provided in this Agreement, the benefits to which entitlement has been acquired under the legislation of either Contracting Party shall not be decreased, modified, suspended or withdrawn, because of the fact that the entitled person ordinarily resides in the territory of the other Contracting Party.

Article 6**Overlapping Benefits**

The provisions in the legislation of either Contracting Party which excludes or limits entitlement to benefits or payments of benefits in the case of concurrence with entitlements to or payments of any other benefits, or any other incomes under the legislation of that Contracting Party, shall also be applied, as appropriate, in the cases of concurrence with entitlement to or payments of the benefits under the legislation of the other Contracting Party.

Article 7**Equal Treatment of Facts**

In cases where a fact, according to the legislation of a Contracting Party, has legal effect on the amount of a benefit or the entitlement, this Contracting Party shall take into account such facts taken place in the territory of the other Contracting Party as if these events had taken place in its own territory.

PART II

PROVISIONS ON APPLICABLE LEGISLATION

Article 8**General Provisions**

- (1) A person employed or self-employed within the territory of one of the Contracting Parties shall, with respect to that employment or self-employment, be subject to the legislation of the Contracting Party where he/she performs his/her gainful activity, unless otherwise provided in this Agreement.
- (2) When a person is employed by an undertaking through a branch office or permanent commercial representation of the undertaking which is situated in the territory of a Contracting Party other than where it is registered, that person shall be subject to the legislation of the Contracting Party in whose territory such a branch office or permanent commercial representation is located.

Article 9**Provisions on Posting**

- (1) Where a person who is normally employed in the territory of one Contracting Party by an employer having its place of business in the territory of that Contracting Party is sent by that employer to work on that employer's behalf in the territory of the other Contracting Party, that person shall continue to be subject to the legislation of the sending Contracting Party, provided that the expected period of posting does not exceed 24 calendar months and the posting does not take place in order to replace a person posted previously.
- (2) Where a person who is normally self-employed in the territory of one Contracting Party temporarily transfers his or her self-employment activity to the territory of the other Contracting Party, that person shall be subject to the legislation of the first Contracting Party, provided that the expected period of self-employment activity in the territory of the other Contracting Party does not exceed 24 calendar months.

- (3) The period referred to in paragraph (1) and (2) may be extended once, for up to a maximum of 60 months, on the joint request of the employee and the employer or on the personal request of the self-employed person, upon prior approval of the competent authorities, or the competent institutions designated by the competent authorities of both Contracting Parties.
- (4) Civil servants and persons treated as such of either Contracting Party, shall be subject to the legislation of the Contracting Party in whose administration they are employed.

Article 10

Personnel of International Transport Undertakings

- (1) A person who works as an employee on board of a ship that flies the flag of a Contracting Party, shall be subject to the legislation of that Contracting Party.
- (2) A person who is a member of the travelling or flying personnel of an undertaking which, for hire or on its own account, operates international transport services for passengers or goods by road, rail or air, shall be subject to the legislation of the Contracting Party where the registered office of the undertaking is situated.

Article 11

Diplomatic Missions and Consular Posts

- (1) This Agreement shall not affect the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961 or the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963.
- (2) The persons who, without being posted to the territory of a Contracting Party, are employed locally to work in diplomatic missions or consular posts, shall be subject to the legislation of the Contracting Party in whose territory the employment takes place.
- (3) Notwithstanding the provisions of paragraph (2) of this Article, the persons who are employed in diplomatic missions or consular posts will have the right to opt for the application of the legislation of the sending Contracting Party within three months following the date of the beginning of their engagement provided that they are nationals of the sending Contracting Party.
- (4) Those who use the right of choice in accordance with paragraph (3) of this Article, shall submit personally the certificate provided by the competent institution of the Contracting Party whose legislation applies to them to the competent institution of the Contracting Party where they reside, or deliver it through their employer.

Article 12

Exceptions to the Provisions on Applicable Legislation

- (1) At the joint request of an employee and an employer or at the request of a self-employed person, the competent authorities of both Contracting Parties or the institutions designated by them, may agree to grant further exceptions to the general provisions on applicable legislation, not stipulated in this Agreement, provided that the person concerned shall remain, or become subject to the legislation of either of the Contracting Parties. When granting such exceptions, the nature and circumstances of the employment or self-employment shall be taken into account.
- (2) The joint request of the employee and the employer, also the request of the self-employed person regarding the granting of an exception, shall be submitted in writing to the competent institution of the Contracting Party the legislation of which is requested to be applicable.

Article 13

Certification of Coverage and Exceptions

- (1) In cases regulated under Articles 9–12 of this Agreement, at the joint request of an employee and an employer or at the request of a self-employed person, a certificate, the content of which was agreed by the liaison bodies of the Contracting Parties, shall be issued stating that the person concerned with regard to that employment/self-employment is subject to the legislation of a Contracting Party. The certificate shall be issued in Hungary by the competent health insurance body, in the Republic of Turkey by the Social Security Institution.
- (2) The issued certificates shall be sent to the claimant(s) and the abovementioned competent institution of the other Contracting Party.

PART III
PROVISIONS CONCERNING BENEFITS

CHAPTER 1
HEALTH INSURANCE BENEFITS

Article 14
Aggregation of Periods of Insurance

- (1) For the purposes of acquiring, retaining and recovering entitlement to cash and in-kind benefits within the framework of health insurance, the periods of insurance acquired under the legislation of both Contracting Parties shall be aggregated, unless these periods overlap.
- (2) The insured persons shall submit a certificate indicating their insurance periods to the competent institution of the Contracting Party where he/she just moved.
- (3) The above-mentioned certificate shall be provided upon the request of the insured and by the competent institution of the Contracting Party to which they were last registered.

Article 15
Benefits in Kind

- (1) During their lawful stay in the territory of the other Contracting Party, persons referred to in Articles 9, 10, paragraph (3) of Article 11 and Article 12 of this Agreement shall be entitled to benefits in kind, which become necessary on medical grounds taking into account the nature of the benefits and the expected length of the stay. These benefits will be provided at the expenses of the competent institution by the institution of place of stay in accordance with the legislation it applies.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply in relation to Hungary to the spouse and minor children, and in relation to the Republic of Turkey to family members, who stay with the insured person in the territory of the other Contracting Party with the permission of the competent institution.
- (3) For those mentioned under paragraphs (1) and (2) of this Article, to be able to avail themselves from healthcare benefits within the period of their stay in the other Contracting Party, they shall submit a document to the institution of the other Contracting Party, provided by the competent institution of the Contracting Party where they were registered, indicating that they are entitled to healthcare benefits. In this document, the duration of these benefits shall also be specified.
- (4) Where those working as actively insured under the legislation of a Contracting Party and in relation to Hungary the spouse and minor children residing with them, in relation to the Republic of Turkey the members of their families residing with them, travel to the territory of the other Contracting Party while receiving health, sickness or maternity insurance benefits in kind provided by the competent institution of the first Contracting Party, they may continue to receive these benefits. In this case the beneficiary should obtain the authorisation of the competent institution before leaving for the other Contracting Party. The aforementioned authorization might be granted subsequently by the competent institution if it has not previously been obtained for reasons beyond control of the beneficiary. The demand for the authorisation shall be refused on account of a medical report submitted to the effect that the health condition of the person concerned does not permit travelling to the territory of the other Contracting Party. This paragraph is applicable in cases when the delay in receiving the necessary benefit involves the possible serious aggravation of the state of health of the beneficiary. The cost of the benefits shall be borne by the competent institution.
- (5) For the purpose of the implementation of paragraph (4) of this Article, the insured person is obliged to submit a document issued by the competent institution where he/she is registered, including the duration of the benefits and indicating that the temporary domicile transfer is allowed, to the institution at his/her new domicile so that he/she can benefit from health, sickness or maternity insurance after he/she returns back to his/her country.
- (6) If the document specified in paragraph (5) of this Article cannot be issued before the temporary domicile transfer, it may also be issued by the competent institution to which the insured person is registered after the transfer of the domicile, upon the request of the insured person or the institution at his/her new domicile.
- (7) If the health status of the insured person specified in paragraph (5) of this Article requires the continuity of the benefit beyond the periods previously set forth, duration of health benefits shall be extended with the physician report and the decision of the competent institution.

- (8) A person mentioned in paragraph (1) of Article 11 may opt, for the whole period of posting, for himself/herself and, for Hungary for his/her spouse and minor children, residing with him/her, and for the Republic of Turkey for family members residing with him/her, either for receiving health care benefit in kind in accordance with paragraph (1) of this Article in the territory of the Contracting Party where he/she has been posted, or for requesting the reimbursement of the expenses of the health care benefit in kind according to the legislation of the sending Contracting Party.

Article 16

Cash Benefits

- (1) Cash benefits shall be paid in accordance with the legislation applicable and directly to the insured person by the competent institution.
- (2) Where the amount of cash benefits depends on the number of family members in accordance with the legislation of either Contracting Party, the competent institution shall also take into account the family members residing in the territory of the other Contracting Party.

Article 17

Rights of Pensioners

- (1) A person who receives pension benefit from the pension insurance administrations of both Contracting Parties shall be entitled to benefits in kind at his/her place of residence, at the expenses of the institution of place of residence.
- (2) The benefits in kind shall be provided to a person who receives pension only from the pension insurance administration of one Contracting Party, and whose place of residence is in the territory of the other Contracting Party, by the institution of place of residence in accordance with its legislation applicable, but at the expenses of the competent institution provided that the competent institution has given prior approval.
- (3) Paragraph (2) of this Article shall also apply, as appropriate, to an eligible family member of the pensioner living together with him/her, in accordance with the legislation applicable to the institution providing the benefits.
- (4) For the purpose of the implementation of paragraphs (2)–(3) of this Article, the pensioners and family members are obliged to submit a document issued by the competent institution which provides the benefit to the institution of place of residence. The document is valid until its withdrawal by the competent institution. The competent institution paying the pension shall inform in writing the institution of place of residence that the right to benefit has ended.
- (5) The right to receive a benefit shall expire on the day on which the notification is received by the pensioner or the family member.
- (6) The provisions of paragraphs (1)–(3) of this Article shall not apply while the person concerned is entitled, with regard to his/her gainful activity, to health insurance benefits in his/her place of residence in accordance with the legislation of the Contracting Party of the place of residence.
- (7) When the conditions of the pensioners and members of their family referred in paragraph (2) of this Article require urgent medical treatment during their stay in the territory of the Contracting Party paying pension, they shall be entitled to receive benefits in kind at the expense of the Contracting Party paying the pension.

Article 18

Orthopaedic Appliances, Prostheses and Other Health Benefits Requiring High Costs

Orthopaedic appliances, prostheses and other health benefits exceeding 500 euros shall be provided, except for the cases of emergency, upon the authorisation of the competent institution. Inpatient care shall be provided, except for the cases of emergency, upon the authorisation of the competent institution regardless of the actual cost of the treatment.

Article 19

Reimbursement of Costs Related to Benefits in Kind

- (1) The competent institution shall reimburse the institution of the other Contracting Party all expenses actually incurred in connection with the provision of benefits in kind except for administrative costs.
- (2) In order to simplify reimbursement procedures, the liaison bodies may agree that the costs incurred shall be settled and reimbursed between both Contracting Parties as lump-sum payments for certain groups of persons concerned.

CHAPTER 2
ACCIDENTS AT WORK AND OCCUPATIONAL DISEASES

Article 20

Benefits in Kind in case of Accidents at Work and Occupational Diseases

- (1) Where a person, who is insured according to the legislation of one Contracting Party and is entitled to benefits in kind in accordance with the legislation of this Contracting Party as a result of an accident at work or occupational disease, has his/her place of stay or residence in the territory of the other Contracting Party, he/she shall be entitled to benefits in kind, at the expenses of the competent institution, provided by the institution of the Contracting Party of the place of stay or residence, according to the legislation that Contracting Party applies, as if the person concerned was insured at the institution of the place of stay or residence.
- (2) In implementing paragraph (1) of this Article, the provisions of Article 18 of this Agreement shall apply with respect to the prostheses, orthopaedic appliances and other health benefits requiring high costs.
- (3) The provisions of Article 19 of this Agreement shall apply accordingly to the reimbursement of costs incurred by virtue of paragraph (1) of this Article.
- (4) According to paragraph (1) of this Article, the insured person shall submit a certificate prepared by the competent institution under the legislation of which he/she is insured, to the institution of the Contracting Party where he/she resides or stays, in order to be able to benefit from healthcare benefits.
- (5) If the insured person fails to submit the certificate stated in paragraph (4) of this Article, the institution of the Contracting Party of residence or stay shall request it from the competent institution of the other Contracting Party.
- (6) This certificate shall be valid unless the competent institution under the legislation of which he/she is insured, notifies the insured person and the institution of the Contracting Party of residence or stay regarding the cancellation of the certificate.

Article 21

Taking into Account Accidents at Work and Occupational Diseases

- (1) If the legislation of one Contracting Party provides that for the purposes of determining the extent of damage on health originating from an accident at work or an occupational disease, or of determining the eligibility to a benefit, a previous accident at work or occupational disease must be taken into account, accidents at work and occupational diseases occurred in accordance with the legislation of the other Contracting Party shall also be taken into account.
- (2) Where under the legislation of one Contracting Party the eligibility to receive benefits for occupational diseases is conditional upon the disease in question being first contracted in its territory, that condition shall be deemed to have been satisfied even when the disease was first contracted in the territory of the other Contracting Party.
- (3) If granting of the benefit in the case of the occupational disease, according to legislation of one Contracting Party, is conditional upon the fact that the occupation which may have induced such disease lasted for a specific time, the competent institution of that Contracting Party shall also take into account, if necessary, the periods spent in such specific occupation in accordance with the legislation of the other Contracting Party.

Article 22

Cash Benefits

- (1) Cash benefits for accidents at work shall be provided by the competent institution of the Contracting Party where the person concerned was insured at the time of the accident at work and in accordance with its legislation.
- (2) If the eligibility to a benefit due to occupational disease exists in accordance with the legislation of both Contracting Parties, the cash benefit shall be only provided by the competent institution of the Contracting Party in the territory of which the entitled person was last employed in an activity exposed to occupational disease.
- (3) Where an insured person has received benefits for occupational disease under the legislation of either Contracting Party, and in the event of an aggravation of his/her condition during his/her residence in the territory of the other Contracting Party
 - a) The competent institution of the first Contracting Party shall bear the cost of benefit, taking the aggravation into account, in accordance with the provisions of the legislation which that competent institution applies, in so far as the insured person having contracted the occupational disease has not engaged, under the legislation of the second Contracting Party, in an occupation liable to cause or aggravate the disease in question;

- b) If the insured person has engaged in such an activity under the legislation of the second Contracting Party, the competent institution of the first Contracting Party shall bear the cost of the benefit, without taking the aggravation into account, in accordance with the provisions of the legislation it applies. The competent institution of the second Contracting Party shall pay the difference between the amount of benefit calculated after the aggravation and the amount of benefit that would have been due before the aggravation in accordance with the legislation it applies.
- (4) The provisions of paragraphs (1)–(3) of this Article shall also apply to benefits to be paid to survivors.

CHAPTER 3

OLD AGE AND SURVIVORS' BENEFITS

Article 23

Aggregation of Periods of Insurance

- (1) Where eligibility to a benefit exists according to the legislation of a Contracting Party, the benefit shall be defined by the competent institution of this Contracting Party exclusively on the basis of periods of insurance to be taken into account pursuant to the provisions of legislation which it applies.
- (2) Where the legislation of a Contracting Party makes the acquisition, retention or recovery of eligibility to a benefit conditional upon the completion of periods of insurance, and in case the eligibility criteria for a benefit are not met under the legislation of a Contracting Party, the competent institution of this Contracting Party shall take into account the periods of insurance completed under the legislation of the other Contracting Party as if these periods were completed under the legislation which it applies, provided that such periods of insurance do not overlap.
- (3) The periods of insurance to be taken into consideration shall be defined in compliance with the legislation of the other Contracting Party pursuant to which these periods were completed.
- (4) One month of the periods in which premium or contribution is paid under Turkish legislation is equivalent to 30 days, and one year is equivalent to 360 days.
- (5) 12 months or 360 days premium or contribution paid under the Turkish legislation shall be considered as equivalent to one year under the Hungarian legislation.

Article 24

Aggregation of Periods Acquired Under the Legislation of a Third Country

- (1) If the person concerned is not eligible for a benefit on the basis of aggregating the periods of insurance acquired under the legislation of the Contracting Parties, the eligibility of that person for that benefit shall be determined by aggregating these periods of insurance with the periods accumulated under the legislation of a third country with which both Contracting Parties are bound by social security legal instruments which provide for the aggregation of periods.
- (2) In case only one of the Contracting Parties has concluded an agreement with a third country, this Contracting Party shall aggregate the periods of insurance under the legislation of the third country, unless otherwise provided in the agreement concluded with the third country.
- (3) Paragraph (2) of this Article shall not apply to periods of insurance acquired under the legislation of a third country with which a Contracting Party has concluded an agreement based on the principle of territoriality.

Article 25

Determination of Proportional Benefits

Where the person concerned is entitled to a benefit in accordance with the legislation of one of the Contracting Parties only in the event of the aggregation of periods of insurance, the competent institution shall calculate the amount of benefit which this competent institution should bear, provided that all periods of insurance acquired pursuant to the legislation of both Contracting Parties were taken into account for the calculation of the benefit. The competent institution shall pay only that part of the benefit calculated in this way which corresponds to the proportion of periods of insurance completed under the legislation which it applies, to the total period of insurance under the legislation of both Contracting Parties.

Article 26**Basis of Calculation of Benefits**

Where under the legislation of a Contracting Party the benefits are calculated on the basis of earnings and/or contributions paid, the competent institution of this Contracting Party shall take into account exclusively the earnings and/or contributions paid under the legislation which it applies.

Article 27**Period of Insurance Less Than One Year**

Where the total periods of insurance completed under the legislation of a Contracting Party is less than one year provided that no eligibility to benefits is established only on the basis of this period, the competent institution of this Contracting Party shall not grant any benefit for a period shorter than one year. For purposes of entitlement to and calculation of the amount of benefits, these periods of insurance shall be taken into account by the other Contracting Party as if they had been completed pursuant to its legislation.

*CHAPTER 4**INVALIDITY BENEFITS***Article 28****Calculation of Invalidity Benefits**

- (1) Where entitlement to an invalidity benefit can be established with periods of coverage completed exclusively under the legislation of either Contracting Party, the benefit shall be calculated as follows:
 - a) The competent institution shall calculate the amount of the benefit payable under its applicable legislation. In case the legislation of one or both of the Contracting Parties requires the benefits acquired in the other Contracting Party to be taken into account for the determination of the amount of the invalidity benefits, the competent institution of that Contracting Party shall subtract the amount paid in the other Contracting Party from the invalidity benefit calculated; and
 - b) The competent institution shall calculate the theoretical amount of benefit by taking into account the periods completed under the legislation of both Contracting Parties. The benefit payable shall be calculated by multiplying the theoretical amount by the ratio of coverage completed under its legislation to the periods of coverage completed under the legislation of both Contracting Parties.
- (2) The competent institution shall pay the higher of the amounts calculated under subparagraphs (a) and (b) of paragraph (1) of this Article.
- (3) Where entitlement to a benefit can be established exclusively by taking into account periods of coverage completed under the legislation of both Contracting Parties, the competent institution shall calculate the theoretical amount of the benefit by taking into account the periods completed under the legislation of both Contracting Parties. The benefit payable shall be calculated by multiplying the theoretical amount by the ratio of coverage completed under its legislation to the periods of coverage completed under the legislation of both Contracting Parties.
- (4) Any benefit awarded under subparagraph b) of paragraph (1) and paragraph (3) of this Article cannot be decreased by the amount of any benefit awarded by the competent institution of the other Contracting Party.
- (5) Where the total periods of coverage completed under the legislation of either Contracting Party are less than one year that Contracting Party shall not award an invalidity benefit under the scope of this Agreement.
- (6) Rehabilitation benefits shall be provided solely under the legislation of the Contracting Party where the beneficiary resides.

PART IV**MISCELLANEOUS PROVISIONS****Article 29****Administrative Arrangement and Liaison Bodies**

- (1) The competent authorities of the Contracting Parties shall agree on the administrative measures necessary for the implementation of this Agreement. The competent authorities shall communicate to each other all information about changes and supplements to their respective legislation.
- (2) The liaison bodies of the Contracting Parties entitled to implement this Agreement shall be designated in the Administrative Arrangement implementing this Agreement.

- (3) Without prejudice to the provisions of paragraph (1) of this Article, the liaison bodies and the competent institutions shall be entitled, with the involvement of the competent authorities, to agree on measures that are necessary and appropriate for the implementation of this Agreement, including the procedures related to the recovery of undue payments.

Article 30

Forms and Detailed Procedures

- (1) The liaison bodies of the Contracting Parties shall mutually agree on the forms and detailed procedures necessary for the implementation of this Agreement.
- (2) The competent institutions and liaison bodies of the Contracting Parties shall communicate using the forms necessary for the implementation of this Agreement.

Article 31

Payment of Cash Benefits

- (1) The Contracting Parties shall pay cash benefits directly to beneficiaries, in accordance with their respective national legislation.
- (2) The competent institutions of the Contracting Parties shall pay the cash benefits under this Agreement without any deduction for their administrative costs.

Article 32

Exchange of Statistics

The liaison bodies of the Contracting Parties shall exchange annual statistics on the payments granted to beneficiaries pursuant to the Agreement until 31 March of the following year. These statistics shall include the number of beneficiaries and total amount of the benefits, identified by the benefit type paid under the Agreement. These statistics shall be furnished in a form to be agreed upon by the liaison bodies.

Article 33

Administrative Cooperation

- (1) For the implementation of this Agreement, the competent authorities as well as the competent institutions of both Contracting Parties shall assist each other with regard to the determination of entitlement to or the payment of any benefit under this Agreement as they would for the application of their own legislation. This assistance shall be free of charge.
- (2) Where the legislation of one Contracting Party provides that any document which is submitted to the competent authority or competent institution of that Contracting Party shall be exempted, wholly or partly, from fees or charges, including consular and administrative fees, the exemption shall also apply to corresponding documents which are submitted to the competent authority or competent institution of the other Contracting Party in the application of this Agreement.
- (3) Documents which are used for the implementation of this Agreement shall be exempted from authentication by diplomatic missions or consular posts. Copies of documents which are certified as true and exact copies by the competent authority or competent institution of one Contracting Party shall be accepted as true and exact copies by the competent authority or competent institution of the other Contracting Party, without further certification.
- (4) For the implementation of this Agreement, the competent authorities and competent institutions of the Contracting Parties shall communicate directly with each other, as well as with all beneficiaries and/or insured persons, regardless of the residence of such persons.

Article 34

Medical Information and Medical Examinations

- (1) The request for the medical information and documentation, also their transmittal, will be made through the liaison bodies of the Contracting Parties.
- (2) If an institution of a Contracting Party requires that a claimant or a beneficiary who resides in the territory of other Contracting Party undergo a medical examination, the institution of the latter Contracting Party, at the request of the institution of the first Contracting Party, shall make arrangements for carrying out this examination in accordance with its own legislation. If a medical examination is exclusively for the purpose of the institution which requests it, that institution shall reimburse the institution of the other Contracting Party for the costs of

the examination. However, if the medical examination is for the purpose of both institutions, there shall be no reimbursement of costs.

Article 35

Compensation for Damages

- (1) In the event that a person is receiving benefits under the legislation of either Contracting Party on account of a damage occurred in the territory of the other Contracting Party, and if the right to compensation exists against the third parties under the legislation of that Contracting Party, the right to compensation is then transferred under the legislation of the first Contracting Party to its institution.
- (2) If the right to compensation for the same damage is related to the same kind of benefits and this right arises for both institutions of Contracting Parties in accordance with the provision of paragraph (1) of this Article, the third party may pay for the compensation to the institution of either one or the other Contracting Party. The institutions shall share the compensation received according to the ratio of the benefits they have paid.

Article 36

Submission of Claims

- (1) Any claim, declaration or appeal which is submitted, in pursuance of this Agreement or the legislation of either Contracting Party to a competent authority, competent institution or other competent body of a Contracting Party shall be deemed to be submitted to the competent authority, competent institution or other competent body of the other Contracting Party.
- (2) A claim for benefit submitted under the legislation of either Contracting Party in pursuance of this Agreement shall be deemed to be submitted under the legislation of the other Contracting Party.
- (3) The competent authority or competent institution of a Contracting Party, to which claim, declaration or appeal was submitted, shall forward it without delay to the competent authority or competent institution of the other Contracting Party indicating the date of receipt of the document.
- (4) A claim for a benefit to be provided pursuant to the legislation of one Contracting Party shall be treated as a claim for a corresponding benefit to be provided under the legislation of the other Contracting Party. This provision shall not be applied if the claimant explicitly requests that the determination of eligibility to a cash benefit acquired according to the legislation of that other Contracting Party be postponed.

Article 37

Processing Claims

- (1) Where the institution of one Contracting Party receives a claim of a person, who has completed insurance periods under the legislation of the other or both Contracting Parties, this institution shall send the claim, to the competent institution of the other Contracting Party, indicating the date on which the claim has been received. Along with the claim, it shall also transmit to the competent institution of the other Contracting Party:
 - a) any available documentation that may be necessary for the institution of the other Contracting Party to establish the claimant's eligibility for the benefit,
 - b) a form which will indicate, in particular, the insurance periods completed under the legislation of the first Contracting Party, and
 - c) eventually, a copy of its own decision on benefit if it has been taken on.
- (2) The competent institution of the other Contracting Party subsequently determines on the claimant's eligibility and notifies to the institution of the first Contracting Party about its decision. Along with its decision, it shall also transmit, if necessary or upon request, to the competent institution of the first Contracting Party:
 - a) any available documentation that may be necessary for the competent institution of the first Contracting Party to establish the claimant's eligibility for the benefit,
 - b) a form which will indicate, in particular, the insurance periods completed under the legislation which it applies.
- (3) The institution of the Contracting Party with which a claim for benefit has been submitted shall verify the information pertaining to the claimant and his/her family members. The type of information to be verified shall be agreed upon by the liaison bodies of the two Contracting Parties.

Article 38**Recognition of Enforceable Documents**

The enforceable documents of the competent authorities or competent institutions of either Contracting Party concerning social security contributions or other requisition falling under the scope of this Agreement shall be recognised by the competent authorities and competent institutions of the other Contracting Party.

Article 39**Delivery and Use of Official Languages**

- (1) For the implementation of this Agreement, the competent authorities and institutions of the Contracting Parties may communicate in their official language directly with each other, also with the persons concerned and their representatives. Competent authorities and institutions may also use English for communicating with each other.
- (2) A claim or document may not be rejected by the competent authority and institution of a Contracting Party solely because it is in the official language of the other Contracting Party.
- (3) Decisions and other official documents of the institutions of the Contracting Parties can be directly mailed using acknowledgement of receipt to persons staying in the territory of the other Contracting Party.

Article 40**Data Protection**

- (1) Where on the basis of this Agreement and in accordance with the legislation applicable in both Contracting Parties, personal data including health data necessary for the implementation of the Agreement are to be transferred, in keeping with the applicable legislation in effect in the territories of the Contracting Parties, the following provisions shall be applied:
 - a) For the purpose of implementing this Agreement and the legislation covered by the scope of this Agreement, data may be disclosed by the institutions of one Contracting Party to the institutions of the other Contracting Party. The receiving Contracting Party may process and use this data for such purposes. In all other cases, data may be disclosed to other institutions exclusively with the prior consent of the transmitting institutions and in accordance with the national legislation applicable to such institution;
 - b) The institution receiving such data shall, upon request and in individual cases, inform the institution providing data of the purpose for which it has used the data disclosed and the results of such use;
 - c) The institution providing data must ensure that the data to be disclosed is accurate, and is necessary from the point of view of the purpose of data disclosure. At the same time, all valid data provision prohibitions must be taken into consideration, pursuant to the national legislation of that Contracting Party. If it becomes evident that the data disclosed are incorrect, or may not have been disclosed under the legislation of the Contracting Party providing the data, the receiving institution shall be notified without delay, and it shall correct or delete such data, as appropriate;
 - d) The person concerned, upon his/her request, shall be given information on the data about him/her, on the source of the data and the purpose of using such data, on the legal basis for and the duration of the use of the data, on who has received or shall receive such data, and on the name and address of the data processor and its activities related to the data control. In other respects, the rights of the person concerned with regard to being informed of the data held about him/her shall be subject to the national legislation of the Contracting Party whose institution was requested to provide information;
 - e) Personal data received shall be deleted without delay when it becomes unnecessary for the purpose of the disclosure;
 - f) The transmission and receipt of personal data shall be recorded both by the transmitting and by the receiving institutions;
 - g) Both the transmitting and the receiving institutions shall ensure, in accordance with their respective national legislation, the effective protection of personal data against breaches, including but not limited to, unauthorized access, illegal alterations and unauthorized disclosure;
 - h) On request of the person concerned, the institutions of both the receiving and the transmitting Contracting Parties shall correct the incorrect data handled by them or either delete, either deny access to data handled illegally. The institution of the other Contracting Party shall be immediately informed of such correction, deletion, or denial of access;

- i) In the event of breach of rights related to data protection, the concerned persons shall be entitled to legal remedy, including the referral of his/her case to a court or to other authorities, in accordance with the respective national legislation of the Contracting Parties.
- (2) The provisions set out in paragraph (1) of this Article shall also be applied, as appropriate, to both corporate and trade secrets.
- (3) The Contracting Parties shall ensure independent supervision of data processing.

Article 41

Currency of Payments

- (1) Payment of any benefit in accordance with this Agreement shall be made in the currency of the Contracting Party making the payment.
- (2) If, under this Agreement, the competent institution of either Contracting Party is liable to pay sums by way of a reimbursement for benefit provided by the competent institution of the other Contracting Party, its liability shall be expressed in the currency of the second Contracting Party. The competent institution of the first Contracting Party shall discharge its liability by paying with its own currency.

Article 42

Recovery of Undue Payments

- (1) Where the institution of either Contracting Party has paid to a beneficiary a sum in excess of his/her entitlement, that institution may, on the conditions and to the extent permissible under the legislation it applies, request the institution of the other Contracting Party responsible for payment of benefits to the beneficiary to deduct the amount overpaid from the payments it will make to him/her.
- (2) The institution of the other Contracting Party shall deduct that amount, on the conditions and to the extent permissible under the legislation it applies, as if the overpayment had been made by it, and shall transfer the amount so deducted to the institution of the first Contracting Party.
- (3) The requested amount shall be expressed in the currency of the first Contracting Party. The Competent Institution of the other Contracting Party shall fulfil its obligation by transferring the amount in its own currency.

Article 43

Resolution of Disputes

Disputes which arise in interpreting or applying this Agreement shall be resolved by the competent authorities.

PART V

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 44

Transitional Provisions

- (1) This Agreement shall not create any entitlement to benefits for any period prior to its entry into force.
- (2) Any period of insurance completed or any legally relevant circumstance occurred before the date of entry into force of this Agreement under the legislation of either Contracting Party shall be taken into consideration in applying this Agreement.
- (3) Decisions taken in single cases before the entry into force of this Agreement shall not affect the applicability of this Agreement.
- (4) If, based on this Agreement, a claim, within the 24 month period after the entry into force of this Agreement, is submitted for entitlement to benefit for which entitlement can only be granted by taking into consideration this Agreement, the payment of such benefit shall begin with the calendar month at the beginning of which the criteria for entitlement to that benefit have been fulfilled, but no earlier than the entry into force of this Agreement. This shall apply to cases only where the claim for a benefit has been rejected due to lack of sufficient periods of insurance.
- (5) If those mentioned under the paragraph (3) of Article 11 of this Agreement are employed prior to the entry into force of the Agreement, they may use their right of choice within 3 months from the effective date of the Agreement.

Article 45**Obligations of Hungary deriving from its membership of the European Union**

This Agreement shall not affect the obligations resulting to Hungary from its membership of the European Union. Accordingly, the provisions of this agreement shall not be invoked or interpreted either wholly or partly as provisions superseding, modifying or, in any other way, influencing the obligations resulting to Hungary from the Treaties establishing the European Union.

Article 46**Effects of the Association Agreement between the European Economic Community and the Republic of Turkey**

This Agreement, within the scope of its application, shall be without prejudice to the rights and obligations of the insured persons, including those who are, or have been legally residing and working on the territory of one of the Contracting Parties, arising from the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey, signed at Ankara on 12 September 1963, its Additional Protocol, signed at Brussels, 23 November 1970, and the Association Council Decisions to the extent they are applicable.

Article 47**Ratification and Entry into Force**

- (1) This Agreement is subject to ratification.
- (2) The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of the fact that their respective legal requirements for the entry into force have been completed.
- (3) This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month in which the last written notification referred to in paragraph (2) of this Article has been received.

Article 48**Amendment of the Agreement**

This Agreement may be amended by mutual consent of the Contracting Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the legal procedure described under Article 47.

Article 49**Duration of the Agreement**

- (1) This Agreement is concluded for an indefinite period of time.
- (2) This agreement may be terminated by either Contracting Party through diplomatic channels by the end of any calendar year giving a three months prior notice in writing to the other Contracting Party.

Article 50**Maintenance of Acquired Rights**

If this Agreement is terminated, its provisions shall apply to rights to entitlement to or payment of benefits acquired until the date of expiry of the Agreement. Claims submitted and/or benefits awarded before the date of expiry of this Agreement shall be dealt with and/or paid in accordance with the provisions of this Agreement regardless to the place of stay of the person concerned.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done and signed in two originals at Budapest on 24 February 2015 in Hungarian, Turkish and English languages, all three texts being equally authoritative.

In case of discrepancy in the interpretation, the English text shall prevail.

(signatures)"

- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. § és a 3. § az Egyezmény 47. cikk (3) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

- (3) Az Egyezmény, illetve a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- (4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az egészségügyért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2015. évi XXXI. törvény a brókerbotrányok áldozatainak kártérítését szolgáló vagyon biztonságba helyezéséről*

1. A büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény módosítása

1. §

A büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény (a továbbiakban: Be.) a következő 159/A. §-sal egészül ki:
„159/A. § (1) Az ötvenmillió forintot meghaladó értékre elkövetett, az ötvenmillió forintot meghaladó kárt okozó, vagy az ötvenmillió forintot meghaladó vagyoni hátrányt okozó bűncselekmény – ideértve azt is, ha a bűnhalmazatban lévő bűncselekmények vonatkozásában az érték, a kár és a vagyoni hátrány együttes összege a bűnhalmazat egészét tekintve az ötvenmillió forintot meghaladja – miatt indult büntetőeljárásban e törvénynek a zár alá vételre vonatkozó rendelkezéseit az alábbi eltérésekkel kell alkalmazni.

(2) Ha megalapozottan feltehető, hogy a Büntető Törvénykönyvről szóló 2012. évi C. törvény XXXVI. Fejezetében (a Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény XVIII. Fejezetében) meghatározott vagyon elleni bűncselekményt, vagy a csődbűncselekményt, illetve a tartozás fedezetének elvonását

a) pénzügyi szolgáltatási vagy kiegészítő pénzügyi szolgáltatási, vagy
b) befektetési szolgáltatási, illetve befektetési szolgáltatási tevékenységet kiegészítő szolgáltatási, árutőzsdei szolgáltatási, befektetési alapkezelési, kockázati tőkealap-kezelési, tőzsdei, elszámolóházi, központi értéktári vagy központi szerződő fél, vagy

c) biztosítási, viszontbiztosítási vagy független biztosításközvetítési, vagy

d) önkéntes kölcsönös biztosító pénztári, magán-nyugdíjpénztári vagy foglalkoztatói nyugdíj-szolgáltatási tevékenységet végző szervezet ezen tevékenységi körében követték el, a bíróság az ügyész indítványa alapján, a Be. 159. § (2) bekezdésében meghatározott feltételek hiányában is elrendelheti az a)–d) pontok szerinti tevékenységet végző szervezet teljes vagyonának, vagyona meghatározott részének vagy egyes vagyontárgyainak zár alá vételét.

(3) Bármely szervezet vagyonának zár alá vételét el lehet rendelni, amelyet a bűncselekmény elkövetéséhez felhasználtak, vagy amely javára a bűncselekmény elkövetése előny szerzését eredményezte.

(4) A (2)–(3) bekezdés szerinti szervezet kapcsolt vállalkozása vagyonának zár alá vételét is el lehet rendelni.

(5) A bíróság az ügyész indítványa alapján, a Be. 159. § (2) bekezdésében meghatározott feltételek hiányában is elrendelheti a (2)–(3) bekezdésben meghatározott szervezetben befolyásoló részesedéssel vagy ellenőrző befolyással rendelkező személy, a szervezet vezető tisztségviselője, képviselőre feljogosított tagja, képviselőre feljogosított alkalmazottja, a szervezet nevében eljáró személy, illetve a szervezet tisztségviselője, cégvezetője, valamint felügyelőbizottságának tagja, illetve ezek megbízottja, továbbá a könyvvizsgálója teljes vagyonának, vagyona meghatározott részének vagy egyes vagyontárgyainak zár alá vételét. A zár alá vétel elrendelésének nem akadálya, ha a felsoroltaknak a (2)–(3) bekezdésben meghatározott szervezettel való kapcsolata a bűncselekmény elkövetésének megkezdését követően megszűnt.

(6) A bíróság az ügyész indítványa alapján, a Be. 159. § (2) bekezdésében meghatározott feltételek hiányában is zár alá vételét rendelheti el annak a dolognak, vagyoni értékű jognak, követelésnek, illetve szerződés alapján kezelt pénzeszköznek, amelyet a (2)–(4) bekezdésben meghatározott szervezet, vagy az (5) bekezdésben meghatározott személy valószínűsíthetően a büntetőeljárás, vagy a büntetőeljárás megindításának alapjául szolgáló hatósági eljárás megindulását követően,

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. március 31-i ülésnapján fogadta el.

a) feltűnő értékaránytalansággal,

b) ingyenesen, vagy

c) hozzátartozó javára

ruházott át, úgyszintén arra a dologra, vagyoni értékű jogra, követelésre, illetve szerződés alapján kezelt pénzeszközre, amely ezek helyébe lépett.

(7) A (2)–(6) bekezdés alkalmazásában

a) befolyásoló részesedés alatt a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvényben meghatározott fogalmat kell érteni,

b) ellenőrző befolyás alatt a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvényben meghatározott fogalmat kell érteni,

c) nem minősül szervezetnek a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvény szerinti hitelintézet és a hitelintézettel szoros kapcsolatban álló vállalkozása, amennyiben a pénzügyi intézet tulajdoni aránya a szoros kapcsolatban álló vállalkozásban eléri az 50%-ot,

d) előnyön bármely dolgot, vagyoni értékű jogot, követelést, kedvezményt – függetlenül attól, hogy a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény szerint nyilvántartásba vették-e – is érteni kell, úgyszintén azt is, ha a (2)–(5) bekezdésben meghatározottak valamely jogszabályból vagy szerződésből eredő kötelezettség vagy az ésszerű gazdálkodás szabályai szerint szükséges ráfordítás alól mentesülnek,

e) kapcsolt vállalkozás alatt a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben meghatározott fogalmat kell érteni.

(8) Zár alá vétel rendelhető el azon vagyonelemre, amelyet a (2)–(6) bekezdés alapján zár alá vehető vagyon terhére a büntetőeljárás vagy a büntetőeljárást megalapozó hatósági eljárás megindulását megelőző egy évben szereztek vagy amely e vagyonelem helyébe lépett.

(9) A zár alá vétellel összefüggésben a kényszerintézkedés alkalmazásával érintett szervezetek képviselőit a jogi személlyel szemben alkalmazható büntetőjogi intézkedésekről szóló 2001. évi CIV. törvény 9. §-ának rendelkezései megfelelően irányadók.”

2. A bírósági végrehajtásról szóló 1994. évi LIII. törvény módosítása

2. § (1) A bírósági végrehajtásról szóló 1994. évi LIII. törvény (a továbbiakban: Vht.) 202. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Ha a büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény (a továbbiakban: Be.) szerint a büntetőügyben eljáró bíróság, ügyész, nyomozó hatóság a terhelt egész vagyonának vagy egyes vagyontárgyainak a zár alá vételét rendelte el (a továbbiakban: bűnügyi zárlat), ennek elvégzése a végrehajtó hatáskörébe tartozik.”

(2) A Vht. a következő 202/A. §-sal egészül ki:

„202/A. § (1) Ha a bűnügyi zárlatot a Be. 159/A. §-a alapján rendelték el, a Magyar Nemzeti Bankról szóló 2013. évi CXXXIX. törvény 39. § (1) bekezdés a), c), f), h), i), k), l), m) és n) pontja szerinti törvényekben meghatározott felszámoló feladatokat ellátó szervezetet, egyéb vállalkozások esetében a csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény 66. § (2) bekezdése szerinti állami felszámoló szervezetet a zár alá vételt elrendelő határozatban zárgondnokként ki kell jelölni.

(2) Az (1) bekezdés szerinti zárgondnok a bűnügyi zárlat foganatosítása során a külön kormányrendeletben meghatározottak szerint köteles a vagyon megőrzéséről a rendes gazdálkodás szabályai szerint gondoskodni.

(3) A bűnügyi zárlat elrendelésétől a bűnügyi zárlattal érintett jogi személyek tulajdonosai és vezető tisztségviselői nem hozhatnak a bűnügyi zárlat foganatosításával és céljával ellentétes döntéseket.”

(3) A Vht. a következő 306/F. §-sal egészül ki.

„306/F. § E törvénynek a brókerbotrányok áldozatainak kártérítését szolgáló vagyon biztonságba helyezéséről szóló 2015. évi XXXI. törvénnyel megállapított 202/A. §-ában foglaltakat az ötvenmillió forintot meghaladó értékre elkövetett, az ötvenmillió forintot meghaladó kárt okozó, vagy az ötvenmillió forintot meghaladó vagyoni hátrányt okozó bűncselekmény – ideértve azt is, ha a bűnhalmazatban lévő bűncselekmények vonatkozásában az érték, a kár és a vagyoni hátrány együttes összege a bűnhalmazat egészét tekintve az ötvenmillió forintot meghaladja – miatt indult, a törvény hatályba lépésekor folyamatban lévő büntetőeljárásban elrendelt zár alá vétel alapján indult végrehajtási ügyekben is alkalmazni kell. Ezekben az ügyekben a brókerbotrányok áldozatainak kártérítését szolgáló vagyon biztonságba helyezéséről szóló 2015. évi XXXI. törvény hatályba lépésétől számított 8 napon belül a zár alá vételt elrendelő bíróság, ügyészség vagy nyomozó hatóság köteles a 202/A. § (1) bekezdése szerinti zárgondnokot kijelölni és a kijelölésről a zárgondnokot, valamint a bűnügyi zárlat alá vont személyt vagy szervezetet értesíteni.”

- (4) A Vht. 307. § (1) bekezdése a következő d) ponttal egészül ki:
(*Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben állapítsa meg*)
„d) a 202/A. § szerint kirendelt zárgondnok vagyongörzési feladatait és eljárása szabályait.”

3. § Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2015. évi XXXII. törvény egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról*

1. A közalkalmazottak jogállásáról szóló 1992. évi XXXIII. törvény módosítása

- 1. §** (1) A közalkalmazottak jogállásáról szóló 1992. évi XXXIII. törvény (a továbbiakban: Kjt.) 20. § (2) bekezdése a következő d) ponttal egészül ki:
(*Közalkalmazotti jogviszony*)
„d) állam elleni bűncselekmény [a Büntető Törvénykönyvről szóló 2012. évi C. törvény (a továbbiakban: Btk.) XXIV. Fejezet, illetve a Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény (a továbbiakban: 1978. évi IV. törvény) X. fejezet], igazságszolgáltatás elleni bűncselekmény (Btk. XXVI. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény XV. fejezet VI. cím), korrupciós bűncselekmény (Btk. XXVII. Fejezet) vagy közélet tisztasága, valamint a nemzetközi közélet tisztasága elleni bűncselekmény (1978. évi IV. törvény XV. fejezet VII. és VIII. cím), hivatali bűncselekmény (Btk. XXVIII. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény XV. fejezet IV. cím), illetve közbizalom elleni bűncselekmény (Btk. XXXIII. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény XVI. fejezet III. cím) miatt indult büntetőeljárás hatálya alatt nem álló”
(*személlyel létesíthető.*)
- (2) A Kjt. 20. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) A közalkalmazotti jogviszonyt létesíteni szándékozó személy hatósági bizonyítvánnyal igazolja, hogy büntetlen előéletű, továbbá, hogy nem áll a (2) bekezdés d) pontja szerinti büntetőeljárás hatálya alatt, és – ha a (2c) bekezdésben meghatározott közalkalmazotti jogviszonyt kíván létesíteni – vele szemben nem állnak fenn a (2d) és (2e) bekezdésben foglalt kizáró okok.”
- (3) A Kjt. 20. § (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(7) Ha a közalkalmazott igazolja, hogy büntetlen előéletű, nem áll a (2) bekezdés d) pontja szerinti büntetőeljárás hatálya alatt, nem áll a (6) bekezdésben meghatározott foglalkozástól eltiltás hatálya alatt, továbbá – a (2c) bekezdésben meghatározott közalkalmazotti jogviszony esetén – nem állnak fenn vele szemben a (2d) és (2e) bekezdésben foglalt kizáró okok, akkor a munkáltató a bünyügyi nyilvántartó szerv által kiállított hatósági bizonyítvány kiadása iránti eljárásért megfizetett igazgatási szolgáltatási díjat a közalkalmazott részére megtéríti.”
- 2. §** (1) A Kjt. 39. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A közalkalmazott a munkaköri feladatait a közalkalmazotti jogviszonyra vonatkozó szabályoknak, az egyéb szakmai szabályoknak és szokásoknak, valamint a munkáltató utasításainak megfelelően, a közérdek figyelembevételével látja el. A közalkalmazott köteles a munkáltatóját tájékoztatni arról, ha vele szemben közvérdra üldözendő büntett megalapozott gyanúját közölték. A kötelezett a munkáltatót erről a megalapozott gyanú közlését követő tizenöt napon belül köteles írásban tájékoztatni, e határidő elmulasztása esetén a közalkalmazott igazolással élhet. Igazolásnak nincs helye akkor, ha a büntetőeljárásról a munkáltató tudomást szerzett. Ha a közalkalmazott tájékoztatási kötelezettségének önhibáján kívül nem tud eleget tenni, ez esetben a határidőt az akadály elhárultát követő naptól kell számítani.”

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. március 31-i ülésnapján fogadta el.

(2) A Kjt. 39. §-a a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:

„(2a) Ha a közalkalmazott a (2) bekezdésben foglalt tájékoztatási kötelezettségét nem teljesíti és mulasztása miatt igazolással nem él, de a munkáltató tudomására jut, hogy a közalkalmazott ellen közvérdra üldözendő büntett miatt büntetőeljárás indult és a megalapozott gyanú közlése is megtörtént, a munkáltató megvizsgálja a 25. § (2) bekezdésében foglalt munkáltatói intézkedések alkalmazhatóságát.”

3. § A Kjt. a következő 91/E. §-sal egészül ki:

„91/E. § (1) E törvénynek az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvénnyel megállapított, a jogviszony létesítésére és fenntartására vonatkozó szabályait az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépésekor fennálló közalkalmazotti jogviszonyra akkor kell alkalmazni, ha az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépése után indul büntetőeljárás a 20. § (2) bekezdés d) pontjában meghatározott bűncselekmény elkövetésének megalapozott gyanúja miatt.

(2) Az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény szerinti tájékoztatási kötelezettség az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépése után közölt megalapozott gyanú esetében áll fenn.”

4. § A Kjt. 20. § (6) bekezdésében a „hatósági bizonyítvánnyal igazolja, hogy büntetlen előéletű, és nem áll a munkakörének megfelelő vagy a munkakörének részét képező foglalkozástól eltiltás hatálya alatt, illetve” szövegrész helyébe a „hatósági bizonyítvánnyal igazolja, hogy büntetlen előéletű, nem áll a munkakörének megfelelő vagy a munkakörének részét képező foglalkozástól eltiltás, vagy a (2) bekezdés d) pontja szerinti büntetőeljárás hatálya alatt, illetve” szöveg lép.

5. § A Kjt.

- a) 20. § (2d) bekezdés a) pont aa) alpontjában az „a Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény (a továbbiakban: 1978. évi IV. törvény)” szövegrész helyébe az „1978. évi IV. törvény” szöveg,
- b) 20. § (2d) bekezdés a) pont ab) alpontjában az „a Büntető Törvénykönyvről szóló 2012. évi C. törvény (a továbbiakban: Btk.)” szövegrész helyébe a „Btk.” szöveg lép.

2. A fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény módosítása

6. § A fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény (a továbbiakban: Hszt.) „Eljárás a szolgálattal össze nem függő bűncselekmény esetén” alcíme a következő 148/A. §-sal és 148/B. §-sal egészül ki:

„148/A. § (1) A hivatásos állomány tagja a munkáltatói jogkört gyakorló eljárója részére köteles írásban bejelenteni azt a tényt, ha vele szemben közvérdra üldözendő büntett megalapozott gyanúját közölték.

(2) A hivatásos állomány tagja a megalapozott gyanú közlését követő tizenöt napon belül köteles az (1) bekezdés szerinti kötelezettségének eleget tenni, e határidő elmulasztása esetén a hivatásos állomány tagja igazolással élhet.

(3) Igazolásnak nincs helye akkor, ha a büntetőeljárásról a munkáltató tudomást szerzett, kivéve ha tájékoztatási kötelezettségének önhibáján kívül nem tud eleget tenni, ez esetben a (2) bekezdésben foglalt határidőt az akadály elhárultát követő naptól kell számítani.

(4) Fegyelemsértésnek minősül, ha a hivatásos állomány tagja az (1) bekezdés szerinti bejelentési kötelezettségét elmulasztja, mulasztása miatt igazolással nem él, és a munkáltatói jogkört gyakorló eljárója tudomására jut, hogy a hivatásos állomány tagja ellen büntetőeljárás indult és a megalapozott gyanú közlése is megtörtént.

148/B. § (1) Ha a munkáltatói jogkört gyakorló eljáró a Be. 63/A. § (2a) bekezdése alapján tájékoztatást kap arról, hogy a hivatásos állomány tagjával szemben büntetőeljárás indult, a tájékoztatás során tudomására jutott természetes személyazonosító adatot, valamint a 148/A. § (1) bekezdése szerinti bűncselekmény miatt indult büntetőeljárás megindításának tényéről szóló adatot a tájékoztatást követő tizenöt napig, ha a tájékoztatás alapján munkáltatói intézkedésre kerül sor, az intézkedés meghozataláig jogosult kezelni.

(2) A munkáltatói jogkört gyakorló eljáró a 148/A. § (1) bekezdése szerinti bejelentés során tudomására jutott személyes adatot a tájékoztatást követő tizenöt napig, ha a tájékoztatás alapján munkáltatói intézkedésre kerül sor, az intézkedés meghozataláig jogosult kezelni.”

7. § A Hszt. a következő 338. §-sal egészül ki:
„338. § E törvénynek az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvénnyel megállapított rendelkezéseit a hivatásos állomány tagjával az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépése után közölt megalapozott gyanú esetében kell alkalmazni.”

8. § A Hszt. 119. § (3) bekezdésében az „az 1978. évi IV. törvény” szövegrész helyébe az „a Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény (a továbbiakban: 1978. évi IV. törvény)” szöveg lép.

3. A büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény módosítása

9. § (1) A büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény (a továbbiakban: Be.) 63/A. §-a a következő (2a) és (2b) bekezdéssel egészül ki:

„(2a) Ha az ügyész, illetve a nyomozó hatóság az eljárása során megállapítja, hogy a terhelttel szemben törvényben meghatározott, kötelező munkáltatói intézkedés alkalmazásának van helye, vagy a terheltet a vele szemben indult büntetőeljárás vonatkozásában törvényben meghatározott, a munkáltató felé fennálló bejelentési kötelezettség terheli, úgy e célból a terhelt munkáltatóját a megalapozott gyanú közlését követően haladéktalanul tájékoztatja, feltéve hogy ez a nyomozás érdekeit nem sérti.

(2b) Ha az eljárás egyéb adatai alapján nem állapítható meg, hogy a (2a) bekezdés szerinti tájékoztatás feltételei fennállnak-e, az ügyész, illetve a nyomozó hatóság megkeresi az adóhatóságot a terhelt foglalkozásának, munkahelyének, illetve munkáltatójának az azonosítása érdekében szükséges adatok szolgáltatása céljából.”

(2) A Be. 63/A. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) Az (1)–(2b) bekezdés szerinti intézkedés ellen nincs helye jogorvoslatnak.”

10. § A Be. 75. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A bizonyítás a büntetőeljárás járulékos kérdéseinek – különösen a polgári jogi igénynek, valamint a bűnözés megelőzésére és más eljárás kezdeményezésére szolgáló intézkedés szükségességének – elbírálásában jelentős tényekre is kiterjedhet.”

4. A bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény módosítása

11. § A bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény (a továbbiakban: Bjt.) 217. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Ha a járásbírói vagy a közigazgatási és munkaügyi bírósági ülnökök száma

a) az ülnökök választása eredményeként

b) az ülnöki megbízás bármilyen okból történő megszűnése miatt, vagy

c) a bírósági ügyforgalom jelentős növekedése miatt

nem elegendő, és ez veszélyezteti a bíróság működését, az ülnöki feladatokat a törvényszék elnöke által meghatározott rendben azon törvényszékhez megválasztott ülnökök is elláthatják, amelyek illetékességi területéhez az érintett járásbírói, illetve a közigazgatási és munkaügyi bíróság tartozik.”

12. § A Bjt. 215. § (1) bekezdésében a „megyei, illetve megyei városi képviselő-testület” szövegrész helyébe a „megyei (fővárosi), illetve megyei jogú városi képviselő-testület” szöveg lép.

5. A közszolgálati tisztviselőkről szóló 2011. évi CXCV. törvény módosítása

13. § (1) A közszolgálati tisztviselőkről szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Kttv.) 31. §-a a következő (10a) bekezdéssel egészül ki:

„(10a) Az elnök irányítja az MKK Országos Irodáját.”

(2) A Kttv. 31. § (11) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(11) A főtitkár ellátja az Alapszabályban meghatározott feladatokat. A főtitkár az MKK-val munkajogviszonyban áll. A munkáltatói jogkört a főtitkár felett az elnök gyakorolja. A főtitkára nem alkalmazható a 34. § (1) és (2) bekezdése.”

- (3) A Kttv. 31. § (16) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(16) Etikai vétséget követ el az, aki a 83. § és a 83/A. § (1) bekezdésének, a Kormánytisztviselői Hivatásetikai Kódex, valamint az Alapszabály rendelkezéseit megszegi. Az etikai eljárásról e törvény, valamint a Kormánytisztviselői Hivatásetikai Kódex rendelkezik.”

- 14. §** A Kttv. 33. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A munkáltató a kormányzati szolgálati jogviszony létesítéséről és megszűnéséről legkésőbb tizenöt napon belül tájékoztatja az Országos Irodát.”

- 15. §** (1) A Kttv. 34. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„(1) Az MKK tisztségviselője, ügyintézői testületeinek nem tisztségviselő tagja legalább öt éves közigazgatási gyakorlattal rendelkező kormánytisztviselő lehet. Az MKK tagja azonos tisztségre legfeljebb két egymást követő alkalommal választható meg.
(2) A tisztségviselő és az MKK ügyintézői testületeinek nem tisztségviselő tagja megbízatása megszűnik:
a) az MKK-tagsági jogviszony megszűnésével,
b) lemondással,
c) összeférhetlenség kimondásával,
d) a megválasztásakor meghatározott időtartam lejártával,
e) ha vele szemben a munkáltató hatályos fegyelmi büntetést szab ki,
f) ha a megválasztásakor nem rendelkezett az (1) bekezdésben előírt közigazgatási gyakorlattal,
g) az Alapszabályban meghatározott más okból.”
(2) A Kttv. 34. §-a a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:
„(2a) A tisztségviselővel és az MKK ügyintézői testületeinek nem tisztségviselő tagjával szemben alkalmazott fegyelmi büntetésről a munkáltató a büntetés kiszabásától számított tizenöt napon belül értesíti az MKK elnökét.”
(3) A Kttv. 34. §-a a következő (7) bekezdéssel egészül ki:
„(7) Ha a tisztségviselő és az ügyintézői testületek nem tisztségviselő tagjának a megbízatása a (2) bekezdés e) vagy f) pontja alapján szűnik meg, a kormánytisztviselő öt évig nem választható újra tisztségviselőnek vagy ügyintézői testület nem tisztségviselő tagjának.”

- 16. §** (1) A Kttv. 39. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Kormányzati szolgálati jogviszony
a) büntetlen előéletű,
b) cselekvőképes,
c) legalább középiskolai végzettséggel rendelkező magyar állampolgárral létesíthető és tartható fenn. Nem létesíthető kormányzati szolgálati jogviszony azzal, aki állam elleni bűncselekmény [a Büntető Törvénykönyvről szóló 2012. évi C. törvény (a továbbiakban: Btk.) XXIV. Fejezet, illetve a Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény (a továbbiakban: 1978. évi IV. törvény) X. fejezet], igazságszolgáltatás elleni bűncselekmény (Btk. XXVI. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény XV. fejezet VI. cím), korrupciós bűncselekmény (Btk. XXVII. Fejezet) vagy közélet tisztasága elleni, valamint a nemzetközi közélet tisztasága elleni bűncselekmény (1978. évi IV. törvény XV. fejezet VII. és VIII. cím), hivatali bűncselekmény (Btk. XXVIII. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény XV. fejezet IV. cím), illetve közbizalom elleni bűncselekmény (Btk. XXXIII. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény XVI. fejezet III. cím) miatt indult büntetőeljárás hatálya alatt áll.”
(2) A Kttv. 39. § (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(7) Az e törvényben meghatározott alkalmazási feltételek alól – a 41. § (1) bekezdés a) pontja kivételével – felmentés nem adható. A kormánytisztviselőnek a kormányzati szolgálati jogviszony teljes időtartama alatt meg kell felelnie az e törvényben meghatározott alkalmazási feltételeknek.”

- 17. §** (1) A Kttv. 42. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A kormányzati szolgálati jogviszonyt létesíteni szándékozó személy a kinevezést megelőzően hatósági bizonyítvánnyal igazolja, hogy büntetlen előéletű, továbbá nem áll a 39. § (1) bekezdése szerinti büntetőeljárás hatálya alatt.”

- (2) A Kttv. 42. § (5) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Ha a kormánytisztviselő igazolja, hogy)
 „a) büntetlen előéletű és nem áll a 39. § (1) bekezdése szerinti büntetőeljárás hatálya alatt,
 (az államigazgatási szerv a bünyügyi nyilvántartó szerv által az igazolás céljából kiállított hatósági bizonyítvány kiadása iránti eljárásért megfizetett igazgatási szolgáltatási díjat a kormánytisztviselő részére megtéríti.)
- (3) A Kttv. 42. § (5a) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[Ha a 39. § (1a) bekezdése szerinti államigazgatási szervnél foglalkoztatott kormányzati szolgálati jogviszonyban álló személy igazolja, hogy]
 „a) büntetlen előéletű és nem áll a 39. § (1) bekezdése szerinti büntetőeljárás hatálya alatt,
 (az államigazgatási szerv a bünyügyi nyilvántartó szerv által kiállított hatósági bizonyítvány kiadása iránti eljárásért megfizetett igazgatási szolgáltatási díjat a kormánytisztviselő részére megtéríti.)

- 18. §** (1) A Kttv. 48. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(3) A (2) bekezdés c) pontjában meghatározott okból a kinevezést abban az esetben módosíthatja a munkáltató a kormánytisztviselő beleegyezése nélkül, ha az új munkahely és a lakóhely között – tömegközlekedési eszközzel – történő oda- és visszautazás ideje naponta a három órát, tíz éven aluli gyermeket nevelő kormánytisztviselő esetében a két órát nem haladja meg.”
- (2) A Kttv. 48. § (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(7) A kormánytisztviselőt a (2) bekezdés d) pontjában meghatározott okból történő kinevezés-módosítás közlésétől számított négy munkanapon belül írásban benyújtott kérelmére a 63. § (2) bekezdés d) pontja alapján – a nyilatkozattétel időpontjával kezdődően – fel kell menteni, ha
 a) az új munkaköre szerinti illetmény összege nem éri el a korábbi illetménye 80%-át, illetve
 b) vezetői munkakörből nem vezetői munkakörbe történő helyezésre kerül sor.”
- (3) A Kttv. 48. §-a a következő (8) bekezdéssel egészül ki:
 „(8) A kormánytisztviselő (7) bekezdés szerinti felmentése esetén a kinevezés-módosítást megelőzően betöltött korábbi munkakörében megállapított illetményét kell alapul venni a felmentési időre járó illetmény, a végkielégítés, valamint az egyéb kifizetések összegének meghatározásakor.”

19. § A Kttv. a következő alcímmel és 53/A. §-sal egészül ki:

„A fővárosi és megyei kormányhivatalok közötti kirendelés

53/A. § (1) A kormánytisztviselő a munkáltatói jogkört gyakorló fővárosi és megyei kormányhivaltaltól (a továbbiakban: kirendelő) másik fővárosi és megyei kormányhivatalnál történő munkavégzésre kirendelhető akkor, ha a kirendelés helye szerinti fővárosi és megyei kormányhivatal valamely szakkérdéssel összefüggő hatósági feladatát más módon nem tudja hatékonyan ellátni. A kirendelés során a munkavégzés helye csak akkor változhat, ha az a kirendelés helye szerinti fővárosi és megyei kormányhivatal feladatának ellátásához elengedhetetlenül szükséges. A fővárosi és megyei kormányhivatalok közötti kirendeléshez a kormánytisztviselő beleegyezése nem szükséges.

(2) A kirendelés a fővárosi és megyei kormányhivatalok közötti megállapodás alapján, az 53. § megfelelő alkalmazásával történik azzal, hogy

- a) az alapvető munkáltatói jogokat a kirendelő hivatali szervezetének vezetője gyakorolja a (3) bekezdésben foglalt eltérésekkel,
 b) a megállapodás alapján a kirendelés a feladat ellátásáig, de legfeljebb naptári évenként hat hónapig tarthat, ha a munkavégzés helye nem változik; ha a szakkérdéssel összefüggő hatósági feladat ellátása hosszabb idő alatt biztosítható, a kirendelés a feladatkör ellátásáig meghosszabbodik,
 c) ha a szakkérdéssel összefüggő hatósági feladat ellátása más helységben lévő fővárosi és megyei kormányhivatalnál történő munkavégzéssel oldható csak meg, a kirendelés időtartama – az 51. § (4) bekezdésétől eltérően – nem haladhatja meg a naptári évenkénti ötven munkanapot. A fővárosi és megyei kormányhivatalok közötti kirendelés történhet keretmegállapodás formájában is.

(3) A fővárosi és megyei kormányhivatalok közötti kirendelés során az alapvető munkáltatói jogokat a kirendelő hivatali szervezetének vezetője és a kirendelés helye szerinti fővárosi és megyei kormányhivatal az alábbiak szerint gyakorolja:

- a) ha a kormánytisztviselő a kirendelés alatt olyan magatartást tanúsít, amely fegyelmi, kártérítési vagy sérelemdíj megfizetésére irányuló eljárás megindítását alapozza meg, a kirendelés helye szerinti fővárosi és megyei

kormányhivatal hivatali szervezetének vezetője jogosult a kirendelő hivatali szervezetének vezetőjénél az eljárás megindítását kezdeményezni,

b) ha a kirendelés helye szerinti fővárosi és megyei kormányhivatal hivatali szervezetének vezetője tudomást szerez a foglalkoztatást kizáró okról, köteles kezdeményezni a kirendelő hivatali szervezetének vezetőjénél a 63. § (2) bekezdés g) pontja szerinti megszüntetést,

c) ha a kormánytisztviselő a 83/A. § (1) bekezdése alapján a kirendelés helye szerinti fővárosi és megyei kormányhivatal hivatali szervezetének vezetőjét tájékoztatja, e vezető köteles – a kormánytisztviselő egyidejű tájékoztatása mellett – a tudomására jutott adatokat a kirendelő hivatali szervezete vezetőjének haladéktalanul továbbítani,

d) a kirendelés helye szerinti fővárosi és megyei kormányhivatal hivatali szervezetének vezetője az (1) bekezdés szerinti feladat ellátásával kapcsolatban jogosult utasítást adni,

e) ha a kirendelés időtartama meghaladja a két hónapot, a szabadság kiadására a kirendelés helye szerinti fővárosi és megyei kormányhivatal hivatali szervezetének vezetője jogosult,

f) rendkívüli munkavégzés elrendelésére a kirendelés időtartama alatt a kirendelés helye szerinti fővárosi és megyei kormányhivatal hivatali szervezetének vezetője jogosult.

(4) A fővárosi és megyei kormányhivatalok közötti megállapodásnak tartalmaznia kell

a) az (1) bekezdésnek megfelelő, a kirendelést megalapozó feladatot,

b) a kirendelés időtartamát,

c) a munkavégzés helyét (ha ez nem állandó, akkor ennek feltüntetését),

d) az (1) bekezdés szerinti feladattal kapcsolatban felmerülő bér- és egyéb költségek viselésének részletes szabályait.

(5) A fővárosi és megyei kormányhivatalok közötti megállapodásban a (3) bekezdésben foglalt szabályoktól eltérően nem rendelkezhetnek, a (4) bekezdésben foglaltak hiányában a kirendelésről szóló megállapodás semmis. Vita esetén vagy megállapodás hiányában a munkáltatói jogok és a jogviszonnyal kapcsolatos kötelezettségek teljesítése a kirendelő hivatali szervezetének vezetőjét illetik meg és terhelik.”

20. § (1) A Kttv. 58. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Nem kell a kormánytisztviselő beleegyezése, ha – a kormányzati szolgálati jogviszony és a munkavégzés helye szerinti település megváltozása nélkül – az államigazgatási szerv személyében jogutódlás miatt bekövetkezett változás indokolja a kinevezés módosítását.”

(2) A Kttv. 58. §-a a következő (5) és (6) bekezdéssel egészül ki:

„(5) Ha a jogutódlás következtében a kormánytisztviselő feladatköre, munkaköre, illetménye vagy – az (1) bekezdésben foglaltak szerint – munkavégzésének helye megváltozik, az átvevő munkáltató az átszállást követő negyvenöt napon belül módosítja a kormánytisztviselő kinevezését.

(6) A kormánytisztviselőt az (5) bekezdésben meghatározott okból történő kinevezés-módosítás közlésétől számított négy munkanapon belül írásban benyújtott kérelmére a 63. § (2) bekezdés d) pontja alapján – a nyilatkozattétel időpontjával kezdődően – fel kell menteni, ha

a) az új munkaköre szerinti illetmény összege nem éri el a korábbi illetménye 80%-át, illetve

b) vezetői munkakörből nem vezetői munkakörbe történő helyezésre kerül sor.”

21. § (1) A Kttv. 63. § (2) bekezdése a következő g) és h) ponttal egészül ki:

(A kormányzati szolgálati jogviszonyt felmentéssel meg kell szüntetni, ha)

„g) a foglalkoztatást kizáró ok jut a munkáltató tudomására;

h) azt a kormánytisztviselő a 64/A. § (2) bekezdése vagy a 155/A. § (2) bekezdése alapján kéri.”

(2) A Kttv. 63. §-a a következő (2a)–(2c) bekezdéssel egészül ki:

„(2a) A (2) bekezdés g) pontja alapján az államigazgatási szerv a kormányzati szolgálati jogviszonyt – a (2b) bekezdésben foglalt kivétellel – azonnali hatállyal megszünteti.

(2b) A (2) bekezdés g) pontja alapján az államigazgatási szerv a kormányzati szolgálati jogviszonyt a 25. § (1) bekezdése alapján azonnali hatállyal megszünteti és az érvénytelenség jogkövetkezményeit alkalmazza,

a) ha a kormánytisztviselő a 42. § (4) bekezdésében foglalt kötelezettségének ismételt szabályszerű felhívásra sem tesz eleget és nem bizonyítja, hogy a kötelezettség elmulasztása menthető okból történt, vagy

b) ha a foglalkoztatást kizáró és a 42. § (1)–(3) bekezdése alapján vizsgálandó követelményeknek való megfelelést a kormánytisztviselő a bünyügyi nyilvántartó szerv által kiállított hatósági bizonyítvánnyal nem tudja igazolni vagy a foglalkoztatást kizáró ok egyéb módon a munkáltatói jogkör gyakorlójának a tudomására jut.

(2c) A kormányzati szolgálati jogviszonynak a (2a) bekezdésben meghatározott okból történő megszüntetése esetén a kormánytisztviselőt felmentési idő és végkielégítés nem illeti meg. A megszüntetés okát és jogkövetkezményeit közölni kell a kormánytisztviselővel."

22. § A Kttv. a következő 64/A. §-sal egészül ki:

„64/A. § (1) Ha a kormánytisztviselő a 83/A. § (1) bekezdése szerinti tájékoztatás során arról értesíti a munkáltatói jogkör gyakorlóját, hogy az ott megjelölt bűncselekményi körben indult büntetőeljárás és a megalapozott gyanút közölték a kormánytisztviselővel, akkor a munkáltatói jogkör gyakorlója köteles méltatlansági eljárást indítani.

(2) A kormánytisztviselő a méltatlansági eljárás megindulásától kezdődően – a (6) bekezdés szerinti felfüggesztés esetén annak időtartama alatt – kérheti azonnali hatályú felmentését. Ebben az esetben végkielégítés nem illeti meg a kormánytisztviselőt.

(3) A méltatlansági eljárás során a 64. § (3) bekezdésében meghatározott határidőt a 83/A. § (1) bekezdése szerinti tájékoztatást követő naptól kell számítani. A méltatlansági eljárást annak megindításától számított harminc napon belül kell lefolytatni.

(4) Nincs helye a méltatlansági eljárás megindításának, ha a cselekményt korábbi méltatlansági eljárás során már elbírálták, a cselekmény elévült vagy fegyelmi vétségnek minősül.

(5) A méltatlansági eljárás célja annak megállapítása, hogy a büntetőeljárásban vizsgált cselekmény összefüggésben áll-e és ha igen, milyen mértékben a kormánytisztviselő munkakörével, továbbá a tanúsított magatartás alkalmas-e arra, hogy a kormánytisztviselő által betöltött munkakör tekintélyét, a munkáltató jó hírnevét vagy a jó közigazgatásba vetett közbizalmat súlyosan rombolja. Önmagában az a tény, hogy büntetőeljárás van folyamatban, nem alapozza meg a méltatlanság megállapítását.

(6) Ha a munkáltatói jogkör gyakorlója a méltatlansági eljárás eredményeképpen azt állapítja meg, hogy

a) a méltatlansági eljárás alapjául szolgáló cselekményt a kormánytisztviselő nem követte el vagy annak elkövetése nem bizonyítható, vagy a méltatlansági eljárás alapjául szolgáló cselekmény nem valósítja meg a munkáltató (5) bekezdésben foglalt érdeksérelmét, akkor az eljárást megszünteti;

b) a kormánytisztviselő hivatalára méltatlan, de a méltatlanság alapjául szolgáló magatartás nem indokolja a jogviszony megszüntetését, akkor intézkedhet a kormánytisztviselő más munkakörbe történő áthelyezéséről, ennek során az egyoldalú kinevezés-módosítás szabályai irányadók;

c) a kormánytisztviselő hivatalára méltatlan, akkor a kormánytisztviselőt a büntetőeljárás idejére állásából felfüggeszti. A felfüggesztés idejére illetmény jár, a felfüggesztés megszüntetéséig ennek 50%-át vissza kell tartani. A visszatartott összeget a büntetőeljárás lezárását követően ki kell fizetni, kivéve ha az eljárás eredményeképpen a kormánytisztviselő büntetőjogi felelősségének megállapítására kerül sor.

(7) Méltatlansági eljárás lefolytatása esetén nincs helye a 83. § (3) bekezdés szerinti etikai eljárás lefolytatásának."

23. § (1) A Kttv. 65. § (1) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[A 63. § (2) bekezdés b) pontjában foglalt felmentésre akkor kerülhet sor, ha]

„a) a kormánytisztviselő átlag alatti vagy elfogadhatatlan teljesítményszintet ér el."

(2) A Kttv. 65. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) A kormánytisztviselő a teljesítményértékelés vagy minősítés tartalmának vizsgálata iránt a Kormánytisztviselői Döntőbizottsághoz fordulhat. A Kormánytisztviselői Döntőbizottság határozatával szemben kizárólag jogi tények vizsgálata tekintetében, jogszabálysértésre hivatkozással – hibás vagy valótlan ténymegállapításának megsemmisítése iránt – a kormánytisztviselő közszolgálati jogvitát kezdeményezhet a bíróságnál."

24. § A Kttv. 70. § (1) bekezdése a következő g) ponttal egészül ki:

(A munkáltató felmentéssel nem szüntetheti meg a jogviszonyt)

„g) a hozzátartozó otthoni gondozása céljából kapott fizetés nélküli szabadság"

(időtartama alatt.)

25. § A Kttv. 81. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Ha a kormánytisztviselő képzésben – ide nem értve a 80. § (1) bekezdése, valamint a 82. § szerinti képzést – vesz részt és ez érinti a munkaidejét, köteles ezt engedélyeztetni a munkáltatójával. A munkáltató engedélye alapján a kormánytisztviselő mentesül a munkavégzési kötelezettsége alól a tanulmányok folytatásához szükséges időre, ennek időtartamára illetményre jogosult. A kormánytisztviselő köteles ledolgozni a tanulmányi célú mentesítés időtartamát, kivéve, ha tanulmányi szerződés alapján vesz részt a képzésben."

- 26. §** A Kttv. „A kormánytisztviselői hivatás etikai alapelvei” alcíme a következő 83/A. §-sal egészül ki:
„83/A. § (1) A kölcsönös együttműködési kötelezettség és a 9. §-ban foglalt alapelvek maradéktalan érvényesülése érdekében a kormánytisztviselő köteles a munkáltatóját tájékoztatni arról, ha vele szemben közbűrára üldözendő büntett megalapozott gyanúját közölték. A kötelezett a munkáltatót erről a megalapozott gyanú közlését követő tizenöt napon belül köteles írásban tájékoztatni, e határidő elmulasztása esetén a kormánytisztviselő igazolással élhet.
(2) Igazolásnak nincs helye akkor, ha a büntetőeljárásról a munkáltató tudomást szerzett, kivéve ha a kormánytisztviselő a tájékoztatási kötelezettségének önhibáján kívül nem tud eleget tenni, ez esetben az (1) bekezdésben foglalt határidőt az akadály elhárulását követő naptól kell számítani.
(3) Az (1) bekezdés szerinti esetben nincs helye a 83. § (3) bekezdés szerinti etikai eljárás lefolytatásának.”
- 27. §** A Kttv. 126. §-a a következő (5a) bekezdéssel egészül ki:
„(5a) A hivatali szervezet vezetője visszavonhatja a közigazgatási tanácsadói, főtanácsadói címet, ha a kormánytisztviselő két egymást követő minősítés alkalmával a korábbiánál alacsonyabb teljesítményszintet ér el.”
- 28. §** A Kttv. 127. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:
„(5) A hivatali szervezet vezetője visszavonhatja a szakmai tanácsadói, főtanácsadói címet, ha a kormánytisztviselő két egymást követő minősítés alkalmával a korábbiánál alacsonyabb teljesítményszintet ér el.”
- 29. §** A Kttv. 141. § (8) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(8) Ha a kormánytisztviselő ugyanazon idegen nyelvből azonos típusú, de különböző fokozatú nyelvvizsgával rendelkezik, a magasabb mértékű pótléokra jogosult. Ha ugyanazon idegen nyelvből különböző típusú és különböző fokozatú nyelvvizsgával rendelkezik, alap- és középfok esetén az illetményalap 20%-ának, közép- és felsőfok esetén az illetményalap 40%-ának megfelelő mértékű pótlékra jogosult.”
- 30. §** A Kttv. a következő 155/A. §-sal egészül ki:
„155/A. § (1) Fegyelmi vétséget követ el az is, aki a 83/A. § (1) bekezdésében előírt tájékoztatási kötelezettségét elmulasztja, mulasztása miatt igazolással nem élt, és a munkáltató tudomására jut, hogy a kormánytisztviselő ellen büntetőeljárás indult és a megalapozott gyanú közlése is megtörtént.
(2) A fegyelmi eljárás szabályait azzal kell alkalmazni, hogy a kormánytisztviselő a fegyelmi eljárás megindulásától kezdődően – a (3) bekezdés szerinti felfüggesztés esetén annak időtartama alatt – kérheti azonnali hatályú felmentését. Ebben az esetben végkielégítés nem illeti meg a kormánytisztviselőt.
(3) A munkáltatói jogkör gyakorlója a kormánytisztviselőt a büntetőeljárás idejére állásából felfüggesztheti. A felfüggesztés idejére illetmény jár, a felfüggesztés megszűntetéséig ennek 50%-át vissza kell tartani. A visszatartott összeget a büntetőeljárás lezárását követően ki kell fizetni, kivéve ha az eljárás eredményeképpen a kormánytisztviselő büntetőjogi felelősségének megállapítására kerül sor.
(4) Az e § szerinti fegyelmi eljárás lefolytatása esetén nincs helye a 83. § (3) bekezdés szerinti etikai eljárás lefolytatásának.”
- 31. §** A Kttv. „Adatkezelés” alcíme a következő 183/C. §-sal egészül ki:
„183/C. § (1) Ha a munkáltató a büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény 63/A. § (2a) bekezdése alapján tájékoztatást kap arról, hogy e törvény hatálya alatt állóval szemben büntetőeljárás indult, a tájékoztatás során tudomására jutott természetes személyazonosító adatot, valamint a 83/A. § (1) bekezdése szerinti bűncselekmény miatt indult büntetőeljárás megindításának tényéről szóló adatot a tájékoztatást követő tizenöt napig, ha a tájékoztatás alapján munkáltatói intézkedésre kerül sor, az intézkedés meghozataláig jogosult kezelni.
(2) A munkáltató a 83/A. § szerinti tájékoztatás során tudomására jutott személyes adatot a tájékoztatást követő tizenöt napig, ha a tájékoztatás alapján munkáltatói intézkedésre kerül sor, az intézkedés meghozataláig jogosult kezelni. Ezt követően az adatokat törölni kell.”
- 32. §** A Kttv. 190. § (8) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(8) A (2) bekezdés b) és c) pontjában, valamint a (3) bekezdés b) pontjában foglalt esetben a sérelmezett intézkedés, továbbá a fegyelmi és kártérítési ügyben hozott határozat – kivéve a hivatalvesztés fegyelmi büntetést kiszabó fegyelmi határozatot – a bíróság jogerős döntéséig nem hajtható végre.”

- 33. §** A Kttv. 207. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Kormányzati szolgálati jogviszony kormányzati ügykezelői munkakörre
a) büntetlen előéletű,
b) cselekvőképes, valamint
c) legalább középszintű szakképesítéssel rendelkező
magyar állampolgárral létesíthető és tartható fenn. Nem létesíthető kormányzati szolgálati jogviszony azzal, aki állam elleni bűncselekmény (Btk. XXIV. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény X. fejezet), igazságszolgáltatás elleni bűncselekmény (Btk. XXVI. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény XV. fejezet VI. cím), korrupciós bűncselekmény (Btk. XXVII. Fejezet) vagy közélet tisztasága elleni, valamint a nemzetközi közélet tisztasága elleni bűncselekmény (1978. évi IV. törvény XV. fejezet VII. és VIII. cím), hivatali bűncselekmény (Btk. XXVIII. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény XV. fejezet IV. cím), illetve közbizalom elleni bűncselekmény (Btk. XXXIII. Fejezet) miatt indult büntetőeljárás hatálya alatt áll.”
- 34. §** A Kttv. 208. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
„(3) A hivatali szervezet vezetője a kormányzati ügykezelő munkakörét a közszolgálati szabályzatban kiemelt munkakörre minősítheti. A kiemelt munkakörben foglalkoztatott kormányzati ügykezelő legalább az illetményalap háromszorosának, de legfeljebb hatszorosának megfelelő illetményre jogosult, amelyet a hivatali szervezet vezetője állapít meg.”
- 35. §** A Kttv. 231. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Polgármesteri hivatal vagy közös önkormányzati hivatal köztisztviselője nem lehet az őt foglalkoztató helyi önkormányzatnál helyi önkormányzati képviselő vagy a képviselő-testület bizottságának nem képviselő tagja.”
- 36. §** A Kttv. 241. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Közszolgálati jogviszony közszolgálati ügykezelői munkakörre
a) büntetlen előéletű,
b) cselekvőképes, valamint
c) legalább középszintű szakképesítéssel rendelkező
magyar állampolgárral létesíthető és tartható fenn. Nem létesíthető közszolgálati jogviszony azzal, aki állam elleni bűncselekmény (Btk. XXIV. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény X. fejezet), igazságszolgáltatás elleni bűncselekmény (Btk. XXVI. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény XV. fejezet VI. cím), korrupciós bűncselekmény (Btk. XXVII. Fejezet) vagy közélet tisztasága elleni, valamint a nemzetközi közélet tisztasága elleni bűncselekmény (1978. évi IV. törvény XV. fejezet VII. és VIII. cím), hivatali bűncselekmény (Btk. XXVIII. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény XV. fejezet IV. cím), illetve közbizalom elleni bűncselekmény (Btk. XXXIII. Fejezet) miatt indult büntetőeljárás hatálya alatt áll.”
- 37. §** A Kttv. 258. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A munkaviszony büntetlen előéletű, cselekvőképes, a munkakör betöltésére külön jogszabályban megállapított képesítési követelménynek, illetve biztonsági feltételeknek megfelelő személlyel létesíthető. Nem létesíthető közigazgatási szervnél munkaviszony azzal, aki állam elleni bűncselekmény (Btk. XXIV. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény X. fejezet), igazságszolgáltatás elleni bűncselekmény (Btk. XXVI. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény XV. fejezet VI. cím), korrupciós bűncselekmény (Btk. XXVII. Fejezet) vagy közélet tisztasága elleni, valamint a nemzetközi közélet tisztasága elleni bűncselekmény (1978. évi IV. törvény XV. fejezet VII. és VIII. cím), hivatali bűncselekmény (Btk. XXVIII. Fejezet, illetve az 1978. évi IV. törvény XV. fejezet IV. cím), illetve közbizalom elleni bűncselekmény (Btk. XXXIII. Fejezet) miatt indult büntetőeljárás hatálya alatt áll. A munkavállaló írásbeli titoktartási nyilatkozatot tesz, amelynek megtételéig nem állítható munkába.”
- 38. §** A Kttv.
a) 29. § (6) bekezdés a) pontjában az „érdekképviselőt” szövegrész helyébe az „általános érdekképviselőt” szöveg,
b) 31. § (14) bekezdésében az „az Alapszabályban meghatározott számú tagból álló Becsületbíróságként” szövegrész helyébe a „Becsületbíróságként” szöveg,
c) 32. § (1) bekezdésében az „Országos Közgyűlés és a Területi Közgyűlés tagja” szövegrészek helyébe az „Országos Közgyűlés tagja, tisztségviselő, valamint ügyintézői testület nem tisztségviselő tagja” szöveg,

- d) 39. § (1b) bekezdés a) pont aa) alpontjában az „a Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény (a továbbiakban: 1978. évi IV. törvény)” szövegrész helyébe az „az 1978. évi IV. törvény” szöveg,
- e) 39. § (1b) bekezdés a) pont ab) alpontjában az „a Büntető Törvénykönyvről szóló 2012. évi C. törvény (a továbbiakban: Btk.)” szövegrész helyébe a „Btk.” szöveg,
- f) 51. § (1), (2) és (6)–(7) bekezdésében az „ideértve” szövegrész helyébe az „ideértve a fővárosi és megyei kormányhivatalok közötti kirendelést és” szöveg,
- g) 51. § (4) és (5) bekezdésében a „kirendelés” szövegrészek helyébe a „kirendelés, fővárosi és megyei kormányhivatalok közötti kirendelés” szöveg,
- h) 63. § (2) bekezdés d) pontjában a „c) és d) pontjában” szövegrész helyébe a „d) pontjában, valamint az 58. § (6) bekezdésében” szöveg,
- i) 64. § (1) bekezdésében az „összefüggésben” szövegrész helyébe az „ , akár a kormánytisztviselői jogviszonyából adódó kötelezettség megszegésével összefüggésben” szöveg,
- j) 69. § (9) bekezdés e) pontjában a „méltatlanság” szövegrész helyébe a „méltatlanság vagy bizalomvesztés” szöveg,
- k) 79. § i) pontjában a „bíróság vagy hatóság vagy Kormánytisztviselői Döntőbizottság” szövegrész helyébe a „bíróság, hatóság, Kormánytisztviselői Döntőbizottság vagy etikai eljárás lefolytatása során az MKK” szöveg,
- l) 85. § (4) bekezdés c) pontjában a „többségi tulajdonban” szövegrész helyébe a „többségi tulajdonban, vagy a 87. § (2) bekezdés f) pontja szerinti szervezet közvetlen vagy közvetett tulajdonában” szöveg,
- m) 87. § (1) bekezdésében a „gyakorolható tevékenység végzésére” szövegrész helyébe a „gyakorolható tevékenység, valamint a 85. § (4) bekezdés c) pontja szerint kivételesen folytatható tevékenység végzésére” szöveg,
- n) 133. § (5) bekezdésében a „minisztériumok” szövegrész helyébe a „134. § (1) bekezdésében felsorolt szervek” szöveg,
- o) 133. § (8) bekezdésében a „szakigazgatási szerv kormánytisztviselője” szövegrész helyébe a „járási (fővárosi kerületi) hivatal kormánytisztviselője” szöveg,
- p) 133. § (8) bekezdésében a „szakigazgatási szerv vezetője” szövegrész helyébe a „járási (fővárosi kerületi) hivatal vezetője” szöveg,
- q) 133. § (8) bekezdésében a „szakigazgatási szerv vezetőjének” szövegrész helyébe a „járási (fővárosi kerületi) hivatal vezetőjének” szöveg,
- r) 198. § (5) bekezdésében a „közszolgálati életpálya kidolgozásáért felelős miniszter” szövegrészek helyébe a „közigazgatási minőségpolitikáért és személyzetpolitikáért felelős miniszter” szöveg

lép.

39. § Hatályát veszti a Kttv.

- a) a 9. § (1) bekezdésében, a 10. § (2) bekezdésében, valamint a 64. § (1) bekezdésében a „társadalmi” szövegrész,
- b) 33. § (4) bekezdése,
- c) 42. § (8) és (9) bekezdése,
- d) 48. § (5) bekezdésében a „beosztására, besorolására,” szövegrész,
- e) 65. § (1) bekezdés b) pontja,
- f) 65. § (2)–(4) bekezdése.

6. A közszolgálati tisztviselőkről szóló törvénnyel összefüggő átmeneti, módosuló és hatályát veszítő szabályokról, valamint egyes kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2012. évi V. törvény módosítása

40. §

A közszolgálati tisztviselőkről szóló törvénnyel összefüggő átmeneti, módosuló és hatályát veszítő szabályokról, valamint egyes kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2012. évi V. törvény 1. alcíme a következő 19/J–N. §-sal egészül ki:

„19/J. § (1) A fővárosi és megyei kormányhivattal kormányzati szolgálati jogviszonyban álló kormánytisztviselők vonatkozásában a hivatali szervezet vezetője a 2015. évben az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépését követő egy hónapon belül

a) teljesítményértékelést folytathat le, és

b) ennek alapján megváltoztathatja, illetve meghozhatja a Kttv. 133. § (3) bekezdésében meghatározott, alapilletmény-eltérítésről szóló döntését.

(2) A hivatali szervezet vezetője az (1) bekezdésben foglalt intézkedések megtételével egyidejűleg jogosult a tárgyévvel megelőző év minősítése, ennek hiányában teljesítményértékelése alapján a kormánytisztviselő alapilletményének eltérítéséről dönteni, ha a kormánytisztviselői jogviszony a Kttv. 72. §-a alapján jön létre.

19/K. § (1) Az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény alapján megvalósuló külső és belső szervezeti integrációját követően a hivatali szervezet vezetője jogosult a szakmai tanácsadói, szakmai főtanácsadói, közigazgatási tanácsadói, közigazgatási főtanácsadói címmel rendelkező kormánytisztviselő tekintetében két rendkívüli teljesítményértékelést lefolytatni.

(2) Az (1) bekezdés szerinti teljesítményértékeléseket 2015. április és 2015. július hónapban kell lefolytatni.

(3) A hivatali szervezet vezetője a (2) bekezdés szerinti rendkívüli teljesítményértékelés alapján visszavonhatja a szakmai tanácsadói, szakmai főtanácsadói, közigazgatási tanácsadói, közigazgatási főtanácsadói címet, ha a kormánytisztviselő a rendkívüli teljesítményértékelések alkalmával a korábbinál alacsonyabb teljesítményszintet ér el.

19/L. § Az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény szerinti tájékoztatási kötelezettség az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépése után közölt megalapozott gyanú esetében áll fenn.

19/M. § A Kttv.-nek az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvénnyel megállapított, a jogviszony létesítésére vonatkozó szabályait az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépésekor fennálló kormányzati szolgálati, valamint közszolgálati jogviszonyra akkor kell alkalmazni, ha az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépése után indul büntetőeljárás a közszolgálati tisztviselővel szemben a Kttv. 39. § (1) bekezdésében meghatározott bűncselekmény elkövetésének megalapozott gyanúja miatt.

19/N. § A Kttv.-nek az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvénnyel megállapított 34. § (3) bekezdés d) pontját az MKK-nak az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépését követő általános választásától kell alkalmazni."

7. Az Országgyűlésről szóló 2012. évi XXXVI. törvény módosítása

- 41. §** Az Országgyűlésről szóló 2012. évi XXXVI. törvény 146. § (5) bekezdésében a „14/A-19. alcím” szövegrész helyébe a „14/A-16. alcím, a 44. §, a 18-19. alcím” szöveg lép.

8. A járások kialakításáról, valamint egyes ezzel összefüggő törvények módosításáról szóló 2012. évi XCIII. törvény módosítása

- 42. §** (1) A járások kialakításáról, valamint egyes ezzel összefüggő törvények módosításáról szóló 2012. évi XCIII. törvény (a továbbiakban: Járástv.) 7/A. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A fővárosi és megyei kormányhivatal állományába átkerült köztisztviselő az (1) bekezdésben meghatározott illetményre – ide nem értve a fegyelmi büntetés miatti illetménycsökkentést – az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépése hónapjának utolsó napjáig jogosult, kivéve, ha a Kttv. alapján a besorolása szerinti illetménye – az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépését követően bekövetkező ok miatt – meghaladja az (1) bekezdés szerinti illetmény összegét.”
- (2) A Járástv. 7/A. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:
„(5) A kormánytisztviselő illetményét az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépését követő hónap első napjától a Kttv. kormánytisztviselőkre vonatkozó rendelkezése alapján történő besorolás szerint, a Kttv. rendelkezéseinek megfelelően kell megállapítani.”

9. A honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény módosítása

- 43. §** A honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény (a továbbiakban: Hjt.) 92. alcíme a következő 160/A. §-sal és 160/B. §-sal egészül ki:
- „160/A. § (1) Az állomány tagja a munkáltatói jogkört gyakorló részére köteles írásban bejelenteni azt a tényt, ha vele szemben közvédra üldözendő büntett megalapozott gyanúját közölték.
- (2) Az állomány tagja a megalapozott gyanú közlését követő tizenöt napon belül köteles az (1) bekezdés szerinti kötelezettségének eleget tenni, e határidő elmulasztása esetén az állomány tagja igazolással élhet.
- (3) Igazolásnak nincs helye akkor, ha a büntetőeljárásról a munkáltató tudomást szerzett, kivéve ha az állomány tagja a tájékoztatási kötelezettségének önhibáján kívül nem tud eleget tenni, ez esetben az (1) bekezdésben foglalt határidőt az akadály elhárultát követő naptól kell számítani.
- (4) Fegyelmi vétségnek minősül, ha az állomány tagja az (1) bekezdés szerinti bejelentési kötelezettségét elmulasztja, mulasztása miatt igazolással nem élt, és a munkáltatói jogkört gyakorló tudomására jut, hogy az állomány tagja ellen büntetőeljárás indult és a megalapozott gyanú közlése is megtörtént.
- 160/B. § (1) Ha a munkáltatói jogkört gyakorló a büntetőeljárásról szóló törvény 63/A. § (2a) bekezdése alapján tájékoztatást kap arról, hogy az állomány tagjával szemben büntetőeljárás indult, a tájékoztatás során tudomására jutott természetes személyazonosító adatot, valamint a 160/A. § (1) bekezdése szerinti bűncselekmény miatt indult büntetőeljárás megindításának tényéről szóló adatot a tájékoztatást követő tizenöt napig, ha a tájékoztatás alapján munkáltatói intézkedésre kerül sor, az intézkedés meghozataláig jogosult kezelni.
- (2) A munkáltatói jogkört gyakorló a 160/A. § (1) bekezdése szerinti bejelentés során tudomására jutott személyes adatot a tájékoztatást követő tizenöt napig, ha a tájékoztatás alapján munkáltatói intézkedésre kerül sor, az intézkedés meghozataláig jogosult kezelni.”

- 44. §** A Hjt. 141. alcíme a következő 247/C. §-sal egészül ki:
- „247/C. § E törvénynek az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvénnyel megállapított rendelkezéseit az állomány tagjával az egyes jogállási tárgyú törvények módosításáról szóló 2015. évi XXXII. törvény hatálybalépése után közölt megalapozott gyanú esetében kell alkalmazni.”

10. Záró rendelkezések

- 45. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- (2) Az 1–10. § és a 13–44. § 2015. április 15. napján lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2015. évi XXXIII. törvény

a Budapesten megrendezendő Úszó-, Vízilabda-, Múugró, Múúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megvalósításához szükséges létesítményfejlesztésről*

Az Országgyűlés a gazdaság és a turizmus élénkítése, a sport- és szabadidős szolgáltatások színvonalának emelése, valamint a hosszú távú városrehabilitáció megvalósítása érdekében, továbbá a Budapesten megrendezendő Úszó-, Vízilabda-, Múugró, Múúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges nemzetközi színvonalú, összetett szolgáltatásokat biztosítani képes uszodakomplexum létrehozásának elősegítése céljából a következő törvényt alkotja.

- 1. §** (1) E törvény hatálya az 1. mellékletben felsorolt ingatlanokra, az ezekből az ingatlanokból telekalakítási eljárások során kialakított ingatlanokra, valamint azokon a Budapesten megrendezendő Úszó-, Vízilabda-, Múugró, Múúszó és Nyíltvízi Világbajnokság (a továbbiakban: világbajnokság) megrendezéséhez szükséges, illetve azzal összefüggő, azt

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. március 31-i ülésnapján fogadta el.

kiszolgáló beruházásokra és felújítási tevékenységre – ideértve a közterületi, közmű és árvízvédelmi beruházásokat is – (a továbbiakban együtt: beruházás), továbbá a beruházással összefüggő beszerzésekre és a beruházással összefüggő közigazgatási hatósági eljárásokra terjed ki.

- (2) A beruházás megvalósítása kiemelkedően fontos közérdek, a beruházás megvalósítása érdekében kötendő szerződések halasztást nem tűrő, kiemelkedően fontos közérdek célját szolgáló szerződésnek tekintendők, és a beruházás megvalósítása érdekében kötött szerződések teljesítéséhez kiemelkedően fontos közérdek fűződik.

2. § A beruházás építtetője a Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaság.

3. § (1) A beruházással összefüggésben lebonyolítandó közbeszerzési eljárások tekintetében az ajánlatkérő minden esetben jogosult a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 94. § (2) bekezdés d) pontja szerinti, rendkívüli sürgősségre alapított hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás alkalmazására. A Kbt. 94. § (2) bekezdés d) pontja szerinti eljárás esetén

- a) az ajánlatkérő minden esetben köteles legalább három ajánlattevőt ajánlattételre felhívni, és
- b) az ajánlatok értékelési szempontja kizárólag a legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás lehet.

(2) Az (1) bekezdés szerinti közbeszerzési eljárások megindításához, az azzal összefüggő szerződések megkötéséhez és azok módosításához a közbeszerzésekért felelős miniszter engedélye nem szükséges, és azok szabályosságát a közbeszerzésekért felelős miniszter nem ellenőrzi.

(3) Az (1) bekezdés szerinti közbeszerzési eljárások tekintetében keletkezett ajánlattételi felhívás, az ajánlatok azon része, amely az adott közbeszerzési eljárásban az értékelési szempont alapján értékelésre került, továbbá a bírálati bizottsági jegyzőkönyv, az összegzés és a megkötött szerződés – a személyes adatok kivételével – közérdekű adatnak, illetve közérdekből nyilvános adatnak minősülnek, és a közérdekű adata vonatkozó szabályok szerint megismerhetők, illetve hozzáférhetők.

4. § A beruházás kapcsán indított közbeszerzési eljárások során a közbeszerzési hirdetményekkel kapcsolatos ügyintézési határidő egy munkanap.

5. § (1) A beruházás területére vonatkozó sajátos településrendezési követelmények, illetve és az építési övezetre előírt határértékek a Budapest XIII. kerület 25879 helyrajzi számú ingatlan (a továbbiakban: létesítményfejlesztési ingatlan) tekintetében a következők:

- a) a megengedett legnagyobb beépítettség mértéke 35 százalék,
- b) a terepszint alatti megengedett legnagyobb beépítettség mértéke 30 százalék,
- c) a legkisebb zöldfelület mértéke 40 százalék,
- d) a megengedett legnagyobb építménymagasság 50 méter, és
- e) a megengedett legnagyobb szintterületi mutató 1,00.

(2) A beruházás keretében a létesítményfejlesztési ingatlanon megvalósítandó beruházás egészére vonatkozóan a rendeltetésszerű használatához 150 személygépkocsi elhelyezését kell biztosítani, azzal, hogy

- a) a 8. § (1) bekezdése szerinti ideiglenes lelátó létesítése kapcsán, az ideiglenes lelátó fennállásának időtartamára további 250, összesen 400 személygépkocsi elhelyezését kell biztosítani, és
- b) az elhelyezés a létesítményfejlesztési ingatlan határvonalától számított 2000 méteren belül bárhol biztosítható.

A beruházás tekintetében további gépjármű elhelyezési kötelezettséget feltételként nem lehet előírni. A személygépkocsik megfelelő elhelyezése tekintetében forgalomtechnikai terv elkészítésének kötelezettsége terheli a beruházás építtetőjét.

(3) A beruházás keretében a létesítményfejlesztési ingatlanon létesítendő épület nem minősül magasépítménynek (magasháznak), ha az épület 30 métert meghaladó legfelső építményszintjének alapterülete nem éri el a 300 m²-t, azzal, hogy a 9. § szerinti ideiglenes lelátókat ennek meghatározásakor nem kell figyelembe venni.

(4) A beruházás keretében a létesítményfejlesztési ingatlanon létesítendő épület, illetve ideiglenes lelátók tekintetében a mindenkori hatályos fővárosi és kerületi településrendezési eszközöknek, valamint a vonatkozó fővárosi és kerületi önkormányzati rendeleteknek a parkolás rendjére, az építtető személygépkocsi-elhelyezési kötelezettségére, a fás szárú növények védelmére, kivágására és pótlására vonatkozó, valamint az árvízvédelemmel összefüggő előírásait nem kell figyelembe venni. Az építtető a területileg illetékes Budapest Főváros XIII. Kerületi Önkormányzattal a fás szárú növények pótlásáról külön megállapodást köt, amely a létesítményfejlesztési ingatlanon létesítendő épületre vonatkozó használatbavételi engedély kiadásának feltételét képezi.

- (5) A létesítményfejlesztési ingatlan telke rendezettnek minősül, ha a helyi építési szabályzatnak megfelelő telekalakítási eljárásban a telekalakítási engedély rendelkezésre áll, és a változási vázrajzot a földhivatal záradékolta. A telekalakítási engedély alapján az ingatlan-nyilvántartásba történő bejegyzésre vonatkozó változásátvezetési eljárást a használatbavételi engedély kiadásáig kell kérelmezni.
- (6) A beruházással összefüggésben a kulturális örökség védelmére és az azzal összefüggő közigazgatási hatósági eljárásra jogszabály további eltéréseket állapíthat meg.
- (7) A létesítményfejlesztési ingatlanon a bontás, a létesítményfejlesztési ingatlanon létesítendő épület tekintetében a földmunka és a mélyalapozás építési engedély nélkül végezhető építési tevékenység.
- (8) A beruházás keretében a létesítményfejlesztési ingatlanon létesítendő épület tekintetében oltóvízként abban az esetben kell figyelembe venni az épület részeként elkészülő medencékben a rendeltetésszerű működtetés során rendelkezésre álló vízmennyiséget, ha a medencék tekintetében a tűzoltói beavatkozás lehetősége biztosított.

- 6. §**
- (1) A beruházás keretében a Budapest XIII. kerület 25666/2 helyrajzi számú, természetben az Újpest rakpartot magában foglaló ingatlanon az építendő elsőrendű árvízvédelmi művet létesít. Az árvízvédelmi mű megvalósítása a létesítményfejlesztési ingatlanon létesítendő épületre vonatkozó használatbavételi engedély kiadásának feltételét képezi. Az árvízvédelmi mű elkészültét követően Budapest Főváros Önkormányzata intézkedik az önkormányzati árvízvédelmi vonalnak a Budapest XIII. kerület 25666/2 helyrajzi számú ingatlanra történő áthelyezéséről, és ennek érdekében az elkészült árvízvédelmi művet Budapest Főváros Önkormányzatának határozatlan időre a vagyonkezelésébe kell adni. Az árvízvédelmi mű árvízvédelmi fal vagy mobil árvízvédelmi rendszer formájában is létesíthető.
 - (2) Az (1) bekezdés szerinti árvízvédelmi mű elkészültéig és az önkormányzati árvízvédelmi vonal (1) bekezdés szerinti áthelyezéséig árvíz esetén Budapest Főváros Önkormányzata az Újpest-rakpart vonalán védekezik. Az árvízi védekezés és helyreállítás összes költségét – az árhullám levonulását követő 90 napon belül – védekezési költség címen Budapest Főváros Önkormányzata részére meg kell téríteni. A beruházás tekintetében a folyók nagyvízi medrének használatára és hasznosítására vonatkozó jogszabályi előírások és korlátozások nem alkalmazandók.
 - (3) Az (1) bekezdés szerinti árvízvédelmi mű létesítése a létesítményfejlesztési ingatlanon létesítendő épület tekintetében nem képezi az épületre vonatkozó építési és használatbavételi engedély kiadásának feltételét. A létesítményfejlesztési ingatlanon létesítendő épületre vonatkozó építési és használatbavételi engedély kiadása során árvízvédelmi szempontokat nem kell figyelembe venni, és az építési, illetve a használatbavételi engedély kiadása árvízvédelemmel összefüggő ok miatt nem tagadható meg.

- 7. §**
- (1) A beruházás megvalósításával összefüggő közigazgatási hatósági eljárásokban az ügyintézési határidő öt nap.
 - (2) A beruházás megvalósításához szükséges közigazgatási hatósági eljárásokban a szakhatósági eljárás ügyintézési határideje öt nap, amely nem hosszabbítható meg.
 - (3) A beruházással érintett közmű- és energiaszolgáltató az ahhoz az építendő által benyújtott tervek jóváhagyása tekintetében a tervek benyújtásától számított öt napon belül érdemben nyilatkozik.

- 8. §**
- (1) A beruházás keretében legfeljebb 14 000 személy elhelyezésére szolgáló ideiglenes lelátók létesíthetők. Az ideiglenes lelátók létesítéséhez építésügyi hatósági engedély nem szükséges, azokra, illetve azok létesítése kapcsán az országos településrendezési és építési követelményekről szóló kormányrendelet és az országos tűzvédelmi szabályzatról szóló miniszteri rendelet szabályai nem alkalmazhatók. Az ideiglenes lelátók létesítéséhez kizárólag a Belügyminisztérium Országos Katasztrófavédelmi Főigazgatóság engedélye szükséges, azzal, hogy az ideiglenes lelátók létesítésének feltételeit az e törvény felhatalmazása alapján kiadott jogszabály állapítja meg.
 - (2) Az ideiglenes lelátókat az adott világbajnokság befejezését követő 90 napon belül meg kell szüntetni. Az ideiglenes lelátók létesítése kapcsán a fővárosi és kerületi településrendezési eszközök előírásait nem kell alkalmazni.

- 9. §**
- (1) A toronyugrás céljából létesítendő óriás ugrótorony és kapcsolódó létesítményei – ideiglenes építményként – a Duna bármelyik oldalán az Erzsébet híd és az Árpád híd között a rakparton bárhol elhelyezhető, ideértve az Országház és a Duna között húzódó Id. Antall József rakpartot is, és az építmény egyes részei a Duna medrében is elhelyezhetőek. A toronyugrás céljából létesítendő óriás ugrótorony és kapcsolódó létesítményei közterületen is elhelyezhetőek, azok létesítéséhez a közterület tulajdonosától közterület-használati hozzájárulást nem kell kérni és közterület-használati hozzájárulást tartalmazó szerződést nem kell kötni. A toronyugrás céljából létesítendő óriás ugrótorony és kapcsolódó létesítményei közterületen történő elhelyezése esetén a közterület tulajdonosa részére

a közterület használatára és annak részletes körülményeire vonatkozóan a közterület használatának megkezdését megelőző 60 nappal bejelentést kell tenni.

- (2) A toronyugrás céljából létesítendő óriás ugrótorony és kapcsolódó létesítményei mint ideiglenes építmény létesítése során a kulturális örökség védelméről szóló törvény, a világörökségről szóló törvény, valamint az e törvények végrehajtására kiadott rendeletek előírásai nem alkalmazhatók, továbbá a természet védelméről szóló törvény előírásait az e törvény felhatalmazása alapján kiadott jogszabály szerinti eltérésekkel kell alkalmazni.
- (3) Az óriás ugrótornyot és kapcsolódó létesítményeit az adott világbajnokság befejezését követő 90 napon belül meg kell szüntetni és az építetű köteles a közterület eredeti állapotát visszaállítani. Az óriás ugrótorony és kapcsolódó létesítményei létesítése kapcsán a fővárosi és kerületi településrendezési eszközök előírásait nem kell alkalmazni.
- (4) Az óriás ugrótorony és kapcsolódó létesítményei létesítése kapcsán valamint az e létesítmény használatával lebonyolítandó verseny megrendezésével összefüggésben a Dunán hajózási korlátozás, illetve hajózási zárlat rendelhető el. A beruházással összefüggésben a víziközlekedésről szóló törvény valamint a víziközlekedés rendjéről szóló miniszteri rendelet előírásait e törvény felhatalmazása alapján kiadott jogszabály szerinti eltérésekkel kell alkalmazni.

10. § A beruházás érdekében települési önkormányzat a tulajdonában lévő önkormányzati vagyon tulajdonjogát az állam javára versenyztetés mellőzésével átruházhatja, vagy a tulajdonjog állam javára történő ingyenes átruházására vonatkozó megállapodást köthet.

11. § A beruházás tekintetében a beruházás megvalósításáért felelős kormánybiztos bármely hatóságtól, közműszolgáltató, közműnyilvántartó és energiaszolgáltató társaságtól, az építetűtől, egyéb állami tulajdonban álló társaságtól, továbbá Budapest Főváros Önkormányzatától, valamint Budapest Főváros XIII. Kerületi Önkormányzatától a beruházással összefüggő ügyben tájékoztatást kérhet, illetve intézkedés megtételét javasolhatja. Ha a közigazgatási hatóság, a közműszolgáltató, a közműnyilvántartó és energiaszolgáltató társaság, az építetű, az egyéb állami tulajdonban álló társaság, Budapest Főváros Önkormányzata, illetve Budapest Főváros XIII. Kerületi Önkormányzata a kormánybiztos intézkedési javaslatával nem ért egyet, akkor az érintett szerv első számú vezetője – önkormányzat esetén a főpolgármester, illetve a polgármester – részletes indoklással ellátott nyilatkozatban közli álláspontját a kormánybiztossal az intézkedési javaslat kézhezvételétől számított öt napon belül. Ha az érintett szerv irányítását valamely miniszter látja el, akkor az érintett szerv vezetője és a felügyeletet ellátó miniszter együttes, részletes indoklással ellátott nyilatkozatban közli álláspontját a kormánybiztossal az intézkedési javaslat kézhezvételétől számított öt napon belül.

12. § Az e törvény hatálya alá tartozó ingatlanokra vonatkozó jogok, az ingatlanok tulajdonjogának megszerzése, illetve a beruházás során a Magyarország 2015. évi központi költségvetéséről szóló törvény 2014. évi C. törvény 20. § (2) bekezdése szerinti szabályokat nem kell alkalmazni.

- 13. §**
- (1) A beruházás megvalósításához és működéséhez szükséges – az 1. §-ban, illetve az e törvény felhatalmazása alapján kiadott kormányrendeletben megjelölt – ingatlanra vonatkozó szükséges földhasználati, illetve egyéb jogot elsősorban megállapodás útján kell megszerezni.
 - (2) Ha az ingatlanra vonatkozó jog az (1) bekezdésben foglaltak szerint nem szerezhető meg, az ingatlant ki kell sajátítani. A beruházás megvalósításához és működéséhez szükséges ingatlan megszerzése céljából kezdeményezett kisajátítási eljárás közérdeket szolgál.
 - (3) Az e törvény hatálya alá tartozó ingatlanokon megvalósuló beruházás, felújítási- és létesítményfejlesztési tevékenység a sportról szóló 2004. évi I. törvény 49. § h) pontjában meghatározott, a sport társadalmilag hasznos céljainak megvalósítását szolgáló közfeladatnak minősül.

14. § Az építési, szerelési munkával kapcsolatos vagy hulladék összegyűjtésére szolgáló konténerok elhelyezéséhez, fennmaradásához szükséges közterület-használati hozzájárulásra vonatkozó kérelem esetén a tulajdonos önkormányzat a közterület-használati hozzájárulást az arra vonatkozó kérelem benyújtásától számított öt napon belül megadja, és a felek a közterület-használati hozzájárulást tartalmazó szerződést a közterület-használati hozzájárulásról szóló döntés meghozatalát követő öt napon belül megkötik.

- 15. §** (1) Felhatalmazást kap a Kormány, hogy
- a) a beruházás megvalósításához és működéséhez szükséges, a 13. § (1) bekezdése szerinti – az 1. mellékletben nem szereplő, a 9. § (1) bekezdése szerinti óriás ugrótorony létesítését szolgáló – ingatlanok körét,
 - b) a beruházás tekintetében alkalmazandó sajátos kulturális örökségvédelmi szabályokat,
 - c) a 9. § (1) bekezdésében meghatározott óriás ugrótorony és a kapcsolódó létesítmények
 - ca) lehetséges helyszíneit,
 - cb) létesítése tekintetében alkalmazandó sajátos természetvédelmi szabályokat,
 - cc) létesítésének, elbontásának szabályait,
 - cd) használatával lebonyolítandó verseny megrendezésével összefüggésben a dunai hajózás korlátozásának, illetve hajózási zárlat elrendelésének, továbbá a vízi rendezvény engedélyezésének szabályait,
 - d) a beruházással kapcsolatos további beépítési szabályokat, és a beruházással kapcsolatos közigazgatási hatósági eljárások további sajátos szabályait,
 - e) a létesítményfejlesztési ingatlannal kapcsolatos további építési követelményeket rendelettel állapítsa meg.
- (2) Felhatalmazást kap a katasztrófa elleni védekezésért felelős miniszter, hogy a 8. § (1) bekezdésében meghatározott ideiglenes lelátók létesítésének és bontásának feltételeit rendeletben szabályozza.
- 16. §** Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- 17. §** (1) E törvény rendelkezéseit a folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell.
(2) Az e törvény hatálybalépésekor a beruházással összefüggő folyamatban lévő közigazgatási hatósági eljárásokban, valamint a polgári peres és nem peres eljárásokban a Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaságot a Nemzeti Sportközpontok jogutódjának kell tekinteni. A jogutódlás tényét az érintett eljárásokban a Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaság bejelenti.
- 18. §** A kisajátításról szóló 2007. évi CXXIII. törvény 4. § (1) bekezdés n) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A 2. § szerinti közérdekű célokra az alábbi esetekben lehetséges kisajátítás:)
„n) sportinfrastruktúra fejlesztése keretében sport- és ehhez kapcsolódó kiegészítő létesítmény létesítése, bővítése, fejlesztése érdekében, ha
na) a sportlétesítmény a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvényben meghatározott nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű nemzeti vagyonban tartandó sportcélú ingatlanként olimpiai központnak minősül,
nb) a sportlétesítmény létesítése olimpia vagy valamely sportágban Európa-bajnokság vagy világbajnokság megrendezése céljából történik;”
- 19. §** (1) A központi államigazgatási szervekről, valamint a Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról szóló 2010. évi XLIII. törvény (a továbbiakban Ksztv.) 31. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) A kormánybiztos tevékenységét a miniszterelnök, illetve a Kormány által határozatban kijelölt miniszter irányítja. Az irányító személye a kormánybiztos által ellátandó egyes feladatok tekintetében eltérő lehet.”
(2) A Ksztv. 31. § (8a) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(8a) A (8) bekezdéstől eltérően a kormánybiztost tevékenységének ellátásában a (2) bekezdés a) pontjában meghatározott esetben a kinevezése szerinti minisztériumban, miniszter irányítása alatt, illetve ha a kormánybiztos tevékenységét – a feladattól függően – a miniszterelnök és a miniszter is irányítja, az irányítást ellátó miniszter irányítása alatt álló minisztériumban működő titkárság segíti, amelyre mindkét esetben az államtitkár titkárságának szabályai az irányadóak.”

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

*1. melléklet a 2015. évi XXXIII. törvényhez***A törvény hatálya alá tartozó ingatlanok felsorolása**

1. Budapest II. kerület 14479/2 helyrajzi számú ingatlan,
 2. Budapest XIII. kerület 25879 helyrajzi számú ingatlan,
 3. Budapest XIII. kerület 25667/7 helyrajzi számú ingatlan,
 4. Budapest XIII. kerület 25666/2 helyrajzi számú ingatlan,
 5. Budapest XIII. kerület 25880/3 helyrajzi számú ingatlan,
 6. Budapest XIII. kerület 25880/4 helyrajzi számú ingatlan,
 7. Budapest XIII. kerület 25880/5 helyrajzi számú ingatlan,
 8. Budapest XIII. kerület 25880/6 helyrajzi számú ingatlan,
 9. Budapest XIII. kerület 25884/4 helyrajzi számú ingatlan,
 10. Budapest XIII. kerület 25872/2 helyrajzi számú ingatlan,
 11. Budapest XIII. kerület 25872/1 helyrajzi számú ingatlan,
 12. Budapest XIII. kerület 25900/4 helyrajzi számú ingatlan,
 13. Budapest XIII. kerület 23801 helyrajzi számú ingatlan,
 14. Budapest XIII. kerület 23800/7 helyrajzi számú ingatlan,
 15. Balatonfüred 689 helyrajzi számú ingatlan,
 16. Balatonfüred 688/2 helyrajzi számú ingatlan,
 17. Balatonfüred 668/2 helyrajzi számú ingatlan,
 18. Balatonfüred 118/4 helyrajzi számú ingatlan,
 19. Balatonfüred 118/7 helyrajzi számú ingatlan,
 20. Balatonfüred 590/1 helyrajzi számú ingatlan,
 21. Balatonfüred 590/2 helyrajzi számú ingatlan,
 22. Balatonfüred 590/3 helyrajzi számú ingatlan,
 23. Balatonfüred 119 helyrajzi számú ingatlan,
 24. Balatonfüred 121 helyrajzi számú ingatlan,
 25. Balatonfüred 120 helyrajzi számú ingatlan,
 26. Balatonfüred 133 helyrajzi számú ingatlan,
 27. Balatonfüred 132 helyrajzi számú ingatlan,
 28. Balatonfüred 122 helyrajzi számú ingatlan,
 29. Balatonfüred 131 helyrajzi számú ingatlan,
 30. Balatonfüred 107 helyrajzi számú ingatlan,
 31. Balatonfüred 118/2 helyrajzi számú ingatlan,
 32. Balatonfüred 96/1 helyrajzi számú ingatlan,
 33. Balatonfüred 96/2 helyrajzi számú ingatlan,
 34. Balatonfüred 97 helyrajzi számú ingatlan,
 35. Balatonfüred 89 helyrajzi számú ingatlan,
 36. Balatonfüred 88 helyrajzi számú ingatlan,
 37. Balatonfüred 95 helyrajzi számú ingatlan,
 38. Balatonfüred 116 helyrajzi számú ingatlan,
 39. Balatonfüred 117/2 helyrajzi számú ingatlan,
 40. Balatonfüred 117/3 helyrajzi számú ingatlan,
 41. Balatonfüred 117/4 helyrajzi számú ingatlan,
 42. Balatonfűzfő 1488/2 helyrajzi számú ingatlan,
 43. Balatonfűzfő 1498/3 helyrajzi számú ingatlan.
-

2015. évi XXXIV. törvény a földgázellátásról szóló 2008. évi XL. törvény módosításáról*

- 1. §** A földgázellátásról szóló 2008. évi XL. törvény (a továbbiakban: GET.) 115. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(6) Az engedély kiadásának és módosításának részletes szabályait külön jogszabály tartalmazza.”
- 2. §** A GET. a következő 115/A. §-sal egészül ki:
„115/A. § (1) A Hivatal az egyetemes szolgáltatási működési engedélyt az engedélyes kérelmére határozattal kizárólag abban az esetben vonhatja vissza, ha az engedély visszavonását kezdeményező egyetemes szolgáltató (a továbbiakban: átdó egyetemes szolgáltató) által ellátott, egyetemes szolgáltatásra jogosult felhasználók egyetemes szolgáltatás keretében történő ellátása egy másik egyetemes szolgáltató által (a továbbiakban: átvevő egyetemes szolgáltató) az engedély visszavonását követően biztosított.
(2) A Hivatal az egyetemes szolgáltatói engedély visszavonására irányuló kérelem beérkezésétől számított 15 napon belül nyilvános felhívást intéz az engedéllyel rendelkező egyetemes szolgáltatókhoz külön írásbeli megkeresés mellett, hogy a közzétételt követő 20 munkanapon belül tegyenek nyilatkozatot (a továbbiakban: ajánlat) arra, hogy az átdó egyetemes szolgáltató felhasználóit (a továbbiakban: átvétellel érintett felhasználók) milyen időponttól vállalják ellátni. Az egyetemes szolgáltató jogosult a működési engedélyében meghatározott ellátási területén kívül eső felhasználási hellyel rendelkező egyetemes szolgáltatásra jogosult felhasználók ellátására vonatkozóan is ajánlatot tenni.
(3) A Hivatal a felhívásra beérkező ajánlatokat értékeli, és az ellátásbiztonság szempontjai alapján választja ki a legkedvezőbbet. A Hivatal a mérlegelés során előnyben részesítheti az átdó egyetemes szolgáltató teljes ellátási területének ellátására adott ajánlatot, illetve az olyan egyetemes szolgáltató ajánlatát, amelynek a működési engedélyében meghatározott ellátási területe kiterjed az átdó egyetemes szolgáltató területére.
(4) Ha a Hivatal (2) bekezdés szerinti felhívására egyetlen egyetemes szolgáltató sem ad ajánlatot vagy a beérkező ajánlatok vizsgálata alapján a Hivatal azt valószínűsíti, hogy az ajánlattevők egyike sem tudja biztosítani az átdó egyetemes szolgáltató felhasználói részére a földgázellátást, a Hivatal a körülmények mérlegelésével az összes egyetemes szolgáltatói engedélyes közül az ellátásbiztonság és az ügyfélkiszolgálás legmagasabb szintjére törekedve jelöli ki az átvevő egyetemes szolgáltatót vagy egyetemes szolgáltatókat.”
- 3. §** A GET. a következő 115/B. §-sal egészül ki:
„115/B. § (1) A Hivatal az ajánlatok beérkezésére nyitva álló határidő leteltét követő 5 munkanapon belül egyidejűleg az átdó egyetemes szolgáltató engedélyét visszavonó határozatot (a továbbiakban: visszavonó határozat) és az átvevő egyetemes szolgáltatót kijelölő határozatot (a továbbiakban: kijelölő határozat) hoz, amelyekben legalább a következőkről rendelkezik:
a) az engedély visszavonásának időpontja, adott hónap első gáznapijában meghatározva (a továbbiakban: átvétel időpontja),
b) a 115/A. § szerint kiválasztott vagy kijelölt átvevő egyetemes szolgáltató személye,
c) a 115/A. § szerint kiválasztott vagy kijelölt átvevő egyetemes szolgáltató engedélyének módosítása,
d) az átdó egyetemes szolgáltató és az átvevő egyetemes szolgáltató átvétellel kapcsolatos jogai és kötelezettségei.
(2) Az átvétel időpontját úgy kell meghatározni, hogy az (1) bekezdés szerinti határozatok kelte és az átvétel időpontja között legalább 3 hónap, legfeljebb 18 hónap teljen el, és az ne legyen korábbi, mint az átvevő egyetemes szolgáltató által a 115/A. § (2) bekezdése szerinti ajánlatában megjelölt időpont. Indokolt esetben az átdó egyetemes szolgáltató és az átvevő egyetemes szolgáltató közös kérelemben kérheti a Hivaltól az átvétel időpontjának módosítását.

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. március 31-i ülésnapján fogadta el.

(3) Az átvevő egyetemes szolgáltató, az átadó egyetemes szolgáltató, a területileg illetékes rendszerüzemeltetők és a felhasználók kötelesek egymással – különösen az adategyeztetés, a tájékoztatás és a fogyasztásmérő leolvasása tekintetében – együttműködni. Az átadó egyetemes szolgáltató és az átvevő egyetemes szolgáltató kötelesek az átvétellel kapcsolatban az átvétellel érintett felhasználókat a (4) bekezdés szerinti tájékoztatási menetrendnek megfelelően tájékoztatni.

(4) Az átadó egyetemes szolgáltató és az átvevő egyetemes szolgáltató kötelesek a Hivatal által meghatározott határidőn belül az átvétellel érintett felhasználók tájékoztatására vonatkozóan menetrendet készíteni és azt a Hivatal részére megküldeni.

(5) Az átadó egyetemes szolgáltató köteles az átvevő egyetemes szolgáltatónak az ésszerű és indokolt tájékoztatást és informatikai-műszaki támogatást megadni annak érdekében, hogy az átvevő egyetemes szolgáltató az informatikai rendszerét az átvételre felkészíthesse. Az átadó egyetemes szolgáltató köteles az átvétellel érintett felhasználók reprezentatív köre tekintetében a (6) bekezdés szerinti adatokkal az informatikai rendszer tesztelésére alkalmas mintát átadni az átvevő egyetemes szolgáltatónak a visszavonó határozat kézhezvételét követő 15 munkanapon belül.

(6) Az átadó egyetemes szolgáltató köteles az átvétel időpontját megelőző 30. napig és az átvétel napján az átvétellel érintett felhasználókra vonatkozó nyilvántartást a Hivatal, valamint az átvevő egyetemes szolgáltató részére elektronikus adathordozón, automatizált gépi feldolgozásra alkalmas formátumban átadni. A nyilvántartás legalább az alábbi naprakész adatokat tartalmazza:

a) a szerződésre vonatkozó adatok:

aa) a szerződés azonosító száma vagy kódja,

ab) a szerződő fél jogállása (természetes vagy jogi személy),

ac) a szerződő fél neve,

ad) a szerződő fél nyilvántartott személyes adatai vagy cégadatai,

ae) a szerződő fél címe (irányítószám, település, közterület neve és típusa, házszám, cím további része, helyrajzi szám),

af) a szerződő fél kézbesítési címe (irányítószám, település, közterület neve és típusa, házszám, cím további része, helyrajzi szám),

b) a fogyasztás jellegének megjelölése:

ba) lakossági vagy nem lakossági,

bb) 20 m³/h alatti vagy 20 m³/h feletti felhasználás,

bc) előre fizető mérőn keresztül történő felhasználás (igen vagy nem),

c) a szerződött kapacitás mennyisége (m³/h),

d) a felhasználási hely adatai:

da) a felhasználási hely egyedi (POD) azonosítója,

db) a felhasználási hely címe (irányítószám, település, közterület neve és típusa, házszám, cím további része, helyrajzi szám),

e) a felhasználó adatai:

ea) a felhasználó neve,

eb) a felhasználó nyilvántartott személyes vagy cégadatai,

ec) a felhasználó címe (irányítószám, település, közterület neve és típusa, házszám, cím további része, helyrajzi szám),

ed) a felhasználó kézbesítési címe (irányítószám, település, közterület neve és típusa, házszám, cím további része, helyrajzi szám),

f) az elszámolás alapját képező fogyasztásmérő azonosítója,

g) az utolsó fogyasztásmérő-leolvasás időpontja, a fogyasztásmérő állása ebben az időpontban,

h) a rendelkezésre álló utolsó diktált fogyasztásmérő-állás, ennek időpontja,

i) a védendő fogyasztói státusz megjelölése, az ezen a jogcímen érvényesített kedvezmény,

j) gázár támogatásra való jogosultság és – annak megléte esetén – az adott naptári évben már elszámolt, támogatott hőmennyiség mértéke,

k) minden olyan egyéb adat, amelyet Kormányrendelet átadni rendel.

(7) Az átvevő egyetemes szolgáltató a Hivatalnál kérheti a kijelölt határozat módosítását, ha az átadó egyetemes szolgáltató az e §-ban, vagy a 115/C. §-ban foglalt valamely kötelezettségét megszegi vagy annak teljesítésével indokolatlanul késlekedik.

(8) A Hivatal az (1) bekezdés szerinti határozatokat legkésőbb az átvétel napjáig hivatalból módosíthatja, ha az ellátásbiztonság, a fogyasztók folyamatos ellátásának biztosítása, jogszabályi megfelelés vagy a visszavonó és a kijelölő határozat közötti összhang megteremtése azt szükségessé teszi.”

4. §

A GET. a következő 115/C. §-sal egészül ki:

„115/C. § (1) Az átadó egyetemes szolgáltató az átvétel időpontjáig köteles teljesíteni a működési engedélyének megfelelő kötelezettségeit.

(2) Az átvétel időpontjában az átadó egyetemes szolgáltató és az átvétellel érintett felhasználók közötti egyetemes szolgáltatási szerződés – a felek elszámolási kötelezettségének fennmaradása mellett – e törvény erejénél fogva megszűnik.

(3) Az átvétel időpontjában az átvétellel érintett felhasználók és az átvevő egyetemes szolgáltató között e törvény erejénél fogva egyetemes szolgáltatási szerződés jön létre határozatlan időre a földgáz egyetemes szolgáltatás biztosítására az e törvényben, az e törvény végrehajtásáról szóló kormányrendeletben, valamint az átvevő egyetemes szolgáltató üzletszabályzatában meghatározott feltételek szerint.

(4) Az átadó egyetemes szolgáltató és az átvevő egyetemes szolgáltató köteles az átvétellel érintett felhasználók vonatkozásában a rendszerüzemeltetők felé kezdeményezni a kapacitáslekötési szerződéseik módosítását vagy megkötését az átvétel időpontját legalább 21 nappal megelőzően. Ebben az esetben az Üzemi és Kereskedelmi Szabályzatnak kereskedőváltás esetén a rendszerhasználati szerződésekre és a kapacitások átadás-átvételére vonatkozó szabályai a rendszerhasználati szerződések módosítására vagy megkötésére megfelelően alkalmazandók.

(5) Az átvétel időpontjában a földgázellátásból fizetési késedelem miatt kikapcsolt felhasználó visszakapcsolására, valamint a vele való szerződéskötésre az átvevő egyetemes szolgáltató üzletszabályzata irányadó azzal, hogy a visszakapcsolás feltétele – a követelés engedményezése hiányában – az átadó egyetemes szolgáltató hozzájáruló nyilatkozata. Az átadó egyetemes szolgáltató a hozzájáruló nyilatkozatot azzal egyidejűleg köteles kiadni és egy munkanapon belül az átvevő egyetemes szolgáltató részére átadni, hogy a felhasználó tartozása az átadó egyetemes szolgáltató felé megszűnik vagy a felhasználóval megállapodott a tartozása átütemezéséről.

(6) Amennyiben az átadó egyetemes szolgáltató az átvétel időpontját megelőzően fennálló egyetemes szolgáltatási jogviszonyból eredő követeléseit az átvevő egyetemes szolgáltatóra engedményezi, az ilyen követelés meg nem fizetése esetén az átvevő egyetemes szolgáltató ugyanolyan feltételekkel kezdeményezheti a felhasználó földgázellátásból való kikapcsolását, mintha a követelés nála keletkezett volna.

(7) Az átvétel időpontjára vonatkozó elszámolási mérőállásokat a rendszerüzemeltető az átvétel napját megelőző legutolsó mérőleolvasásból kiindulva becsléssel állapítja meg. A rendszerüzemeltető az elszámoláshoz szükséges adatokat azok rendelkezésre állását követően haladéktalanul, de legkésőbb az átvétel időpontját követő 20 napon belül közli az átadó egyetemes szolgáltatóval és az átvevő egyetemes szolgáltatóval.

(8) Ha az átvétel időpontját megelőzően az átadó egyetemes szolgáltató és az átvevő egyetemes szolgáltató az átvétel időpontjára vonatkozóan az elszámolási mérőállásoknak a (7) bekezdéstől eltérő módon történő meghatározásában állapodnak meg, akkor ezen megállapodás szerint meghatározott mérőállás az irányadó. Az átadó egyetemes szolgáltató és az átvevő egyetemes szolgáltató a mérőállások megállapodásuk szerinti meghatározásáról legkésőbb az átvétel időpontját 25 nappal megelőzően kötelesek együttesen tájékoztatni a rendszerüzemeltetőt, amely köteles azt, valamint az annak alapján meghatározott mérőállásokat elfogadni és az iparági elszámolások során alkalmazni.

(9) Az átadó egyetemes szolgáltató köteles végszámlát kibocsátani az elszámoláshoz szükséges adatok kézhezvételét követő 20 napon belül. Az átvevő egyetemes szolgáltató által kiállított első számla kezdő mérőállásának, valamint az átadó egyetemes szolgáltató által kiállított végszámla záró mérőállásának meg kell egyeznie egymással, valamint a rendszerüzemeltető által megállapított elszámolási mérőállással.

(10) Az átadó egyetemes szolgáltatóval, az átvevő egyetemes szolgáltatóval és a területileg illetékes rendszerüzemeltetővel (a továbbiakban együtt: érintett engedélyesek) szemben az átvétel időpontját megelőző 2 hónapban, valamint az átvétel időpontját követő 6 hónapban a fogyasztóvédelmi hatóság és a Hivatal nem szabhat ki bírságot, továbbá a Hivatal nem alkalmazhatja a 119. § (1) bekezdésében foglalt jogkövetkezményeket, valamint az érintett engedélyesek mentesülnek kötbérfizetési kötelezettségük alól, amennyiben az átvétellel érintett felhasználók ellátásához kapcsolódóan az érintett engedélyesek

- a) a Hivatal garantált szolgáltatásra vonatkozó határozatában előírt határidőket nem vagy nem megfelelően teljesítik,
- b) a Hivatal ügyfélkapcsolati szolgáltatásminőség elvárt színvonalának és minőségi követelményének meghatározásáról szóló határozatában rögzített határidőket, illetve elvárt értékeket nem tartják be, vagy az ügyfélszolgálatuk felé indított hívás sikeres felépülésének időpontjától számított öt percen belül nem biztosítják az élőhangos bejelentkezést.”

5. §

A GET. 119. § (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(7) A Hivatal más engedélyes kijelölése esetén az engedélyest, vagy ha a szállító- és az elosztóvezeték, valamint a tároló tulajdonosa nem az engedélyes, akkor a földgázrendszer tulajdonosát kötelezheti arra, hogy a

- a) felhasználók egyetemes szolgáltatás keretében történő folyamatos ellátásához, valamint
- b) folyamatos és biztonságos földgázszállításához, földgázelosztáshoz, földgáztároláshoz és a telephelyi szolgáltatáshoz

szükséges eszközeit a kijelölt engedélyesnek üzemeltetésre adja át, továbbá a rendszerüzemeltetői és kereskedelmi tevékenység gyakorlásához szükséges nyilvántartásokat, adatokat bocsássa rendelkezésére. A Hivatal határozatában meghatározza az eszközök használatának ellenértékét, továbbá az iratok és az adatok felhasználásának rendjét.”

6. §

- (1) A GET. 125. §-a a következő (1c) bekezdéssel egészül ki:

„(1c) Az átvevő egyetemes szolgáltató az átadó egyetemes szolgáltató egyetemes szolgáltatói engedélye visszavonásának az e törvény 115/A. § szerinti kezdeményezése esetén az e törvény 115/B. § (1) bekezdése szerinti visszavonó és a kijelölő határozat kézhezvételének napjától az érintett felhasználók átvétele, földgázellátásuk biztosításához szükséges teendők elvégzése céljából kezelheti az érintett felhasználók azonosításához szükséges és elégséges, az (1) bekezdésben, valamint a külön jogszabályban meghatározott személyes adatokat, továbbá adott felhasználóval kapcsolatban az átadó egyetemes szolgáltató által kezelt egyéb személyes adatokat.”

- (2) A GET. 125. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) Az (1)–(1c) bekezdésben meghatározott adatok közül az adatkezelés céljához szükséges adatok – az a)–c) és e) pontok esetében az érintett egyidejű értesítése mellett – átadhatók:

- a) az adatkezelő megbízása alapján a szerződés megkötését, a leolvasást, a számlázást, a kézbesítést, a díjfizetések és követelések kezelését, a forgalmazás kezelését, a felhasználási helyek műszaki kivitelezését, felülvizsgálatát, ellenőrzését, kikapcsolását vagy az ügyfélszolgálati tevékenységet végző természetes személynek és gazdálkodó szervezetnek,
- b) a számlázási és forgalmazási jogviták rendezésére jogszabály vagy a szerződő felek megállapodása alapján jogosult szervezetek részére,
- c) a Hivatalnak,
- d) a nemzetbiztonság, a honvédelem és a közbiztonság védelme, továbbá a közbiztonság bűncselekmények üldözése céljából az arra hatáskörrel rendelkező nemzetbiztonsági szerveknek, nyomozó hatóságoknak, az ügyészségnek, valamint a bíróságnak,
- e) a bírósági végrehajtásról szóló 1994. évi LIII. törvény előírásai szerint a végrehajtónak,
- f) a Nemzeti Fogyasztóvédelmi Hatóságnak,
- g) a védendő fogyasztók esetében az őt megillető kedvezménynek vagy különleges bánásmódnak az egy felhasználási helyen való igénybevételének ellenőrzése céljából a földgázelosztónak és az őt megillető kedvezménynek vagy különleges bánásmódnak a biztosítása érdekében a földgázkereskedőnek, valamint
- h) az (1c) bekezdésben meghatározott időponttól az átvevő egyetemes szolgáltatónak.”

7. §

Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

**2015. évi XXXV. törvény
a nemzeti utasadat-információs rendszer létrehozása érdekében, és a bűnügyi illetve rendészeti tárgyú együttműködés keretében történő információcsere szabályozásával összefüggésben szükséges egyes törvények módosításáról***

1. A Rendőrségről szóló 1994. évi XXXIV. törvény módosítása

- 1. §** A Rendőrségről szóló 1994. évi XXXIV. törvény 91/E. §-a következő (5) bekezdéssel egészül ki:
„(5) A bűnüldözési adatállományból a szervezett bűnözés elleni koordinációs központ az utasadatok kockázatelemzése céljából – a cél megjelölésével és az utasadatok kockázatelemzésére vonatkozó törvényi feltételek teljesülése esetén – a rendőrségtől adatszolgáltatást kérhet.”
- 2. §** A Rendőrségről szóló 1994. évi XXXIV. törvény 91/M. §-a a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:
„(3a) A rendőrség (3) bekezdésben meghatározott nyilvántartásából a (2) bekezdésben meghatározott adatokat a szervezett bűnözés elleni koordinációs központ – a terrorizmussal vagy a szervezett bűnözéssel összefüggő bűncselekmény elkövetésének lehetséges gyanúja esetén és az utasadatok kockázatelemzésére vonatkozó törvényi feltételek teljesülése esetén – a konkrét cél megjelölésével átveheti.”

2. A légitörvényről szóló 1995. évi XCVII. törvény módosítása

- 3. §** A légitörvényről szóló 1995. évi XCVII. törvény 27/C. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„27/C. § (1) A légitörvény és az utasok védelmének biztosítása, a terrorizmussal és a szervezett bűnözéssel összefüggő bűncselekmények felderítésének és nyomozásának elősegítése, a nemzetbiztonságot veszélyeztető törekvések és tevékenységek elhárítását célzó intézkedések elősegítése és az illegális migráció megelőzésével, megakadályozásával kapcsolatos feladatok elősegítése céljából a személyszállítást végző légitörvényes az utas vagy megbízottja, illetve a személyszállítást végző légitörvényes megbízásából jegyértékesítést végző szolgáltató adatszolgáltatása alapján, schengeni határátlépési államon kívülről Magyarország területére mint cél vagy tranzitállomásra utazó, valamint Magyarország területéről schengeni határátlépési államon kívülre induló utassal összefüggésben az alábbi adatokat kezelheti:
1. név (az utas teljes neve, ha a foglalást végző az utastól különböző személy, abban az esetben e személy neve is),
 2. az utas neve,
 3. az utazási iroda, utazásközvetítő neve,
 4. a járat száma,
 5. a járat indulási és érkezési ideje,
 6. az indulási, a tranzit- és a célállomás,
 7. a nyilvántartási helymeghatározó kód (rekord lokátor),
 8. a jegykiállítás időpontja,
 9. az ülőhely száma és az ülőhellyel kapcsolatos különleges igények és információk,
 10. az utas által feladott és kézi poggyászként a légitörvényes fedélzetére vitt poggyászok száma és az ezekkel kapcsolatos adatok,
 11. az utassal együtt utazók neve és utazók száma,
 12. az utas által közölt kapcsolattartási adatok, különösen az utas és a vele utazók lakó- és tartózkodási helyének címei, telefonszámaik, e-mail címeik,
 13. a hitelkártyával vagy bankszámlával kapcsolatos, az utazási tranzakcióhoz nem kötődő tranzakciós adatok kivételével valamennyi rendelkezésre álló fizetési vagy számlázási információ,
 14. a repülőjegyre vonatkozó adatok, így különösen az azt kibocsátó légitársaság neve és a repülőjegy sorszáma,
 15. az utazás körülményeire vonatkozó adatok,
 16. az úti okmánnyal kapcsolatban rendelkezésre álló adatok (úti okmány típusa, száma, állampolgárság, kibocsátó ország, úti okmány lejárat ideje, születési idő), valamint
 17. az 1–16. pontban meghatározott adatok módosításai.

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. március 31-i ülésnapján fogadta el.

(2) Az utas az (1) bekezdésben meghatározott adatoknak a személyszállítást végző légitfuvarozó által meghatározott körét köteles a személyszállítást végző légitfuvarozó számára hozzáférhetővé tenni.

(3) A személyszállítást végző légitfuvarozó a légi jármű indulását megelőző 345. naptól

a) az (1) bekezdés 1., 6. és 13. pontjában – továbbá ezekhez kapcsolódóan az (1) bekezdés 17. pontjában – meghatározott adatok tekintetében, ha az utas ettől eltérő időtartamú adatkezeléshez, megfelelő tájékoztatást követően, önkéntesen és kifejezetten nem járult hozzá, a légi jármű utolsó célállomáshelyére történő beérkezésétől számított 60 napig, valamint

b) az (1) bekezdés 2–5., 7–12. és 14–16. pontjában – továbbá ezekhez kapcsolódóan az (1) bekezdés 17. pontjában – meghatározott adatokat a légi jármű utolsó célállomáshelyére történő beérkezésétől számított 24 óráig kezelheti.

(4) Az (1) bekezdésben meghatározott adatok – a foglaló kezdeményezése alapján – mindaddig megváltoztathatók, amíg az érintett járatra történő utasfelvételi eljárás be nem fejeződik.

(5) A személyszállítást végző légitfuvarozó köteles az (1) bekezdésben meghatározott adatok közül a rendelkezésére álló adatokat a járat tervezett indulási ideje előtt 12 órával, valamint az utasfelvételi eljárás befejezését követően, közvetlenül a légi jármű felszállása után haladéktalanul továbbítani a szervezett bűnözés elleni koordinációs központnak az utasadat-információs tevékenységéhez kapcsolódó feladatellátáshoz.

(6) A személyszállítást végző légitfuvarozó köteles az utasokat az adatok felvételével egyidejűleg tájékoztatni az adatok átadásáról, kezelőjéről, az adatkezelés céljáról, időtartamáról és az esetleges adatfeldolgozóról, valamint az utasról kezelt adatokról való tájékozódás és az adatok helyesbítésének jogáról, továbbá arról, hogy adatait mely szervnek és milyen célból továbbíthatja.”

- 4. §** A légit közlekedésről szóló 1995. évi XCVII. törvény 27/B. § (6) bekezdésében a „továbbíthatja” szövegrész helyébe a „továbbítja” szöveg lép.

3. A külföldre utazásról szóló 1998. évi XII. törvény módosítása

- 5. §** A külföldre utazásról szóló 1998. évi XII. törvény 27. §-a a következő (1b) bekezdéssel egészül ki:
„(1b) A központi adatkezelő szerv a 24. § a) és e) pontjában meghatározott adatokat a szervezett bűnözés elleni koordinációs központnak az utasadatok kockázatelemzése céljából átadhatja.”

4. Az Európai Unió bűnüldözési információs rendszere és a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete keretében megvalósuló együttműködésről és információcseréről szóló 1999. évi LIV. törvény módosítása

- 6. §** Az Európai Unió bűnüldözési információs rendszere és a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete keretében megvalósuló együttműködésről és információcseréről szóló 1999. évi LIV. törvény 3. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:

„(6) A NEBEK az egyes európai uniós jogi aktusokban rögzített bűnügyi, illetve rendészeti tárgyú együttműködés keretében történő információcsere során a biometrikus azonosítók egyértelmű egyezést eredményező automatikus találati adathozzáférése nyomán követendő eljárásban központi kapcsolattartó pontként jár el a nyomozó hatóság, a terrorizmust elhárító szerv és a belső bűnmegelőzési és bűnfelderítési feladatokat ellátó szerv által kezdeményezett, személyazonossággal kapcsolatos adatok beszerzése iránti megkereséseinek az együttműködő tagállam felé való továbbításában, illetve az együttműködő tagállam ilyen megkereséseinek a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásának vezetéséért felelős szakértői nyilvántartó szerv felé való továbbításában.”

- 7. §** Az Európai Unió bűnüldözési információs rendszere és a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete keretében megvalósuló együttműködésről és információcseréről szóló 1999. évi LIV. törvény a következő 20. §-sal egészül ki:
„20. § Ez a törvény az információs rendszerek elleni támadásokról és a 2005/222/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról szóló, 2013. augusztus 12-i, 2013/40/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.”

5. A szervezett bűnözés, valamint az azzal összefüggő egyes jelenségek elleni fellépés szabályairól és az ehhez kapcsolódó törvénymódosításokról szóló 1999. évi LXXV. törvény módosítása

- 8. §** A szervezett bűnözés, valamint az azzal összefüggő egyes jelenségek elleni fellépés szabályairól és az ehhez kapcsolódó törvénymódosításokról szóló 1999. évi LXXV. törvény 4/I. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) A szervezett bűnözés elleni koordinációs központ a 4/A. § (1) bekezdés h) pontjában meghatározott feladatkörében az utasadat szolgáltatójától átveszi és kezeli az utasadatokat.”
- 9. §** (1) A szervezett bűnözés, valamint az azzal összefüggő egyes jelenségek elleni fellépés szabályairól és az ehhez kapcsolódó törvénymódosításokról szóló 1999. évi LXXV. törvény 4/I. §-a a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:
- „(1a) Az utasadatok átvételének és kezelésének a célja
- a) a terrorizmussal, a szervezett bűnözéssel összefüggő bűncselekmények, valamint az illegális migráció területén megjelenő szervezett bűnözői csoportok és bűnszervezetek által elkövetett bűncselekmények felderítésének és nyomozásának, illetve az illegális migráció megelőzésével, megakadályozásával kapcsolatos feladatok elősegítése, továbbá
- b) a nemzetbiztonságot veszélyeztető törekvések és tevékenységek elhárításának az elősegítése.”
- (2) A szervezett bűnözés, valamint az azzal összefüggő egyes jelenségek elleni fellépés szabályairól és az ehhez kapcsolódó törvénymódosításokról szóló 1999. évi LXXV. törvény 4/I. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(5) Ha a szervezett bűnözés elleni koordinációs központ az utasadat-információs feladatai során az elemző-értékelő tevékenység keretében a terrorizmussal vagy a szervezett bűnözéssel összefüggő bűncselekmény elkövetésének lehetséges gyanúját vagy a nemzetbiztonságot veszélyeztető lehetséges kockázatot állapít meg, a terrorizmussal vagy a szervezett bűnözéssel összefüggő bűncselekmény felderítésére, nyomozására vagy a nemzetbiztonságot veszélyeztető törekvés, tevékenység elhárítására hatáskörrel rendelkező szervet az utasadat átadásával egyidejűleg értesíti.”
- (3) A szervezett bűnözés, valamint az azzal összefüggő egyes jelenségek elleni fellépés szabályairól és az ehhez kapcsolódó törvénymódosításokról szóló 1999. évi LXXV. törvény 4/I. §-a a következő (5a) bekezdéssel egészül ki:
- „(5a) Ha a szervezett bűnözés elleni koordinációs központ az utasadat-információs feladatai során az elemző-értékelő tevékenység keretében az illegális migráció területén megjelenő szervezett bűnözői csoportok és bűnszervezetek által elkövetett bűncselekmény elkövetésének lehetséges gyanúját vagy az illegális migrációra utaló lehetséges kockázatot állapít meg, az e bűncselekmény felderítésére, nyomozására vagy az illegális migrációval összefüggésben feladat- és hatáskörrel rendelkező szerveket az utasadat átadásával egyidejűleg értesíti.”
- 10. §** A szervezett bűnözés, valamint az azzal összefüggő egyes jelenségek elleni fellépés szabályairól és az ehhez kapcsolódó törvénymódosításokról szóló 1999. évi LXXV. törvény „Utasadattal összefüggő adatkezelés” alcíme a következő 4/J. §-sal egészül ki:
- „4/J. § (1) A szervezett bűnözés elleni koordinációs központ az utasadat-információs feladatai során, ha az elemző-értékelő tevékenység keretében a 4/I. § (1a) bekezdés a) pontjában meghatározott bűncselekmények lehetséges gyanúját, illetve tevékenységek lehetséges kockázatát állapítja meg, és a 4/I. § szerinti elemző-értékelő tevékenység keretében nem azonosítható a 4/I. § (1a) bekezdés a) pontjában meghatározott bűncselekménnyel vagy tevékenységgel érintett, a szervezett bűnözés elleni koordinációs központ az érintett személy azonosítása céljából adatot igényelhet a rendőrség személyszállítást végző légitfuvarozóktól átvett adatait tartalmazó nyilvántartásából.
- (2) A szervezett bűnözés elleni koordinációs központ az (1) bekezdés szerint átvett adatot az adat átvételétől számított huszonnégy órán belül, illetve – ha a 4/I. § szerinti elemző-értékelő tevékenységre kerül sor, – a 4/I. § szerinti elemző-értékelő tevékenység befejezését vagy a (3) bekezdésben foglalt adatátadást követően haladéktalanul törli.
- (3) A szervezett bűnözés elleni koordinációs központ a 4/I. § (5) és (5a) bekezdése szerinti esetben – ha az (1) bekezdés alapján átvett adatot a szervezett bűnözés elleni koordinációs központ az elemző-értékelő tevékenység keretében felhasználta, – az (1) bekezdés alapján átvett adatot is átadja.”

- 11. §** A szervezett bűnözés, valamint az azzal összefüggő egyes jelenségek elleni fellépés szabályairól és az ehhez kapcsolódó törvénymódosításokról szóló 1999. évi LXXV. törvény 62. §-a a következő (1) bekezdéssel egészül ki:
„(1) Felhatalmazást kap a Szervezett Bűnözés Elleni Koordinációs Központ irányításáért felelős miniszter, hogy a Szervezett Bűnözés Elleni Koordinációs Központ és az utasadat szolgáltatója közötti kapcsolattartás, valamint adatátadás módját rendeletben szabályozza.”
- 12. §** (1) A szervezett bűnözés, valamint az azzal összefüggő egyes jelenségek elleni fellépés szabályairól és az ehhez kapcsolódó törvénymódosításokról szóló 1999. évi LXXV. törvény 4. § p) pont pb) alpontjában a „176–177. §, 182. §, 184. §” szövegrész helyébe a „176–177. §, 182. §, 184–184/A. §” szöveg lép.
- (2) A szervezett bűnözés, valamint az azzal összefüggő egyes jelenségek elleni fellépés szabályairól és az ehhez kapcsolódó törvénymódosításokról szóló 1999. évi LXXV. törvény 4. § s) pontjának se) alpontjában az „egyedi azonosító jellel visszaélés [Btk. 347. § (2) bekezdés]” szövegrész helyébe „egyedi azonosító jellel visszaélés [Btk. 347. § (2) bekezdés], embercsempészés [Btk. 353. §]” szöveg lép.
- (3) A szervezett bűnözés, valamint az azzal összefüggő egyes jelenségek elleni fellépés szabályairól és az ehhez kapcsolódó törvénymódosításokról szóló 1999. évi LXXV. törvény 4/A. § (4) bekezdésében az „országos parancsnokai által erre kijelölt központi szerveivel” szövegrész helyébe az „országos parancsnokai, illetve vezetői által erre kijelölt szerveivel” szöveg lép.
- (4) A szervezett bűnözés, valamint az azzal összefüggő egyes jelenségek elleni fellépés szabályairól és az ehhez kapcsolódó törvénymódosításokról szóló 1999. évi LXXV. törvény 4/I. § (3) bekezdés b) pontjában a „szervezett bűnözéssel összefüggő bűncselekményekre, illetve a nemzetbiztonságot veszélyeztető törekvésekre és tevékenységekre” szövegrész helyébe az „az (1a) bekezdésben meghatározott bűncselekményekre, tevékenységekre, illetve törekvésekre” szöveg lép.
- (5) A szervezett bűnözés, valamint az azzal összefüggő egyes jelenségek elleni fellépés szabályairól és az ehhez kapcsolódó törvénymódosításokról szóló 1999. évi LXXV. törvény 4/I. § (4) bekezdésében a „más állami szervektől” szövegrész helyébe a „más állami szervektől, illetve nyilvántartásokból az érintett személy azonosítása céljából” szöveg lép.

6. A közúti közlekedési nyilvántartásról szóló 1999. évi LXXXIV. törvény módosítása

- 13. §** A közúti közlekedési nyilvántartásról szóló 1999. évi LXXXIV. törvény 27/A. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A (2) bekezdés szerinti automatizált keresés elrendelésére feljogosított hatóságok:
a) a közrend és a közbiztonság fenntartásával összefüggő feladatai ellátása, valamint a bűncselekmények megelőzése céljából a rendőrség,
b) a közúti közlekedés szabályainak megsértésével összefüggő közlekedésrendészeti szabálysértési eljárások lefolytatása céljából a szabálysértési ügyekben eljáró szabálysértési hatóság vagy a bíróság,
c) a közúti közlekedés szabályainak megsértésével összefüggő közigazgatási bírságolási eljárás során a rendőrség, a katasztrófavédelmi hatóság, az autópályák, autóutak és főutak használatáért fizetendő, megtett úttal arányos díjról szóló törvény szerinti útdíj ellenőrzésre feljogosított szervezet, valamint az úthasználati díj ellenőrzésére kijelölt szervezet,
d) a bűncselekmények felderítése és a büntetőeljárás lefolytatása céljából a nyomozó hatóság, az ügyészség és a bíróság, valamint
e) a hatáskörébe tartozó bűnüldözési és felderítési feladatok ellátása céljából a törvényben meghatározott szervek.”
- 14. §** A közúti közlekedési nyilvántartásról szóló 1999. évi LXXXIV. törvény 41/A. § e) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(*Felhatalmazás kap a Kormány, hogy*)
„e) a 27/A. § (2)–(5) bekezdésében és a 27/C. §-ban meghatározott automatizált keresés részletes szabályait”
(*rendeletben állapítsa meg.*)
- 15. §** A közúti közlekedési nyilvántartásról szóló 1999. évi LXXXIV. törvény 41/A. §-ának nyitó szövegrészében a „Felhatalmazás” szövegrész helyébe a „Felhatalmazást” szöveg lép.

7. A szabálysértési jogsegélyről szóló 2007. évi XXXVI. törvény módosítása

- 16. §** A szabálysértési jogsegélyről szóló 2007. évi XXXVI. törvény 19. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
- „(1) Ha a szabálysértési ügyben eljáró külföldi hatóság, amely előtt olyan cselekmény miatt van eljárás folyamatban, amelynek az elkövetéséhez gépjárművet használtak, és megkeresésében a gépjármű rendszámának és gyártmányának megküldésével, annak a személynek a közúti közlekedési nyilvántartásról szóló törvény szerinti járműnyilvántartásban rögzített adatait kéri, aki a cselekmény elkövetésekor a gépjármű üzembentartója volt, a legfőbb ügyész a megkeresést válaszadás céljából továbbítja a központi közúti közlekedési nyilvántartó szervnek.
- (2) A központi közúti közlekedési nyilvántartó szerv a gépjármű üzembentartójának a közúti közlekedési nyilvántartásról szóló törvény szerinti járműnyilvántartásban rögzített – a megkeresésben megjelölt – adatait a megkeresés hozzá való megérkezésétől számított tizenöt napon belül megküldi a legfőbb ügyésznek, aki azt továbbítja a megkeresést előterjesztő külföldi hatósághoz.”
- 17. §** A szabálysértési jogsegélyről szóló 2007. évi XXXVI. törvény 26. § (3) és (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
- „(3) A 2008/615/IB tanácsi határozat alapján az (1) bekezdésben meghatározott kérelem előterjesztését megelőzően, a kérelem előterjesztéséhez szükséges adatok megállapítása érdekében, vagy a szabálysértési eljárás saját hatáskörben történő lefolytatása céljából a közlekedésrendészeti ügyben eljáró szabálysértési hatóság, illetve a bíróság a gépjármű, valamint annak tulajdonosa, illetve üzembentartója adataival kapcsolatban az Európai Unió más tagállamának gépjárműadat-nyilvántartásaiban a közúti közlekedési nyilvántartásról szóló 1999. évi LXXXIV. törvény (a továbbiakban: Kknyt.) 27/A. § (2)–(4) bekezdése szerint automatizált keresést rendelhet el. Az automatizált keresést a 3. § (4) bekezdés c) pontja szerinti központi hatóság biztosítja, és a keresés eredményéről a Kknyt. 27/A. § (5) bekezdése szerint haladéktalanul tájékoztatja az elrendelő szabálysértési hatóságot, valamint a bíróságot.
- (4) Az (1) bekezdésben meghatározott kérelem előterjesztését megelőzően, a kérelem előterjesztéséhez szükséges adatok megállapítása érdekében, vagy a szabálysértési eljárás saját hatáskörben történő lefolytatása céljából a közlekedésrendészeti ügyben eljáró szabálysértési hatóság, illetve a bíróság a gépjármű, valamint annak tulajdonosa, illetve üzembentartója adataival kapcsolatban a 2011/82/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvet átültető más európai uniós tagállam gépjárműadat-nyilvántartásaiban a Kknyt. 27/C. § (1) és (2) bekezdése szerint automatizált keresést rendelhet el. Az automatizált keresést a 3. § (4) bekezdés c) pontja szerinti központi hatóság biztosítja, és a keresés eredményéről a Kknyt. 27/C. § (3) bekezdése szerint haladéktalanul tájékoztatja az elrendelő szabálysértési hatóságot, valamint a bíróságot.”
- 18. §** Hatályát veszti a szabálysértési jogsegélyről szóló 2007. évi XXXVI. törvény 26. § (2) bekezdése.

8. A bűnügyi nyilvántartási rendszerről, az Európai Unió tagállamainak bíróságai által magyar állampolgárokkal szemben hozott ítéletek nyilvántartásáról, valamint a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásáról szóló 2009. évi XLVII. törvény módosítása

- 19. §** A bűnügyi nyilvántartási rendszerről, az Európai Unió tagállamainak bíróságai által magyar állampolgárokkal szemben hozott ítéletek nyilvántartásáról, valamint a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásáról szóló 2009. évi XLVII. törvény 84. § c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- (EGT-tagállam, harmadik ország valamint nemzetközi szervezet részére történő adattovábbítás céljából a bűnügyi nyilvántartási rendszerből, valamint a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásából adatot igényelhet, valamint – ha erre e törvény alapján jogosult – közvetlen hozzáféréssel adatot vehet át:)*
- „c) a SIRENE Iroda a Schengeni Információs Rendszer második generációja keretében történő információcseréről szóló törvény szerinti kiegészítő információk beszerzése és továbbítása céljából a büntettek nyilvántartásába, a büntetőeljárás hatálya alatt állók nyilvántartásába, továbbá a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásába felvett adatokból.”
- 20. §** A bűnügyi nyilvántartási rendszerről, az Európai Unió tagállamainak bíróságai által magyar állampolgárokkal szemben hozott ítéletek nyilvántartásáról, valamint a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásáról szóló 2009. évi XLVII. törvény 85. § (4)–(6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A szakértői nyilvántartó szerv a nyomozó hatóság, az ügyészség vagy a bíróság rendelkezésére, egyedi ügyben büntetőeljárás lefolytatása céljából

a) a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásába felvett ujj- és tenyérynymatot,

b) a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásába felvett DNS-profilt, vagy

c) a 82. § (4) bekezdés a) pontja alapján megküldött mintát

automatikus találati adathozzáférés útján összehasonlítja az együttműködő tagállam nyilvántartásaiban kezelt ujj- és tenyérynymatokkal, valamint DNS-profilokkal.

(4a) A szakértői nyilvántartó szerv egyedi ügyben kizárólag bűncselekmények megelőzése vagy felderítése céljából

a) a nyomozó hatóság vagy az ügyészség rendelkezésére a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásába felvett ujj- és tenyérynymatot vagy a 82. § (4) bekezdés a) pontja alapján megküldött ujj- és tenyérynymatot,

b) a bűnüldözési feladatot ellátó szerv rendelkezésére a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásába felvett ujj- és tenyérynymatot, illetve a 82. § (4) bekezdés c) vagy f) pontja alapján megküldött ujj- és tenyérynymatot

automatikus találati adathozzáférés útján összehasonlítja az együttműködő tagállam nyilvántartásaiban kezelt ujj- és tenyérynymatokkal.

(5) Ha az ujj- és tenyérynymot vagy DNS-profil (4) vagy (4a) bekezdés szerinti összehasonlítása egyértelmű egyezést eredményez az együttműködő tagállam nyilvántartásaiban kezelt ujj- és tenyérynymattal vagy DNS-profilal, az egyezés tényéről a szakértői nyilvántartó szerv haladéktalanul értesíti azt a bűnüldözési feladatot ellátó szervet, nyomozó hatóságot, ügyészséget vagy bíróságot, amely az összehasonlítást elrendelte. Az értesítés tartalmazza az együttműködő tagállam nyilvántartásaiban kezelt ujj- és tenyérynymathoz vagy DNS-profilhoz kapcsolódó szakrendszerei azonosító kódot, valamint az érintett együttműködő tagállam megjelölését.

(6) Ha a (4) vagy (4a) bekezdés szerinti összehasonlítás eredményeként a szakértői nyilvántartó szerv azt állapítja meg, hogy a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásában kezelt ujj- és tenyérynymattal vagy DNS-profilal azonos ujj- és tenyérynymot vagy DNS-profil nem található, ennek tényét haladéktalanul közli azzal a bűnüldözési feladatot ellátó szervvel, nyomozó hatósággal, ügyészséggel vagy bírósággal, amely az összehasonlítást elrendelte.”

9. A Schengeni Információs Rendszer második generációja keretében történő információcseréről, továbbá egyes rendészeti tárgyú törvények ezzel, valamint a Magyar Egyszerűsítési Programmal összefüggő módosításáról szóló 2012. évi CLXXXI. törvény módosítása

21. § A Schengeni Információs Rendszer második generációja keretében történő információcseréről, továbbá egyes rendészeti tárgyú törvények ezzel, valamint a Magyar Egyszerűsítési Programmal összefüggő módosításáról szóló 2012. évi CLXXXI. törvény 19. § (1) bekezdése a következő e) ponttal egészül ki:

(A SIS II-ben kezelt adatokhoz hozzáférési jogosultsággal rendelkezik)

„e) a szervezett bűnözés elleni koordinációs központ az utasadatok kockázatelemzése céljából a személyekre vonatkozó figyelmeztető jelzéseket érintően.”

10. A nemzeti utasadat-információs rendszer létrehozása érdekében szükséges, valamint a rendőrséget érintő és egyes további törvények módosításáról szóló 2013. évi CXCVIII. törvény hatályon kívül helyezése

22. § Hatályát veszti a nemzeti utasadat-információs rendszer létrehozása érdekében szükséges, valamint a rendőrséget érintő és egyes további törvények módosításáról szóló 2013. évi CXCVIII. törvény.

11. A Magyarország 2015. évi központi költségvetésének megalapozásáról szóló 2014. évi XCIX. törvény módosítása

23. § Nem lép hatályba a Magyarország 2015. évi központi költségvetésének megalapozásáról szóló 2014. évi XCIX. törvény 268. §-a.

12. Záró rendelkezések

- 24. §** (1) Ez a törvény – a (2)–(3) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetést követő tizenötödik napon lép hatályba.
 (2) A 23. § 2015. június 30-án lép hatályba.
 (3) A 6–7. §, a 13–20. § és a 25. § 2015. július 1-jén lép hatályba.

- 25. §** Ez a törvény a következő európai uniós jogi aktusoknak való megfelelést szolgálja:
- a) a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről szóló, 2008. június 23-i, 2008/615/IB tanácsi határozat,
 - b) a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről szóló 2008/615/IB határozat végrehajtásáról szóló, 2008. június 23-i, 2008/616/IB tanácsi határozat,
 - c) az egyrészlől az Európai Unió, másrészlől Izland és Norvégia között a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről szóló 2008/615/IB tanácsi határozat, valamint a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről szóló 2008/615/IB tanácsi határozat végrehajtásáról szóló 2008/616/IB tanácsi határozat és melléklete egyes rendelkezéseinek alkalmazásáról szóló megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról és a megállapodás egyes rendelkezéseinek ideiglenes alkalmazásáról szóló, 2009. szeptember 21-i 2009/1023/IB tanácsi határozat,
 - d) a közúti közlekedésbiztonságot veszélyeztető közlekedési jogsértésre vonatkozó információk határokon átnyúló cseréjének elősegítéséről szóló, 2011. október 25-i, 2011/82/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv, valamint
 - e) az információs rendszerek elleni támadásokról és a 2005/222/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról szóló, 2013. augusztus 12-i, 2013/40/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv.

Áder János s. k.,
 köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
 az Országgyűlés elnöke

2015. évi XXXVI. törvény a muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény módosításáról*

- 1. §** A muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény 3. számú melléklet d) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
 (Országos szakkönyvtár:
 „d) az Országos Mezőgazdasági Múzeum és Könyvtár,”

- 2. §** Ez a törvény 2015. július 1-jén lép hatályba.

Áder János s. k.,
 köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
 az Országgyűlés elnöke

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. március 31-i ülésnapján fogadta el.

**2015. évi XXXVII. törvény
az állatok védelméről és kíméletéről szóló 1998. évi XXVIII. törvény módosításáról***

- 1. §** (1) Az állatok védelméről és kíméletéről szóló 1998. évi XXVIII. törvény (a továbbiakban: Ávtv.) 21. §-a a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:
„(3a) Az (1)–(3) bekezdés hatálya alá tartozó hullóket, madarakat és emlősöket egyedi azonosítóval kell ellátni.”
- 2. §** (1) Az Ávtv. 49. § (4) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(*Felhatalmazást kap*)
„b) a miniszter, hogy
ba) a veszélyes állatok körét, egyedi azonosításának szabályait,
bb) a különösen veszélyes állatfaj egyede tartásának, szaporításának, elidegenítésének, másik állatkertbe történő át- vagy kihelyezésének, országba történő behozatalának, országból történő kivitelének, és bemutatásának részletes szabályait,
bc) a közepesen veszélyes állatfaj egyede tartásának, szaporításának, elidegenítésének, megvételeének, felügyelete átengedésének, eladásra való felkínálásának, országba történő behozatalának, országból történő kivitelének, és bemutatásának részletes szabályait,
bd) az elővigyázatosságot igénylő állatfaj egyede tartásának, szaporításának, elidegenítésének, tartása átengedésének, országba történő behozatalának részletes szabályait,
be) a veszélyes állatok adatait nyilvántartó országos adatbázis működési feltételeit,”
(*rendeletben állapítsa meg.*)
- (2) Az Ávtv. 49. § (4) bekezdése a következő d) ponttal egészül ki:
(*Felhatalmazást kap*)
„d) a miniszter, hogy az állatkert és állatotthon létesítésének, működésének és fenntartásának részletes szabályait,”
(*rendeletben állapítsa meg.*)
- 3. §** Hatályát veszti az Ávtv. 21. § (9) bekezdése.
- 4. §** Hatályát veszti az Ávtv. 21. §
a) (1) bekezdésének negyedik,
b) (2) bekezdésének harmadik és
c) (3) bekezdésének harmadik mondata.
- 5. §** Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. március 31-i ülésnapján fogadta el.

**2015. évi XXXVIII. törvény
a környezetvédelmi termékdíjról szóló 2011. évi LXXXV. törvény módosításáról***

- 1. §** A környezetvédelmi termékdíjról szóló 2011. évi LXXXV. törvény (a továbbiakban: Ktdt.) 2. § 18a. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(E törvény alkalmazásában:)
„18a. irodai papír: információ hordozására alkalmas író, nyomtató vagy fénymásoló papír, amely további megmunkálás nélkül alkalmas írásra, nyomtatásra vagy fénymásolásra, továbbá az iratok, dokumentumok, folyóiratok vagy hasonló termékek tartására, rendezésére szolgáló, papírból készült iratrendező, dosszié, iratborító, levélrendező és irattartó mappa;”
- 2. §** A Ktdt. 37. § (1) bekezdésében az „elvégzéséhez költségvetési” szövegrész helyébe az „elvégzéséhez elkülönített számlára költségvetési” szöveg lép.
- 3. §** A Ktdt. 1. melléklete az 1. melléklet szerint módosul.
- 4. §** Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1. melléklet a 2015. évi XXXVIII. törvényhez

A Ktdt.

- a) 1. melléklet f) pontjában foglalt táblázat
- aa) B oszlop 90. sor mezőjében az „Ellenőrző és vezérlő eszközök (pl. vezérlőpultok)” szövegrész helyébe az „Elektromos vezérlésre vagy az elektromosság elosztására szolgáló készülék”;
- ab) B oszlop 93. sor mezőjében a „Háztartási vagy laboratóriumi mérő és szabályozó elektromos, elektronikus készülékek, berendezések” szövegrész helyébe a „Laboratóriumi mérő vagy ellenőrző elektromos, elektronikus készülékek, berendezések”;
- ac) C oszlop 17. sor mezőjében a „8505*” szövegrész helyébe az „ex. 8505*”;
- ad) C oszlop 19. sor mezőjében a „8543 70 518543 70 55” szövegrész helyébe a „8543 70 51, 8543 70 55, 8543 70 59”;
- ae) C oszlop 28. sor mezőjében az „ex. 8516 10” szövegrész helyébe az „ex. 8516*”;
- af) C oszlop 71. sor mezőjében a „8432*” szövegrész helyébe az „ex. 8432*”;
- szöveg lép.

* A törvényt az Országgyűlés a 2015. március 31-i ülésnapján fogadta el.

V. A Kormány tagjainak rendeletei

A belügyminiszter 14/2015. (IV. 7.) BM rendelete az önkormányzati hivatalok egységes irattári tervének kiadásáról szóló 78/2012. (XII. 28.) BM rendelet és a belügyminiszter irányítása alá tartozó szervek hivatásos állományú tagjainak továbbképzési és vezetőképzési rendszeréről, valamint a rendészeti utánpótlási és vezetői adatbankról szóló 2/2013. (I. 30.) BM rendelet módosításáról

A köziratokról, a közlevéltárakról és a magánlevéltári anyag védelméről szóló 1995. évi LXVI. törvény 35. § (6) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 152/2014. (VI. 6.) Korm. rendelet 21. § 8. és 14. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 152/2014. (VI. 6.) Korm. rendelet 48. § 9. pontjában foglalt feladatkörében eljáró emberi erőforrások miniszterével egyetértésben, a 2. § tekintetében a fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény 342. § (2) bekezdés 13. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 152/2014. (VI. 6.) Korm. rendelet 21. § 4., 10., 21., 22., és 25. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

1. Az önkormányzati hivatalok egységes irattári tervének kiadásáról szóló 78/2012. (XII. 28.) BM rendelet módosítása

1. § Az önkormányzati hivatalok egységes irattári tervének kiadásáról szóló 78/2012. (XII. 28.) BM rendelet melléklete az 1. melléklet szerint módosul.

2. A belügyminiszter irányítása alá tartozó szervek hivatásos állományú tagjainak továbbképzési és vezetőképzési rendszeréről, valamint a rendészeti utánpótlási és vezetői adatbankról szóló 2/2013. (I. 30.) BM rendelet módosítása

2. § (1) A belügyminiszter irányítása alá tartozó szervek hivatásos állományú tagjainak továbbképzési és vezetőképzési rendszeréről, valamint a rendészeti utánpótlási és vezetői adatbankról szóló 2/2013. (I. 30.) BM rendelet a következő 68. §-sal egészül ki:

„68. § E rendelet alkalmazásában csecsemőgondozási díj alatt terhességi-gyermekágyi segélyt kell érteni akkor, ha az ellátásra való jogosultság 2015. január 1-jét megelőzően nyílt meg.”

(2) A belügyminiszter irányítása alá tartozó szervek hivatásos állományú tagjainak továbbképzési és vezetőképzési rendszeréről, valamint a rendészeti utánpótlási és vezetői adatbankról szóló 2/2013. (I. 30.) BM rendelet 10. § (2) bekezdésében a „terhességi-gyermekágyi segély” szövegrész helyébe a „csecsemőgondozási díj” szöveg lép.

3. § Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Dr. Pintér Sándor s. k.,
belügyminiszter

1. melléklet a 14/2015. (IV. 7.) BM rendelethez

Az önkormányzati hivatalok egységes irattári tervének kiadásáról szóló 78/2012. (XII. 28.) BM rendelet melléklete KÜLÖNÖS RÉSZ (ÁGAZATI IRÁNYÍTÁS, SZAKIGAZGATÁS) részének C) SZOCIÁLIS IGAZGATÁS című fejezete a következő C134. sorral egészül ki:

"

C134	Települési támogatás	5	-
------	----------------------	---	---

"

VII. A Kúria határozatai

A Kúria Önkormányzati Tanácsának Köf.5061/2014/3. számú határozata

A tanács tagja: dr. Kalas Tibor a tanács elnöke; dr. Hörchneré dr. Marosi Ildikó előadó bíró; dr. Balogh Zsolt bíró

Az indítványozó: Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság (Budapest, Tölgyfa utca 1–3.)

Az érintett önkormányzat: Budapest XII. kerület Hegyvidéki Önkormányzat (Budapest, Böszörményi út 23–25.)

Az ügy tárgya: telekadó mértéke köztemető esetében

Rendelkező rész

A Kúria Önkormányzati Tanácsa

- megállapítja, hogy a Budapest XII. kerület Hegyvidéki Önkormányzata Képviselő-testületének a telekadóról szóló 26/2010. (XII. 14.) önkormányzati rendelete 2012. január 1. és 2012. május 14. között hatályos 6. §-a törvényellenes volt;
- megállapítja, hogy a Budapest XII. kerület Hegyvidéki Önkormányzata Képviselő-testületének a telekadóról szóló 26/2010. (XII. 14.) önkormányzati rendelete 2012. január 1. és 2012. május 14. között hatályos 6. §-a nem alkalmazható a Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság 16.K.31.646/2013. számú folyamatban lévő perében, valamint valamennyi, a törvényellenesség megállapítása időpontjában valamely bíróság előtt folyamatban lévő egyedi ügyben;
- elrendeli határozatának a Magyar Közlönyben való közzétételét;
- elrendeli, hogy a határozat közzétételére – a Magyar Közlönyben való közzétételt követő nyolc napon belül – az önkormányzati rendelet kihirdetésével azonos módon kerüljön sor.

A határozat ellen jogorvoslatnak nincs helye.

Indokolás

Az indítvány alapjául szolgáló tényállás

1. Budapest Főváros Kormányhivatala másodfokú adóhatóságként helybenhagyta a Budapest XII. kerület Hegyvidéki Önkormányzat Polgármesteri Hivatal jegyzője elsőfokú adóhatóság által meghozott határozatokat, amelyek a Budapesti Temetkezési Intézet Zrt.-t (a továbbiakban: adózó) a B. kerület H. utca alatti ... helyrajzi számon, valamint a B. utca .../1 helyrajzi számon elterülő belterületi, köztemető funkciójú ingatlan után összesen 21 742 813 forint telekadó megfizetésére kötelezte a 2012. január 1. és 2012. május 14. közötti időszakot érintően.
2. Az adózó keresete folytán eljáró – indítványozó – Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság (a továbbiakban: Bíróság) 16.K.31.646/2013/14. számú végzésével – az előtte folyamatban lévő per tárgyalásának felfüggesztése mellett – kezdeményezte az érintett önkormányzat Képviselő-testületének a telekadóról szóló 26/2010. (XII. 14.) önkormányzati rendelete (a továbbiakban: Ör.) 2012. január 1. és 2012. május 14. között hatályos 6. § (2) bekezdésének törvényességi felülvizsgálatát.

Az indítvány és az érintett önkormányzat állásfoglalása

3. A Bíróság indítványát azzal indokolta, hogy az Ör. 6. §-a – a Kúria tárgykörben folytatott gyakorlatára is figyelemmel – jogsértő, mivel nincs összhangban a helyi adókról szóló 1990. évi C. törvény (a továbbiakban: Helyi adó tv.) 6. § c) pontjával. Tekintettel a per adataira, a perbeli adótárgy funkciójára és a Kúria Önkormányzati Tanácsa által meghozott Köf.5022/2014/4. számú határozatában foglaltakra is kétséges, hogy az Ör.-ben szabályozott adómérték megfelelt a Helyi adó tv. 6. § c) pontja szerinti elveknek.

4. Az érintett önkormányzat – a bíróságok igazgatásáról szóló 2011. évi CLXI. törvény (a továbbiakban: Bszi.) 52. §-a alapján – a részére kézbesített indítványra nem nyújtott be állásfoglalást.

A Kúria Önkormányzati Tanácsa döntésének indokolása

5. Előjáróban rögzíti a Kúria Önkormányzati Tanácsa azt, hogy az érintett önkormányzat a támadott Ör-t az Alaptörvény 32. cikk (2) bekezdésére visszavezethető, a Helyi adó tv. rendelkezései alapján felhatalmazáson alapuló jogalkotói jogkörében alkotta meg. Ezért az Ör. nem lehet ellentétes – egyéb jogszabályi rendelkezések mellett – a Helyi adó tv. szabályozásával sem.
6. A Helyi adó tv. 5. § a) pontja jogosítja az önkormányzatokat vagyoni típusú adók kivetésére, az adójogi jogalkotás egyéb, általános kereteit pedig a 6. § adja meg. A Helyi adó tv. a vagyoni típusú adók különös szabályai között, a 21. és 22. §-aiban szabályozza az adó alapját és – a 6. § c) pontjának figyelembe vétele mellett – a mértékét.
7. A bírói kezdeményezés alapján az Önkormányzati Tanácsnak arra a kérdésre kellett választ adnia, hogy jogszerűen terhelte-e az alapper felperesét az Ör. 2012. január 1. és május 14. közötti időben az Ör. 6. § (2) bekezdése szerinti 200 Ft/nm mértékű telekadóval.
8. A kérdés megválaszolását megelőzően az alábbi jogi tényeket szükséges rögzíteni: az adózó olyan gazdálkodó szervezet, amely Fővárosi Közgyűlés köztemetőkről és a temetkezés rendjéről szóló 58/2000. (X. 26.) Főv. Kgy. rendelete (a továbbiakban: Kgy.r.) peresített időszakban hatályos 1. § h) pontja alapján „köztemető fenntartási feladatok ellátására kötelezett szerv”, amely „a fővárosban a köztemető fenntartói kötelezettség alanya” (...), kifejezetten a Fővárosi Közgyűlés temetkezési közszolgáltatási kötelezettségének céljaira létrehozott gazdálkodó szerv.
9. Rögzítendő továbbá az is, hogy a temetőkről és a temetkezésről 1999. évi XLIII. törvény (a továbbiakban: Ttv.) 3. § a) és b) pontjai, valamint az azzal azonosan szabályozó Kgy.r. 1. § a) és b) pontjai értelmében a temető meghatározott rendeltetéssel bíró, „különleges terület”, míg a köztemető az a terület, „(...) amelyben az önkormányzat – a temető tulajdonosával kötött megállapodás alapján – a köztemető fenntartására vonatkozó kötelezettségét teljesíti.”
10. Az érintett önkormányzat által adótárgyként kezelt telek a Kgy.r. hatálya alá tartozó temető, amely a 2. § (1) bekezdésében hivatkozott 1. számú melléklet [A] 17. pont] „köztemetői megállapodással érintett temetőterület”, azaz funkcióját tekintve köztemető.
11. Szükséges rögzíteni továbbá azt is, hogy a Helyi adó tv. 3. § (2) és (3) bekezdései – figyelemmel a Helyi adó tv. perbeli időszakban hatályos 52. § 26. és 35. pontjaira – az alapperbeli adózóra nem vonatkozathatók.
12. Az Önkormányzati Tanács Köf.5051/2013. számú határozatának (a továbbiakban: Köf.h.) II.4. pontjában összefoglalt szabályozás-történet alapján egyértelmű, hogy a törvényalkotó a köztemető funkciót ellátó telkeket nem vette ki az adótárgyak közül a 2012. január 1. és május 14. közötti szabályozási időszakban szemben a 2011. november 30-ig hatályos és a 2012. május 15-étől hatályos szabályozással. A Helyi adó tv. 1. § (1) bekezdése értelmében „[e] törvény felhatalmazása és rendelkezései szerint a települési (községi, városi, fővárosi és kerületi) önkormányzat képviselő-testülete (a továbbiakban: önkormányzat) rendelettel az illetékességi területén helyi adókat (a továbbiakban: adót) vezethet be.” A helyi adó kivetésére tehát az érintett önkormányzat törvényi felhatalmazás alapján válik jogosulttá, de az csupán lehetőség a számára.
13. A hivatkozott Köf.h. II.8. pontja kifejezett utalást tartalmaz arra, hogy a települési önkormányzati jogalkotókat a Helyi adó tv. szabályozása nem mentesíti, sőt kifejezetten kötelezi a helyi sajátosságok figyelembe vételére. A Helyi adó tv. 6. § c) pontja szerinti szempontok „...indokolhatják az egységesen meghatározott nm-alapú adómérték differenciálását. Egyéb mentességi ok, illetve mentességi lehetőség hiányában az önkormányzatoknak az adóalap meghatározásakor van lehetőségük az önkormányzati közfeladatokat szolgáló földterületek esetében e sajátosság értékelésére.”
14. Az Önkormányzati Tanács eddigi gyakorlatában több alkalommal foglalkozott a Helyi adó tv. 6. § c) pontja szerinti, az önkormányzat gazdálkodási követelményeivel és az adózó teherbíró képességével egyenértékű követelménynek minősülő „helyi sajátosságok” tartalmának meghatározásával. Az adómérték meghatározásakor figyelembe veendő szempontok bármelyikének sérelme az Ör. adómértékre vonatkozó rendelkezése jogellenességének megállapítására vezet.
15. Az Önkormányzati Tanács helyi sajátosságként tekintett az eddigiekben a külterületi ingatlanok méretbeli sajátosságaira, a funkcióbeli különbségekre (pl. a Kúria Köf.5045/2013. számú határozata), a településen belüli

- elhelyezkedésre (pl. a Kúria Köf.5001/2013. számú határozata). Az adótárgy funkciója eredményezhet olyan sajátosságot, amelyre tekintettel kell lenni a telekadó mértékének megállapításakor.
16. Budapest az Alaptörvény F) cikk (1) bekezdése értelmében Magyarország fővárosaként egy természetes földrajzi egységet, egy települést alkot. A Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény (a továbbiakban: Mötv.) 22. § (1) bekezdése a főváros kétszintű önkormányzati rendszerét rögzíti, amelyben a „[a] fővárosi és a kerületi önkormányzatok önkormányzati alapjogaitak tekintve egyenlőek, feladat- és hatásköreik egymástól eltérőek.”
 17. Az Mötv. 13. § (1) bekezdés 2. pontja ellátandó helyi önkormányzati feladatként írja elő „különösen” a településüzemeltetés körében a köztemetők kialakítását és fenntartását. E feladat a főváros-kerületek viszonyában az Mötv. 23. § (4) bekezdés 9. pontja értelmében a Fővárosi Közgyűlést terheli. A kétszintű önkormányzati rendszer folyamánként tehát szükségképpen vannak olyan települési önkormányzati feladat- és hatáskörök, amelyek amiatt, mert a főváros egészét, illetőleg több kerületet érintenek, nem utalhatók a kerületi önkormányzatok feladat- és hatáskörébe. Ezért az Mötv. a helyi önkormányzatot megillető/terhelő feladat- és hatásköröket is meg kell, hogy ossza a főváros és a kerületek önkormányzatai között. A hatáskörök és feladatok, önkormányzati alapjogok és kötelezettségek sajátos viszonyrendszere azonban az össztelepülési érdekűség miatt nem vezethet az önkormányzati jogok ellenérdekelt gyakorlására, teljesítésére.
 18. A Kúria a 17–18. pontokban tett megállapításai alapján – az Alkotmánybíróság 2011. október 25-én kelt 821/B/2009. AB határozatában foglaltakhoz hasonlóan – utal arra, hogy az elbírált eset hátterében is az a probléma áll, hogy a köztemetők fenntartásának közszolgáltatása a fővárosi önkormányzatot terheli, amely e feladatnak az általa létrehozott – tulajdonában álló – adózó révén tesz eleget. Ugyanakkor a telekadó megállapításának jogával a kerületi önkormányzatok rendelkeznek [Helyi adó tv. 1. § (2) bekezdés].
 19. Az Mötv. 13. § (1) bekezdés 2. pontja, illetve 23. § (4) bekezdés 9. pontja szerinti önkormányzati feladat – kommunális – közszolgáltatás, amelyet ezért bárki igénybe vehet. Megszervezéséért a települési önkormányzatoknak, végső fokon az államnak kell helytállnia, és amely közszolgáltatás igénybe vételéből nem zárható ki senki. A köztemetők fenntartását az Mötv. 15. pontban ismertetett rendelkezései a főváros és a kerületek viszonylatában a főváros számára írja elő. Ez annak az elismerése, hogy e közszolgáltatás megszervezése a település egészét, így az érintett önkormányzat lakóközösségét is érintő kötelezettség. A főváros kebelén belül működő kerületi önkormányzatok a kötelezettség oldaláról érintettjei, a helyi közösség oldaláról jogosultjai e feladatnak, e közszolgáltatás megszervezésének és biztosításának.
 20. Ezért a Kúria Önkormányzati Tanácsa megállapította, hogy a telekadó kivetésekor és mértéke meghatározásakor a Helyi adó tv. 6. § c) pontja szerinti „helyi sajátosság” körében értékelendő az, hogy az érintett önkormányzat illetékességi területén köztemető közszolgáltatási funkcióval terhelt telek is van, mivel e közszolgáltatásnak az érintett önkormányzat kötelezett oldalról érintettje, az önkormányzatot alkotó helyi közösség pedig a szolgáltatás igénybe vételének jogosultja.
 21. Az érintett önkormányzat jogalkotói autonómiájába tartozik az, hogy a Helyi adó tv. 6. § d) pontja alapján milyen körre terjeszti ki az adó alóli mentesség lehetőségét. A vizsgált esetben helyi sajátossággént törvényi kötelezettség lett volna értékelni az adó kivetésekor, az adómérték és mentességek meghatározásakor az illetékességi területén lévő köztemető funkciót betöltő telkek esetében e sajátos funkciót.
 22. Az Ör. által alkalmazott adómérték – „[a]z adó évi mértéke a) beépítetlen telek esetén 200 Ft/m²; b) az épülethez tartozó telekrész esetén 150 Ft/m²” – a 2012-ben érvényesülő 301,5 forintos adómaximum viszonylatában, abszolút értelemben nem minősül kiemelkedően magasnak. Ugyanakkor az – a normatív alapon kötelező feladatellátására tekintettel és egyedileg is – súlyosan érinti a köztemetőt üzemeltető perbeli adózót.
 23. Mindezen indokokra tekintettel a Kúria a Bszi. 55. § (2) bekezdés a) pont második fordulata alapján megállapította, hogy az Ör. 6. §-a szerinti adómérték a Helyi adó tv. 6. § c) pontjába ütközően törvényellenes. A Bszi. 56. § (4) bekezdése értelmében a Kúria határozata nem érinti a meghozatalát megelőzően létrejött jogviszonyokat, valamint a belőlük származó jogokat és kötelezettségeket. Emellett a Bszi. 56. § (5) bekezdésén alapuló rendelkezésével a folyamatban lévő perben kizárta a törvényellenesnek minősített rendeleti szabályozás perbeli alkalmazását.

A döntés elvi tartalma

24. A fővárosi önkormányzatot terhelő össze települési érdekű feladat esetén a kerületi önkormányzat a telekadó mértékének meghatározásakor a Helyi adó tv. 6. § c) pontja szerinti „helyi sajátosság” körében köteles értékelni azt a körülményt, hogy illetékességi területén köztemető közszolgáltatási funkcióval terhelt telek is van, mivel e közszolgáltatásnak a kerületi önkormányzat – és az önkormányzatot alkotó helyi közösség – is érintettje.

Alkalmazott jogszabályok

25. Alaptörvény F) cikk (1) bekezdés; 2011. évi CLXXXIX. törvény 13. §; 23. §; 1990. évi C. törvény 1. §; 6. §; 17. §; 21–22. §, 52. § 26. és 35. pontok, 1999. évi XLIII. törvény 3. §; 58/2000. (X. 26.) Közgy. r. 1. §, 2. §, 1. számú melléklet

Záró rész

26. A döntés elleni jogorvoslatot a Bszi. 49. §-a zárja ki.
27. A határozat közzététele a Bszi. 55. § (2) bekezdés b) és c) pontjain alapul.

Budapest, 2015. február 24.

Dr. Kalas Tibor s. k. a tanács elnöke, Dr. Hörcherné Dr. Marosi Ildikó s. k. előadó bíró, Dr. Balogh Zsolt s. k. bíró

IX. Határozatok Tára

Az Országgyűlés 14/2015. (IV. 7.) OGY határozata az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 13/2014. (V. 6.) OGY határozat módosításáról*

1. Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 13/2014. (V. 6.) OGY határozat 1. pontja a következők szerint módosul:

Az Országgyűlés
az Igazságügyi bizottságba

Szávay István (Jobbik) helyett
dr. Staudt Gábort (Jobbik)

a bizottság tagjává megválasztja.

2. Ez a határozat az elfogadásakor lép hatályba.

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Gúr Nándor s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Dr. Szűcs Lajos s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Az Országgyűlés 15/2015. (IV. 7.) OGY határozata az Országos Fogytékosságügyi Programról (2015–2025.)**

Az Országgyűlés a fogyatékos személyek élethelyzetének javítása, illetve esélyegyenlőségének megteremtése érdekében – a fogyatékos személyek jogairól és esélyegyenlőségük biztosításáról szóló 1998. évi XXVI. törvény 26. § (2) bekezdése alapján, figyelemmel a Fogytékossággal élő személyek jogairól szóló, a 2007. évi XCII. törvénnyel ratifikált ENSZ-Egyezményre, valamint az Európai Bizottság Európai fogyatékosügyi stratégia 2010–2020: megújított elkötelezettség az akadálymentes Európa megvalósítása iránt COM/2010/636 számú közleményére – a következő határozatot hozza:

1. Az Országgyűlés elfogadja a határozat mellékletét képező Országos Fogytékosságügyi Program (2015–2025.) (a továbbiakban: Program) című hosszú távú koncepciót.
2. Az Országgyűlés felkéri a Kormányt, hogy
 - a) jogalkotó és végrehajtó tevékenységében érvényesítse a Programban elfogadott elveket, feladatokat és célkitűzéseket;
 - b) kormányzati szakpolitikai programokban gondoskodjon – a mindenkori költségvetési lehetőségek figyelembevételével – a megállapított feladatok és célkitűzések megvalósításának mérhető indikátorokat is magában foglaló eszközrendszeréről, a szükséges eszközökről és azok felhasználásáról. Gondoskodjon továbbá arról, hogy a központi költségvetés tervezése során az érintett fejezetek felügyeletét ellátó szervek vezetői vegyék figyelembe a Programban meghatározott célokat;
 - c) az első, 2015–2018. évekre vonatkozó Intézkedési Tervet (szakpolitikai program) a feladatok és a felelősök meghatározásával a Program elfogadását követő három hónapon belül dolgozza ki;
 - d) a Program időtávjának félidejében számoljon be az Országgyűlésnek a célok időarányos teljesítéséről;

* A határozatot az Országgyűlés a 2015. március 30-i ülésnapján fogadta el.

** A határozatot az Országgyűlés a 2015. március 31-i ülésnapján fogadta el.

- e) a Programban foglalt célok megvalósulásáról a 2015–2025. időtartamot követő új Országos Fogyatékosügyi Program Országgyűléshez történő benyújtásával egyidejűleg, de legkésőbb a Program időtartamának leteltét követő egy éven belül beszámoljon az Országgyűlésnek.
3. Az Országgyűlés e határozatával felkéri
- a) a fogyatékos személyek érdekvédelmi és a nekik szolgáltatást nyújtó nonprofit szervezeteket, a helyi önkormányzatokat, a kormányzati és önkormányzati intézményeket, a sportszövetségeket, sportszervezeteket, a munkáltatókat, hogy tegyenek meg mindent a Programban megfogalmazott célok megvalósításáért;
- b) a tömegtájékoztató szervek vezetőit és munkatársait, hogy vállaljanak részt a Program megismertetésében, a fogyatékos személyeket érintő társadalmi szemlélet kedvező irányú megváltoztatásában;
- c) a fogyatékos személyeket arra, hogy közösségi, helyi, kistérségi, megyei, regionális és országos szinten vállaljanak aktív és kezdeményező szerepet saját jogaik biztosításában, vegyenek részt a sorsukat érintő kérdésekben.
4. Az Országgyűlés felkéri a szociál- és nyugdíjpolitikáért felelős minisztert, hogy jelen országgyűlési határozatot, illetve az annak mellékletét képező Programot tegye hozzáférhetővé
- a) az általa vezetett minisztérium honlapján felolvasó szoftverekkel használható elektronikus formában, magyar nyelven és könnyen érthető formátumban, továbbá
- b) a látássérültek érdekképviseletét ellátó országos szervezeten keresztül Braille-formátumban.
5. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba.
6. Hatályát veszti
- a) az új Országos Fogyatékosügyi Programról szóló 10/2006. (II. 16.) OGY határozat;
- b) az új Országos Fogyatékosügyi Program, valamint a végrehajtására vonatkozó középtávú intézkedési tervben foglalt feladatok megvalósításának időarányos teljesítéséről (2007–2010.) szóló jelentés elfogadásáról szóló 70/2012. (X. 16.) OGY határozat.

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Gelencsér Attila s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Hegedűs Lorántné s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Melléklet a 15/2015. (IV. 7.) OGY határozathoz

ORSZÁGOS FOGYATÉKOSSÁGÜGYI PROGRAM (2015–2025.)

PREAMBULUM

Magyarország az elmúlt években, évtizedekben jelentős jogalkotási lépéseket tett a fogyatékos emberek életminőségének javítása, önálló életvitelének és társadalmi integrációjának elősegítése érdekében. E szabályozások közül mindenképp a fogyatékos személyek jogairól és esélyegyenlőségük biztosításáról szóló 1998. évi XXVI. törvény (a továbbiakban: Fot.), valamint a Fogyatékosokkal élő személyek jogairól szóló – a 2007. évi XCII. törvénnyel ratifikált – ENSZ-Egyezmény emelhető ki. Emellett fontos alap az Európai Bizottságnak az Európai fogyatékosügyi stratégia 2010–2020: megújított elkötelezettség az akadálymentes Európa megvalósítása iránt COM/2010/636 számú közleménye.

A fogyatékosügyi szakterület egyik legfőbb jellemzője, hogy az élet valamennyi területét, és így szinte minden államigazgatási ágazatot egyaránt érint, ezért a fenti dokumentumok érdemi alkalmazása a mindenkori kormányzat részéről gondosan tervezett, összehangolt intézkedéseket követel meg. A 2015–2025. évekre szóló Országos Fogyatékosügyi Program (a továbbiakban: Program) célja ennek megfelelően az előttünk álló évek szakmapolitikai irányainak meghatározása, valamint az ágazatközi és az államigazgatáson kívüli együttműködések főbb pontjainak kijelölése.

A Program hosszú távú koncepcióként épít az Országos Fogyatékosügyi Program 2007–2010. évi végrehajtásáról és az ezzel összefüggésben megtett kormányzati intézkedésekről szóló 70/2012. (X.16.) OGY határozattal elfogadott

jelentés tapasztalataira, és megfelel a kormányzati stratégiai irányításról szóló 38/2012. (III. 12.) Korm. rendeletben foglalt kritériumoknak.

I. HELYZETÉRTÉKELÉS

1. Demográfia

A 2011. évi népszámlálás adatai szerint 490 578 fő, azaz a népesség 4,9%-a vallotta magát fogyatékos személynek. Nemzetközi vizsgálatokra épülő szakértői becslések ezzel szemben azt mutatják, hogy a lakosság átlagosan 10%-a él valamilyen fogyatékossgal, a valós szám tehát hazánkban is inkább az 1 milliót közelítheti. Ezt alátámasztja az az ugyancsak népszámlálási adat is, amely szerint Magyarországon 1,6 millió fölött van a tartósan beteg, egészségkárosodott emberek száma. Figyelembe véve, hogy a tartós betegség az esetek jelentős részében valamilyen fogyatékossgal kialakulásával is jár, összességében mindenképpen nagyságrendileg milliós számú érintett társadalmi csoportról beszélhetünk.

Miután a fogyatékos személyek nagy része nem születésétől fogva sérült, demográfiai összetételükre jellemző az időskorúak magas száma: 41%-uk a 65 év feletti korcsoportba tartozik, és mindössze 28%-uk fiatalabb 50 évesnél. A tartósan beteg személyek 58%-a nő, akik egyébként mind egészségi problémát, betegséget, mind pedig korlátozottságot magasabb arányban jeleztek, mint a férfiak.

A település típusa tekintetében a minta egyharmada községben, további egyharmada pedig vidéki városban él, míg csupán a fennmaradó egyharmad lakik megyeszékhelyen vagy a fővárosban. A fogyatékos személyek esetében jellemző tehát, hogy kisebb, vidéki településeken élnek.

2. Iskolázottság

A népszámlálási adatok alapján a fogyatékos személyek között a 8. évfolyamnál alacsonyabb végzettségűek aránya 20%, további egyharmaduk csupán 8. évfolyamot végzett el. A szakmával rendelkezők aránya 17%, érettségivel 19%-uk, felsőfokú végzettséggel pedig 9%-uk rendelkezik.

A tendencia a 2001. évi népszámlálás adataihoz viszonyítva alapvetően javuló, ezek közül is kiemelendő, hogy a főiskolai vagy egyetemi oklevéllel rendelkező fogyatékos személyek száma másfélszeresére, közel 14 ezer fővel emelkedett. A fenti adatok ugyanakkor elmaradnak a teljes népességre vetített értékektől, ezért továbbra is kiemelt prioritásként szükséges kezelni a fogyatékos személyek képzettségi szintjének közelítését a társadalom egészére jellemző mutatókhoz.

A fogyatékos személyek útja a számukra megélhetést biztosító végzettség megszerzéséig – állapotukból fakadóan – többnyire lényegesen több erőfeszítést igényel, mint ép társaiké. Ezért fontos, hogy a fenti célokat támogató szakpolitikák a korai intervenció, nevelés, oktatás, képzés és egész életen át tartó tanulás egyes szakaszait összefüggő folyamatként, komplexen kezeljék, és ennek megfelelően, összehangoltan tervezzék a szükséges fejlesztéseket.

Az iskolai szocializáció meghatározó tényező a továbbtanulás, a későbbi munkahelyszerzés és munkavégzés, az önálló életpálya alakítása, és így végső soron a társadalmi integráció tekintetében is. A fenti célok elérése érdekében ezért hangsúlyosan szem előtt kell tartani az inkluzív oktatás feltételeinek megteremtését, ami a tudásalapú társadalom fejlesztése mellett a szemléletformálás egyik leghatékonyabb, személyes élményeken alapuló eszköze is.

3. Foglalkoztatás

A megváltozott munkaképességű személyek foglalkoztatási rátája tekintetében a 2001-es népszámlálás adataihoz viszonyítva ugyancsak előremozdulás tapasztalható, a 2011-es érték azonban a fejlődés ellenére is alacsonyabb, mint a nem megváltozott munkaképességűeké: az előbbi 14,0%, az utóbbi 48,3% a 14 éven felüli népesség körében. E tekintetben három fő pont: az inaktívak magas aránya, a passzivitás, illetve az izolálódás jelensége igényel beavatkozást.

Erre reagálva a közelmúltban lezajlott a foglalkoztatási támogatási rendszer átalakítása, amelynek elsődleges célja volt a foglalkoztatás elmozdulása a rehabilitáció, és ezáltal a minél nagyobb arányú nyílt munkaerő-piaci foglalkoztatás felé. Ennek eléréséhez – a bevont személyek felkészítése mellett – további feltétel a munkaerő-piaci integrációt elősegítő minimumfeltételek megteremtése, illetve a munkaadók érdekeltté tétele a megváltozott munkaképességű személyek foglalkoztatásában. Az eddig megtett intézkedések, mint az akkreditált foglalkoztatás átalakítása és a Rehabilitációs Kártya bevezetése, eredményesnek bizonyultak. Ezek folytatásaként – az azokból levonható tapasztalatok alapján – ebbe az irányba ható további intézkedések, fejlesztések indítására van szükség.

A munkavállalók személyes helyzetének javításán túl a munkáltatói oldal megfelelő felkészítése szintén stratégiai cél. Ennek – a gazdasági ösztönzők működtetésén túl – egyik legfőbb terepe a munkáltatók szemléletének, motivációjának javítása, illetve a befogadó munkahelyi környezet fejlesztése. Ebben a negatív előítéletek lebontása kulcsfontosságú feladat, amelyek a legtöbb esetben az információk és a személyes tapasztalatok hiányára vezethetők vissza. Különös hangsúlyt kell ezért fektetni a megváltozott munkaképességű személyek foglalkoztatásával összefüggő alapvető ismeretek célzott terjesztésére, illetve a fogyatékos munkavállalóval kapcsolatos pozitív személyes tapasztalatok megszerzését lehetővé tevő programok, szolgáltatások fejlesztésére.

4. Lakhatás, szociális alapszolgáltatásokhoz való hozzáférés

A nagy létszámú bentlakásos intézmények kiváltására hosszú távú stratégia készült, amelynek mentén – jelentős anyagi források bevonásával – komoly lépések történtek a támogatott lakhatási forma elterjesztése terén. A bentlakásos ellátásban részesülő fogyatékos személyeknek mindemellett további jelentős hányada vár lakóotthoni vagy más közösségi elhelyezésre, ezért – a tapasztalatok folyamatos felhasználása mellett – a megkezdett feladat folytatása kiemelt célkitűzés.

Fontos szakpolitikai feladat emellett a családban élő fogyatékos emberek segítése közösségi alapú szolgáltatásokkal, szociális alapszolgáltatásokkal és magas minőségű lakhatási szolgáltatásokkal, hogy lakóhelyükön – kényszerű költözések nélkül – élhessék az életüket.

A támogató szolgálatok rendkívül fontos kapcsolatot biztosítanak a fogyatékos személyek lakhelye, illetve a munkahely, iskola, intézmények és közszolgáltatások között, ezért a szolgáltatáshoz való – területileg és az ellátottak köre szempontjából is egyenletes – hozzáférés folyamatos fejlesztése kiemelt feladat.

5. Pénzbeli és természetbeni ellátások és szolgáltatások

A fogyatékos személyek számára a szociális transferek szerepe különös fontosságú. A közelmúltban ezért a fogyatékos személyeket érintő pénzbeli ellátások jelentősen átalakultak. A súlyos mozgáskorlátozott személyek közlekedési kedvezményeinek összege többszörösére emelkedett, emellett immár a látási, hallási, illetve értelmi fogyatékos, továbbá az autista személyek számára is biztosított a hozzáférés.

A fogyatékosági támogatás tekintetében lényeges változás, hogy a támogatás jogosultjainak köre 2012 májusától kiterjesztésre került a kromoszóma-rendellenességgel élőkre is. Továbbá a fogyatékosági támogatás havi összege 2013. június 1-jétől 5,2%-kal emelkedett, valamint 2014-től a nyugellátások évenkénti rendszeres emelésére vonatkozó szabályok szerint emelkedik.

Átalakult a megváltozott munkaképességű személyek ellátórendszere is, mely az ellátások átláthatóságának, egységességének biztosításával, és a foglalkozási rehabilitáció markánsabb érvényre juttatásával segíti az ellátásban részesülők helyzetének tartós javítását. Az átalakítás eredményeként a korábbi rokkantsági, baleseti rokkantsági nyugdíj, a rendszeres szociális járadék és az átmeneti járadék helyett egységesen biztosítási elvű ellátások (a rehabilitációs és a rokkantsági ellátás) jelentik a megváltozott munkaképességű személyek jövedelempótló ellátásait.

A fogyatékos gyermekeket nevelő családok esetében központi kérdés a szülők vagy más aktív korú családtagok munkaerő-piaci és társadalmi (re)integrációja, amiben meghatározó szerepet játszik a fogyatékos gyermekek nappali elhelyezése és fejlesztése. Az ilyen típusú ellátást biztosítani képes intézmények – mindenekelőtt a bölcsődék – kapacitásának fejlesztése tehát e tekintetben elsődleges kérdés.

6. Rehabilitáció

A komplex rehabilitáció sokrétűségéből adódó sajátosság, hogy az egyes szolgáltatási elemek az államigazgatás és az ellátórendszer szempontjából gyakran különböző ágazat felügyelete alatt álló, eltérő működési rendű szervezet kompetenciájába tartoznak, a kliens szempontjából azonban ez egyetlen összefüggő folyamatként jelenik meg. Kulcsfontosságú ezért, hogy az egyes szabályozási és szolgáltatási területek kialakítsák és működtessék azokat a kapcsolódási pontokat, melyek által egymással összehangoltan képesek tervezni, és biztosítani tudják a rehabilitációs lépések összefonódását, valódi folyamatosságát.

Ebben kiemelkedő jelentősége van a hatékony ágazatközi koordináció kialakításának, és az érintettek számára biztosított folyamatos tájékoztatásnak.

A bér- és költség-támogatáshoz kapcsolódó 2014. évi hazai pályázaton 325 szervezet 30 524 fő foglalkoztatására nyert támogatást, melyből 25 182 fő után részesülnek a munkaadók tartós foglalkoztatási támogatásban és 5342 fő esetében tranzit foglalkoztatásra vonatkozó támogatásban.

A Rehabilitációs kártyával 2014. júliusban 29 463 fő foglalkoztatására került sor 8211 cégben. A foglalkoztatási adatok azt mutatják, hogy minden hónapban bővül a foglalkoztatottak és a foglalkoztatók köre is. Fontos változás volt, hogy 2010. január 1-től a rehabilitációs hozzájárulás mértéke nagyságrendileg megemelkedett a korábbi összegekhez képest, aminek következtében megközelítőleg 25%-kal nőtt a megváltozott munkaképességű személyek foglalkoztatása. Az érintett szervezetek emellett 65 milliárd forintot fizettek be a központi költségvetésbe ezen a jogcímenen, ami további jelentős kihasználható kapacitásokat jelez.

7. Hozzáférhetőség

A hozzáférhetőség terén az egyik legjellemzőbb jelenség, hogy – miközben nagy volumenű források fordítódnak az utólagos akadálymentesítésre – az új épületek és szolgáltatások tervezése, illetve a meglévők átalakítása vagy átszervezése során a hozzáférhetőségi szempontok többnyire nem, vagy csak részlegesen érvényesülnek, így a probléma folyamatosan újratermeli önmagát. Az utólagos akadálymentesítés további támogatása mellett ezért súlyponti feladat a jelenség visszaszorítása is.

A valódi hozzáférhetőség megteremtése az esetek jelentős részében olyan egyedi megoldásokat igényel, amelyek rendkívül nehezen szoríthatók jogszabályi keretek közé, az ezzel kapcsolatos jogi kötelezettségek rögzítése ugyanakkor elengedhetetlen. Szintén ebből adódó jellemző probléma a megvalósuló akadálymentesítési megoldások erősen eltérő színvonala, ami mind a használhatóság, mind pedig a költséghatékonyság szempontjából beavatkozást igényel. A hozzáférhetőség összetett követelményrendszerét tükröző, ugyanakkor ésszerű, a gyakorlatban jól használható szabályozási környezet fontos támasza lehet a megfelelő színvonalú hozzáférhetőségi beavatkozásoknak.

A hozzáférhetőség korszerű, komplex szemléletének legfőbb értéke, hogy kortól, nemtől, lakóhelytől és fogyatékoságtól függetlenül mindenki számára értelmezhető és értékelhető üzenetet hordoz. Ami ugyanis a fogyatékos ember számára nélkülözhetetlen, az mindenki más számára kényelmes, egyszerűbb vagy éppen biztonságosabb. Ez egyúttal a terület horizontalitását is jelzi: a hozzáférhetőség sikeres fejlesztése – a fogyatékosügy sok más részterületéhez hasonlóan – elképzelhetetlen folyamatos és hatékony ágazatközi együttműködés nélkül.

II. ALAPELVEK

1. Prevenció

A fogyatékos személyeket érintő szabályozás kialakítása, kormányzati és más programok tervezése és végrehajtása, valamint minden egyéb tevékenység során minden szükséges lépést meg kell tenni a fogyatékoságot okozó balesetek, betegségek és más körülmények kialakulásának, továbbá a fogyatékos állapot rosszabbodásának megelőzése érdekében.

2. Önrendelkezés

A fogyatékos emberek nem jótékonykodás alanyai, hanem jogok birtokosai, önálló akaratú, autonóm, független személyek. Az állami, kormányzati cselekvéseknek ezért mindenképp azt kell előmozdítaniuk, hogy az intézményrendszer és a társadalom közreműködése ne a fogyatékos emberek helyett történő döntésekre és tevékenységekre irányuljon, hanem arra, hogy a fogyatékos személyek ezeket maguk gyakorolhassák emberi méltóságuk megőrzése mellett. Az önrendelkezés elvét a vélemény szabad kialakítása, az önálló döntés meghozatala és kinyilvánítása, valamint az ennek megfelelő cselekvés tekintetében is érvényre kell juttatni.

3. Teljes és hatékony társadalmi részvétel

A fogyatékos személyeket érintő valamennyi államigazgatási intézkedés alapvető értéke és célja kell hogy legyen annak biztosítása, hogy a fogyatékos emberek életútjuk minden szakaszában és minden területén másokkal azonos alapon élhessenek politikai, gazdasági és szociális jogaikkal a többség által igénybevett intézmények, szolgáltatások és ellátások által, közösségeik aktív, látható polgáraitként.

4. Egyetemes tervezés

Az egyes jogalkotási, tervezési és szolgáltatásfejlesztési lépések során minden esetben az egyetemes tervezés elvének szem előtt tartásával kell eljárni, amely a termékek, az épített környezet, a különböző ellátások és szolgáltatások oly módon történő tervezését jelenti, hogy azok eleve minden ember számára a lehető legnagyobb mértékben hozzáférhetőek legyenek utólagos adaptálás vagy speciális tervezés szükségessége nélkül.

5. Semmit rólunk nélkülünk

A fogyatékos személyeket (is) érintő jogszabályok, programok tervezése és végrehajtása során még inkább biztosítani kell annak érdemi lehetőségét, hogy a fogyatékos személyek saját jogon vagy a maguk választotta képviselőik útján véleményt nyilváníthassanak az adott állami, kormányzati cselekvés tartalmáról.

6. Hátrányos megkülönböztetés tilalma, indokolt előnyben részesítés

A fogyatékos személyeket érintő döntések előkészítése, jogszabályok, szakpolitikák, programok tervezése, megalkotása és végrehajtása során különös hangsúllyal szükséges figyelembe venni a hátrányos megkülönböztetés törvényi tilalmát, továbbá – tekintettel arra, hogy a fogyatékos személyek az őket másokkal azonos alapon megillető jogaikkal állapotukból fakadóan egyes esetekben kevésbé tudnak élni – indokolt esetben biztosítani kell számukra az arányos és méltányos előnyben részesítés lehetőségét.

7. Szubszidiaritás

A fogyatékos személyeket érintő ellátásokat és szolgáltatásokat oly módon kell szervezni, hogy azok mind területileg, mind pedig az ügyintézés és a döntéshozatal szervezeti szintjeit tekintve az érintett személyekhez a lehető legközelebb, a rájuk háruló ügyintézési, adminisztratív terhek minimalizálása mellett nyújtsanak hatékony támogatást.

8. Ésszerű alkalmazkodás

A fogyatékos személyeket érintő döntések előkészítése, jogszabályok, szakpolitikák, programok tervezése, megalkotása és végrehajtása során minden esetben az ésszerű alkalmazkodás elvének megfelelően kell eljárni, amely minden olyan – az egyén szükségleteihez igazodó – elengedhetetlen és megfelelő módosítást és változtatást jelent, amely nem jelent aránytalan és indokolatlan terhet, és adott esetben szükséges, hogy biztosítsa a fogyatékos személyek alapvető emberi jogainak és szabadságainak a mindenkit megillető, egyenlő mértékű élvezetét és gyakorlását.

III. BEAVATKOZÁSI TERÜLETEK, TEMATIKUS CÉLOK

1. A fogyatékos emberek társadalmi befogadását támogató szakmai fejlesztések

A hazánkban élő fogyatékos emberek különféle szükségleteiről ma is kevés és pontatlan információval rendelkezünk, amely megnehezíti a célcsoportra szabott intézkedések, ágazati kezdeményezések megtervezését és megvalósítását. A Program fontos célkitűzése, hogy a 2011. évi népszámlálás adatait kiegészítve további adatgyűjtések és kutatások történjenek ezeknek a fejlesztéseknek a támogatására.

A fogyatékos személyek társadalmi befogadása érdekében – a fent megjelölt kutatások eredményeire is támaszkodva – országos szemléletformáló programok indítására van szükség.

Különös jelentőséggel bír az olyan korábbi határterületek, fogyatékosági csoportok – egyebek mellett a pszichoszociális fogyatékossgal vagy a ritka betegséggel élő személyek – helyzetének feltárása, akik a Fot. fogyatékos személy definíciójának módosulása nyomán kerültek a fogyatékossgügyi szakpolitika látóterébe. A helyzetfeltárára építve stratégiák és szolgáltatások kidolgozása szükséges.

A fogyatékossgügyi szakmai, civil és érdekvédelmi szervezetekkel együttműködve továbbra is folyamatosan figyelemmel kell kísérni a fogyatékossgügy egyes részterületein készülő stratégiai jellegű szakmai dokumentumokat, és meg kell vizsgálni az azokban foglaltak beépíthetőségét a kormányzati intézkedési tervekbe.

2. Egészségügy

2.1. Korai felismerés, diagnosztika

Az előttünk álló évek kiemelt feladata a korai intervenció folyamatát alkotó egyes részterületek – így különösen a korai felismerés, a gyógypedagógiai tanácsadás, korai fejlesztés, oktatás és gondozás (a továbbiakban együtt: korai fejlesztés), illetve a fogyatékos személy családját érintő ellátások és szolgáltatások – összekapcsolása és összehangolása.

A koragyermekkori intervenció a prevenciótól, a szűrés szakaszától, a probléma felismerésétől és jelzésétől kezdve a diagnózis felállításán át magába foglalja a különböző terápiás, illetve a gyógypedagógiai fejlesztő és tanácsadó tevékenységet is. Az egyénre szabott, célirányos speciális segítségnyújtás a gyermek személyes fejlődése, a család saját kompetenciájának megerősítése, a család és a gyermek szociális befogadása érdekében történik.

A fogyatékos korai felismerésének meghatározó szerepe van a személy életminősége szempontjából, hiszen a fogyatékos személy által elérhető személyre szabott fejlesztések, szolgáltatások, ellátások beindításának alapfeltétele a fogyatékos minél előbbi szakszerű megállapítása. Ennek különös jelentősége van a fogyatékos gyermekek esetében, akiknél a hatékony korai intervenció nemcsak a gyorsan és pontosan felállított diagnózist, hanem az egészségügyi, a szociális és a korai fejlesztést végző köznevelési ágazat összehangolt tevékenységét követeli meg. A Programmal érintett időszak fontos célkitűzése ezért a korai egészségügyi diagnózis felállításához szükséges személyi és tárgyi feltételek megteremtése, az ehhez kapcsolódó szakmai protokollok fejlesztése, illetve a korai felismerés és a korai fejlesztés ellátórendszere – jelenleg hiányzó – kapcsolódási pontjainak megteremtése.

A korai diagnózis felállításának és a megfelelő fejlesztések megkezdésének egyik legfőbb gátját jelenleg az információhiány és az ebből adódó nem mindig egyértelmű betegút képezi. Kiemelt prioritású ezért az olyan fejlesztések elindítása, amelyek az ellátórendszer minden releváns pontján hozzáférhetővé teszik az egyes fogyatékoságokkal és az elérhető szolgáltatásokkal kapcsolatos ismereteket, információkat, adatokat mind a szakemberek, mind pedig a fogyatékos személyek és családtagjaik számára. Ehhez szorosan kapcsolódó cél az egyszerű, az érintettek által könnyen átlátható betegút kialakítása. A rendszerben azonosítható hiányosságok kiküszöbölésére törekedve több olyan tényező meghatározása szükséges, amely a továbbküldési utak, a jelzési utak, és a teendők pontos meghatározásával egy gördülékenyebben működő gyermekút alapjául szolgál. A hatékony gyermekút működésének feltétele továbbá egy hálózatos felépítésű intézményrendszer kiépítése, valamint egy integrált adatgyűjtési, adatkezelési, illetve egységes informatikai rendszer kialakítása.

2.2. Alap- és szakellátások

Az egyes egészségügyi ellátások biztosítása során ugyancsak alapvető kérdés a minőségi ellátásokról szóló megfelelő tájékoztatás, valamint az adott fogyatékosághoz igazodó, akadálymentes, közérthető információk hozzáférhetőségének javítása. A 2.1. pontban megjelölt fejlesztési irányokhoz kapcsolódóan ezért szükséges a betegutat folyamatosan kísérő – szükség esetén jelyelvi tolmács, kommunikációs, illetve személyi segítő, vagy más külső segítség igénybevételét is lehetővé tevő – információs és tájékoztatási rendszer kialakítása.

A pszichoszociális fogyatékosággal élő emberek megfelelő ellátása érdekében fejleszteni szükséges a területileg egyenletes, a fogyatékos sajátosságaihoz igazodó módon szervezett pszichiátriai ellátást.

A fogyatékos gyermekek és felnőttek – különös tekintettel az autizmussal élők – egészségügyi ellátása a fogyatékos sajátosságaiból adódóan sok esetben önálló, egységes protokollokat igényel. Ezek kidolgozása és gyakorlatba építése a Program által felőlelt időszak feladata.

A járóbeteg-ellátás terén, a közlekedési képességükben korlátozott személyek akadálymentes betegszállítása kiemelt figyelmet érdemlő feladat, amelynek ellátása érdekében egységes, országosan alkalmazható rendszer és eszköztár létrehozására van szükség.

Az egészségügyi és a szociális ágazat együttműködésével át kell tekinteni a fogyatékosággal járó vagy fogyatékoságot okozó betegségekkel érintett személyek kezelésével, ellátásával, gondozásával kapcsolatos stratégiai feladatokat.

2.3. Támogató technológiai eszközök

A gyógyászati segédeszközökhöz és az életvitelt segítő eszközökhöz (a továbbiakban együtt: támogató technológiai eszközök) való hozzájutás és a forgalmazásuk rendszerének teljes áttekintése a Program egyik legfőbb célkitűzése. A felülvizsgálat során egyebek mellett meg kell vizsgálni a széles körű kölcsönzési rendszer kialakításának, az új, korszerű támogató technológiai eszközök támogatásának, illetve az eszközökhöz kapcsolódó szolgáltatásokkal való összhang megteremtésének lehetőségeit. A felülvizsgálat során fontos szempont, hogy a gyógyászati segédeszközök és az életvitelt segítő eszközök definíciói egyértelműek és egymástól világosan elhatároltak legyenek, valamint támogatásuk is egymástól elkülöníthető legyen. A gyógyászati segédeszközök támogatási rendszerének korszerűsítésekor kiemelt stratégiai cél – a mindenkor elérhető nemzetközi és hazai szabványok alkalmazásával – az ellátás minőségének további javítása.

3. Korai fejlesztés, oktatás, képzés

3.1. Korai fejlesztés

A korai fejlesztés megkezdésének eredményessége a sajátos nevelési igényű gyermek életkorának előrehaladásával drasztikusan csökken. A 2.1. pontban foglaltakkal összhangban ezért elsődleges célkitűzés, hogy az idejében felismert, diagnózissal rendelkező sajátos nevelési igényű gyermekek a lehető legkorábban

a korai fejlesztés rendszerébe kerüljenek. Ennek érdekében kiemelt feladat a korai intervenció egészségügyi, szociális, illetve köznevelési feladatainak világos elhatárolása, ugyanakkor az ezek közötti kapcsolat és összhang megteremtése, különös tekintettel a közelmúltban átalakult szakszolgálati rendszerre.

A területileg egyenlő minőségű, hatékony ellátás érdekében egységes eljárásrend és átlátható kliensút kidolgozására, illetve a korai intervencióhoz való hozzáférés bővítésére, a területen dolgozó humánerőforrás fejlesztésére, a lefedettség növelésére van szükség.

3.2. Köznevelés

A köznevelés előttünk álló éveinek egyik legfőbb feladata az integrációtól az inklúzió felé való érdemi elmozdulás elősegítése. Ennek keretében szükséges az integrációnál magasabb szervezeti fokot igénylő inkluzív oktatás infrastrukturális, módszertani és oktatásszervezési feltételeinek megteremtése, valamint a kapcsolódó humánerőforrás fejlesztése a köznevelés minden szintjén, többek között az utazó gyógypedagógusi hálózatok fejlesztése révén.

A sajátos nevelési igény sokszínűségére és a gyógypedagógia folyamatos fejlődésére tekintettel fejleszteni szükséges a szakértői bizottsági tevékenységet végző szakemberek szakmai kompetenciáját. Ennek keretében meg kell teremteni a bizottságokban dolgozó szakemberek folyamatos szakmai fejlődésének, továbbképzésének szervezeti kereteit, továbbá bővíteni szükséges a vizsgálatok során alkalmazott tesztek, vizsgálati módszerek és eszközök körét. Az elmúlt évek tapasztalatai alapján erre különösen nagy szükség van a képességekben megjelenő, illetve a környezeti hátrányok okozta elmaradások világos elkülönítése érdekében.

A sajátos nevelési igényű gyermeket nevelő szülők esetében különös jelentőséggel bír a pedagógiai szakszolgálati intézmények által nyújtott megfelelő színvonalú ellátás, különös tekintettel a nevelési, továbbá a továbbtanulási, pályaválasztási tanácsadás szakszolgálati tevékenységekre, ezért fontos feladat az ezekhez való hozzáférés bővítése.

A megfelelő színvonalú korai fejlesztés, valamint a szülők munkaerő-piaci reintegrációja érdekében elengedhetetlen további férőhelyek biztosítása a sajátos nevelési igényű gyermekek napközbeni elhelyezésére, fejlesztésére, ellátására.

A gyermekkorban megtapasztalt személyes élmények, találkozások alapjaiban határozzák meg a felnőtt személy fogyatékos emberekhez való viszonyát. A társadalmi szemléletformálás e formái ezért különösen hatékonyak az óvodás- és iskoláskorú gyermekek körében, akik a köznevelés rendszerében koncentráltan szólíthatók meg. Erre építve tovább kell erősíteni a köznevelési intézményekben bonyolított, hiteles érintett személyekkel való találkozásokra, a velük való közös élményekre épülő, az emberi jogi megközelítést erősítő szemléletformáló programokat.

Ahogy más ellátórendszerek esetében, a köznevelés terén is komoly problémát jelent az információk hiánya – többek között – a sajátos nevelési igényű gyermekek nevelését, napközbeni ellátását, fejlesztését végző köznevelési intézmények elérhetőségéről, férőhelyeiről, pontos tevékenységéről. Fontos feladat ezért olyan fejlesztések indítása, amelyek az ezekkel kapcsolatos naprakész információkat a szülőkhöz és a többségi intézmények szakembereihez lehető legközelebb álló ellátási szinten, egyszerűen teszik hozzáférhetővé.

Fontos feladat a középfokú oktatás széles spektrumon történő elérhetővé és választható lehetőséggé tétele a sajátos nevelési igényű fiatalok számára, különös tekintettel az érettségit adó gimnáziumi és szakközépiskolai oktatási szintekre.

3.3. Szakképzés, felnőttképzés

A sajátos nevelési igényű fiatalok munkaerő-piaci helyzetének javítása érdekében kiemelt figyelmet kell fordítani az általuk is elérhető szakképzésekre, az ezeket lebonyolító – az együttoktatást vállaló – szakiskolákra, illetve a képzéseket elvégzett tanulók utókövetésére. Ennek keretében mindenképp szükséges az Országos Képzési Jegyzékben szereplő szakképzések több szempontot is figyelembe vevő felülvizsgálata – kiemelt figyelmet szentelve a munkaerő-piaci igényekre és trendekre – és ennek alapján módosítások, illetve új szakképzések kidolgozása annak érdekében, hogy bővüljön a sajátos nevelési igényű fiatalok által is elérhető képzések köre.

Hangsúlyt kell fektetni a speciális szakiskolák infrastrukturális feltételeinek fejlesztésére, illetve annak ösztönzésére, hogy a szakiskolákba minél több fiatal, felkészült pedagógus szakember kerülhessen.

Fontos cél a gazdálkodó szervezetek érdekeltté tétele a sajátos nevelési igényű tanulók gyakorlati képzésének folytatásában és a szakiskolákban, speciális szakiskolákban végzett fiatalok továbbfoglalkoztatásában.

Indokoltá vált a szakmai képzések – különösen a szociális szakmai képzések – áttekintése és esetleges módosítása annak érdekében, hogy az e szempontból releváns képzésekben nagyobb hangsúllyal jelenjenek meg a fogyatékosággal kapcsolatos korszerű ismeretek.

3.4. Felsőoktatás

A felsőoktatás tekintetében súlyponti cél, hogy a fogyatékosügy, hozzáférhetőségi, rehabilitációs ismeretek a releváns alapképzések részeként horizontálisan épüljenek be az adott szakterület valamennyi képviselőjének tudásába. Ennek elérése érdekében elsődleges feladat a fenti ismereteket tartalmazó, már kidolgozott képzések, tantárgyak, modulok minél szélesebb körű beépítése az egyes alapképzésekbe, illetve további képzési programok kidolgozása.

A felsőoktatás képzési kínálatában fontos megjeleníteni a fogyatékos emberek társadalmi befogadásával kapcsolatos – ma még hiányterületet jelentő – képzési elemeket.

A magyar nyelvről és a magyar nyelv használatáról szóló 2009. évi CXXV. törvényben szereplő határidő szem előtt tartásával meg kell teremteni a bilingvális oktatási módszer bevezetésének személyi feltételeit, illetve gondoskodni kell az igényekhez igazodó folyamatos utánpótlás biztosításáról.

A fogyatékos fiatalok számára jelenleg nem pusztán a felsőoktatás rendszerébe való bekerülés, hanem az ottani kötelezettségek teljesítése is sok esetben jelentős többlet erőfeszítéseket igényel. A fogyatékos fiatalok felsőoktatásban való részvételének elősegítése érdekében komplex szolgáltatásokat kell kidolgozni és bevezetni. Ezek fő célja, hogy a felsőoktatásban tanuló fogyatékos fiatalok felkészülését, hozzáférhető tananyagokhoz való hozzájutását, valamint az oktatás minden formájához, továbbá az egyetemi élet részét képező programokhoz másokkal azonos alapon történő hozzáférést támogassák.

3.5. Életpálya

A fogyatékos személyek életét befolyásoló hosszabb távú – oktatásukról-nevelésükről, képzésükről, munkavállalásukról, lakóhelyük megválasztásáról szóló – döntéseik meghozatala helyzetükből adódóan fokozott tervezettséget igényel, amelyben kiemelkedő szerepe lehet a különböző szakszerű tanácsadások rendszerének. A sikeres munkaerő-piaci elhelyezkedés előkészítése érdekében fejleszteni szükséges a szakszolgálati rendszerben biztosított továbbtanulási, pályaválasztási tanácsadáshoz való hozzáférést.

Nemzetközi jó gyakorlatokat is alapul véve ki kell alakítani az élethosszig tartó tanulás, a kompetenciafejlesztés és a tehetséggondozás fogyatékos emberek számára is elérhető formáit.

4. Foglalkoztatás

A fogyatékos és megváltozott munkaképességű személyek foglalkoztatása terén minden esetben elsődleges cél a minél nagyobb arányú nyílt munkaerő-piaci elhelyezkedés. Ebben kulcsfontosságú a foglalkoztatók és a munkavállalók közötti kapcsolat megteremtése, mindkét oldal megfelelő felkészítése, ösztönzése az ilyen típusú foglalkoztatásra, illetve munkavállalásra. Ennek megfelelően kiemelt feladat a munkaerő-piaci kereslet-kínálat felmérése, illetve az egyes – köztük az alternatív – munkaerő-piaci szolgáltatások, illetve az e szolgáltatásokat nyújtó szervezetek hálózatának fejlesztése.

Az elvárt minőségű munka elvégzése a fogyatékos személyek esetében sok esetben egyéni munkarendet és munkakörnyezetet igényel. Ezért különösen fontos az atipikus foglalkoztatási formák elterjesztése; a távmunka, részmunkaidő egyes lehetőségeinek támogatása, illetve a munkáltatók ilyen irányú érzékenyítése, felkészítése.

Támogatni szükséges az elhelyezkedést segítő speciális eszközök beszerzését, illetve – elsősorban a támogató szolgálatok fejlesztése útján – az akadálymentes munkába jutás lehetőségeit.

Folyamatos, célzott tevékenységgel, hosszú távú partnerségek kialakításával szükséges támogatni a fogyatékos és megváltozott munkaképességű személyek által előállított termékek piacra jutását.

Foglalkoztatást elősegítő programok és munkahelyteremtő támogatások útján ösztönözni kell a munkáltatókat – ideértve a közfeladatot ellátó szervezeteket és a központi államigazgatási szerveket – a fogyatékos személyek nyílt munkaerőpiacon való foglalkoztatására, bővíteni szükséges a támogatott foglalkoztatási lehetőségek körét, illetve meg kell vizsgálni a fogyatékos személyek foglalkoztatását elősegítő támogatási rendszer további bővítésének lehetőségeit.

A foglalkoztatási, az oktatási és a szociális ágazat szorosabb együttműködése útján biztosítani kell a fogyatékos személyek foglalkoztatási, képzettségi helyzetének javítását célzó pályázati rendszer különböző programjainak összehangolását, egymásra épülését, a különböző célcsoportok igényeivel való összeegyeztetését, figyelemmel arra is, hogy az érintettek sok esetben halmozottan hátrányos helyzetűek.

A megváltozott munkaképességű, fogyatékos munkavállalók komplex rehabilitációjának mentorálása, a munkába helyezés és a munka megtartásának támogatása speciális szakértelmet kíván. Ezért kiemelt cél a végzettség

munkaköri feltételként történő jogszabályi rögzítése. A szakterületen dolgozók számára a releváns szakirányú továbbképzésekben való részvétel támogatása jelenthet minőségi előrelépést.

5. Szociális szolgáltatások és ellátások

A tervezési ciklusban a legfontosabb célkitűzés a szociális alapszolgáltatások továbbfejlesztése, megerősítése, ide értve a többség számára helyben, a lakóhelyen nyújtott szolgáltatások teljes körű elérhetőségét, a speciális gyermekjóléti és szociális alapszolgáltatások kapacitásbővítését.

5.1. Fogyatékos személyeknek nyújtott szociális szolgáltatások

A tartós ápolásra-gondozásra szoruló otthoni környezetben való ellátása mind az egyén, mind pedig a társadalom számára kedvezőbb, mint az intézményi ellátás, ezért esetükben elsődleges cél az otthonmaradást elősegítő szolgáltatási környezet kialakítása. Ennek érdekében szükséges az ilyen típusú szolgáltatások, ellátások területi lefedettségének felülvizsgálata, a fogyatékos személyeket támogató szociális szolgáltatások egyenletes bővítése, racionalizálása, a helyi ellátórendszerek fejlesztése.

Emellett növelni kell a fogyatékos személyek számára nappali ellátást biztosító intézmények kapacitását, továbbá erősíteni kell az alapszolgáltatások közötti – különösen a támogató szolgálattal való – együttműködést a hálózatszerű működés erősítése érdekében. Kiemelt helyet kell kapniuk a személyi segítség különböző formáinak is, amelyek az önrendelkező, független, önálló életvitel elérését segítik. Ehhez biztosítani kell szociális szakemberek képzését is.

A fogyatékos gyermeket vagy felnőttet nevelő, ápoló hozzátartozók kiégésének megelőzése, illetve társadalmi és munkaerő-piaci (re)integrációjának érdekében fontos célkitűzés a fogyatékos személy otthonában nyújtott időszakos felügyeletet és segítségnyújtást biztosító szolgáltatások fejlesztése, bővítése.

A fogyatékos személyek demográfiai összetételére jellemző, hogy közöttük jelentősebb számban vannak időskorúak, ezért ágazatközi együttműködések útján szükséges áttekinteni az időskorú fogyatékos személyek ápolásával, gondozásával kapcsolatos stratégiai feladatokat.

5.2. Támogató szolgálatok

Az utóbbi időszakban megfigyelhető az a tendencia, hogy a támogató szolgálatok a gyakorlatban az ellátott fogyatékosági csoportok tekintetében specializálódnak, ami csökkenti a szolgáltatáshoz való hozzáférést egyenletességét. E téren ezért fontos fejlesztési cél az eddigi hiányterületek bekapcsolása, illetve a támogató szolgálatok kapacitásának növelése, infrastruktúrájának fejlesztése.

A támogató szolgálatok hatékony működése emellett fontos szerepet játszhat a fogyatékos, megváltozott munkaképességű személyek aktivitásában is, ezért fontos cél a szolgálatok munkaerő-piaci elhelyezkedést elősegítő tevékenységének megerősítése.

6. Komplex rehabilitáció

6.1. Diagnózis, minősítés

A komplex rehabilitáció alapfeltétele az idejében és szakszerűen felállított diagnózis, a valós helyzetnek megfelelő, pontos minősítés. Miután ugyanazon diagnózis mellett a megmaradt és fejleszhető képességek és funkciók jelentősen eltérhetnek, a pontos minősítés érdekében meg kell teremteni a Funkcióképesség, fogyatékoság és egészség nemzetközi osztályozása (FNO) gyakorlati alkalmazásának jogszabályi és tárgyi feltételeit a rehabilitációs intézményekben és az egészségügyi ellátórendszerben, továbbá fejleszteni szükséges a felnőtt korú fogyatékos személyek diagnosztikáját végző szakemberek szakmai kompetenciáját, megfelelő és folyamatos képzéseket, továbbképzéseket biztosítva számukra. Ennek során kiemelt figyelmet szükséges fordítani a meglévő hiány területekre.

Miután a megváltozott munkaképességű személyek számára nincs lehetőség támogató szolgáltatás igénybevételeire, az érintettek speciális szükségletei miatt szükséges annak áttekintése, hogy a személyi segítők miként vonhatók be a komplex minősítés folyamatába.

6.2. A rehabilitáció egyes területeinek fejlesztése

A különféle igényű fogyatékosági csoportok számára hozzáférhető elemi rehabilitációs ellátás stabilizálása és fejlesztése érdekében jogi szabályozást szükséges alkotni a szolgáltatás működtetéséről, személyi és tárgyi feltételeiről.

A fogyatékos személyek munkaerő-piaci integrációja terén kulcsszerepet játszanak az egyes alternatív munkaerő-piaci szolgáltatók, ezért fontos cél területi lefedettségük bővítése, az általuk nyújtott szolgáltatások fejlesztése.

6.3. Koordináció

A komplex rehabilitáció rendszere nem képzelhető el az egyes – mindenekelőtt az egészségügyi, az elemi és a foglalkozási – rehabilitációs területek hatékony összekapcsolása nélkül. E téren ezért a Program által felülelt időszak legfőbb feladata e kapcsolódási pontok megteremtése, és annak biztosítása, hogy az egyes rehabilitációs szakaszok az érintett személy számára egységes beteg- és kliensúttá álljanak össze.

Ennek támogatására az egész életutat átölelő rehabilitációs adatbázis megalkotása is szükséges, amely lehetővé teszi a fogyatékos személyek utókövetését és szükség szerinti támogatását.

A komplex rehabilitáció terén a naprakész információk megszerzése összetett feladat, ezért szükséges egy olyan központi információtár létrehozása, amely egy felületen teszi elérhetővé a komplex rehabilitáció folyamatával kapcsolatos ismereteket, illetve tartalmazza az érintett szakmai, civil és egyéb szervezetek elérhetőségeit.

7. Önrendelkezés, önálló életvitel

7.1. Támogatott döntéshozatal

A támogatott döntéshozatal intézménye az érintett fogyatékos személyek életét alapvetően befolyásoló új elemként jelent meg a magyar jogrendben, ezért az érintett ágazatok és szakterületek együttműködésével a jogintézmény hatályosulásának fokozott figyelemmel kísérésére, az ezzel kapcsolatban kialakuló bírói és hatósági joggyakorlat rendszeres áttekintésére van szükség. Ehhez kapcsolódóan fontos cél a támogatók, támogatottak, illetve a bírók és az érintett hatóságok szakembereinek – az érintett érdekvédelmi szereplők bevonásával történő – megfelelő felkészítését szolgáló rendszer kialakítása is.

7.2. Lakhatás

A fogyatékos személyek lakhatásával kapcsolatos döntések és programok tervezése és végrehajtása során különös súllyal kell figyelembe venni az önrendelkezés és a társadalmi integráció alapelveit.

Az erről szóló kormányzati stratégia alapján folytatni szükséges a fogyatékos személyek számára ápolást-gondozást nyújtó szociális intézményi férőhelyek kiváltását, hangsúlyt fektetve a kiváltással érintett személyek és intézmények felkészítésére, tájékoztatására, támogatására, egyebek mellett a kiváltást támogató mentorhálózat bővítése útján.

Ezzel párhuzamosan fontos fejlesztési irány a támogatott lakhatás elterjesztését szolgáló fejlesztések indítása, a kapcsolódó jó gyakorlatok felhasználásával, tapasztalati szakértők bevonásával.

Az otthonmaradás elősegítése érdekében bővíteni szükséges az önálló életvitelt elősegítő szociális alapszolgáltatások, és a lakóhelyhez közeli szolgáltatások körét. Át kell tekinteni a lakások és a lakóköznyezet akadálymentesítésének támogatási rendszerét, az esetleges alternatív megoldások – egyebek mellett a fogyatékos felnőttek által igénybe vehető szociális bérlakások vagy az önálló tulajdonú speciális előtakarékosági formák – számbavétele mellett.

8. Fogyatékos személyek és családjaik

A fogyatékos személyek és családjaik a fogyatékos megállapításakor összetett problémákkal néznek szembe, amelyek közül az egyik leg súlyosabb a megfelelő tájékoztatás és az információ hiánya. Kiemelt figyelmet szükséges fordítani ezért arra, hogy a szülők, hozzátartozók területi és egyéb különbségektől függetlenül átfogó, egységes, a megállapított fogyatékosághoz illeszkedő tájékoztatásban részesüljenek a további betegútról és kliensútról, az elérhető szolgáltatási lehetőségekről. Olyan információs, tájékoztatási rendszer kiépítésére van szükség, amely a diagnózis megszületésekor, majd a betegút és a kliensút teljes ideje alatt folyamatosan képes biztosítani a megfelelő tájékoztatást.

Ezzel szoros összefüggésben elérhetővé kell tenni olyan mentálhigiénés szolgáltatásokat, amelyek a fogyatékos megállapításakor a hozzátartozók, valamint az érintett fogyatékos személy lelki stabilitásának megőrzését, megküzdési stratégiáik kialakítását, a családban betöltött új szerepük elfogadását, és ezáltal a család egyben maradását segítik. A későbbi időszakra emellett olyan szolgáltatásokat is biztosítani kell, amelyek a családtagok kiegészésének megelőzését, leterheltségének csökkentését, testi-lelki rekreációját szolgálják.

A fogyatékos személyt nevelő, támogató hozzátartozók – a családtagért érzett felelősség miatt – gyakran a munkahelyük elvesztése árán is vállalkoznak a fogyatékos személy segítésére. Ennek következtében a család jövedelme drasztikusan csökken, életszínvonala romlik. Ezért a hozzátartozók munkaerő-piaci reintegrációja érdekében különösen fontos a munkáltatók ösztönzése arra, hogy a fogyatékos személyt nevelő, támogató munkavállalókat speciális intézkedésekkel – például részmunkaidős foglalkoztatással, otthoni munkavégzéssel vagy rugalmas munkaidővel – segítsék munkájuk és az otthoni teendők összeegyeztetésében.

Támogatni kell a fogyatékos személyeket és családjaikat körülvevő közösségek erősítését és azok együttműködését, amelyek helyi szinten tudnak hozzájárulni a fogyatékos emberek társadalmi integrációjához.

9. Közlekedés

A közlekedés különböző formáinak akadálymentessége a közszolgáltatásokhoz való hozzáférés és a munkaerőpiacon való aktív szerepvállalás tekintetében is elsődleges tényező. Ezért – az ésszerű alkalmazkodás elvének szem előtt tartásával – hosszú távú, országos koncepciót szükséges alkotni a helyi és helyközi viszonylatokban közlekedő járatok hozzáférhetőségének fejlesztéséről, amely a járművek akadálymentességén túl hangsúlyosan kitér az utasforgalmi létesítményekre, illetve a hozzáférhetőséget elősegítő szolgáltatásszervezési lépésekre is.

A fenti célok támogatása érdekében szükséges továbbá a közlekedés hozzáférhetőségét érintő nemzetközi egyezményekből, valamint uniós normákból adódó szabályozók felülvizsgálata, esetleges módosítása, kiegészítése, valamint a közlekedési területen dolgozók részére képzések, szemléletformálást elősegítő programok indítása.

A fogyatékos, megváltozott munkaképességű személyek önálló életvitelének és munkaerő-piaci integrációjának elősegítése érdekében fejleszteni szükséges a szállító szolgálatok országos hálózatát, ezen belül át kell tekinteni a speciális személyszállítási megoldások fejlesztésének, támogatásának lehetőségeit.

10. Sport, kultúra, turizmus

A szabadidősport tekintetében a legnagyobb problémát a létesítmények hozzáférhetőségének hiánya jelenti, ezért e téren elsődleges cél a szabadidős testmozgás infrastrukturális kereteihez való hozzáférés fejlesztése. Ebbe beletartoznak a közösségi tereken, parkokban, játszótereken elhelyezett eszközök, pályák, illetve a sportlétesítmények is. Fontos fejlesztési irány továbbá az integrált sportegyesületek fejlesztése.

A fogyatékos személyek versenysportja terén – a nemzetközi trendeket is alapul véve – előtérbe kell helyezni a sportolók edzés- és versenyszervezésének a sportági integrációját. Felkészülést segítő sportösztöndíjakkal, a meglévő jutalmazási rendszer fenntartásával, illetve sportszakmai műhelyek támogatásával ösztönözni kell a fogyatékos személyek hazai és nemzetközi versenysportjának fejlődését, bővíteni kell a rendelkezésre álló speciális sporteszközök körét. A cél elérése érdekében a sportegészségügyi hálózatot alkalmassá kell tenni a sportoló fogyatékos személyek sportorvosi ellátására.

A fogyatékos személyek esetében a sport – a fentiekén túl – sok esetben rehabilitációs célokat is szolgál, ezért külön figyelmet szükséges fordítani a terápiás, rehabilitációs jellegű sportoktatás és az ilyen jellegű sporttevékenységek elérhetőségének fejlesztésére.

A fogyatékos személyek kulturális javakhoz és művészeti tevékenységekhez való hozzáférése terén fontos fejlesztési irány az amatőr, öntevékeny művészeti közösségekben való részvétel elősegítése, a nem formális tanulási alkalmakon, kreatív foglalkozásokon, drámapedagógiai és az egész életen át tartó tanulásban való részvétel növelése (beleértve az e-learninget, a közösségi művelődési lehetőségeket és a távoktatást), illetve a közgyűjtemények és a közművelődési intézmények tartalom- és szolgáltatásfejlesztése, különös figyelemmel az épületek és szolgáltatások, valamint az elektronikus és fizikai állományok hozzáférhetőségére. Ezen célok megvalósulása az egész társadalomban erősíti a toleranciát és növeli a rászorulókkal szembeni érzékenységet.

A turizmus terén ma még a szolgáltatók nem ismerték fel a fogyatékos emberek jelentette turisztikai lehetőségeket, illetve előfordul, hogy a fogyatékos emberek sajátos igényeinek kiszolgálása nehezekebb, ezért az értékesítési akciók e vendégkör felé nem kellően aktívak. Fontos tehát a meglévő turisztikai keresletfelmérések frissítése, illetve a turisztikai szakmán belüli terjesztése, továbbá a szolgáltatók és az üzemeltetésben résztvevő személyzet képzése, érzékenyítése.

E téren különösen nagy hangsúlyt szükséges fordítani az egyetemes tervezés elvének érvényesítésére, ami magában foglalja az esztétikus, és így az ép ügyfelek körében is jó hatékonysággal értékesíthető akadálymentes szálláshelyek kialakítását, továbbá a megfelelő szolgáltatásszervezési lépéseket. Utóbbi szempontjából hangsúlyos cél a fogyatékos személyeknek szóló turisztikai programcsomagok működtetésének ösztönzése, amelyek a szálláshelyek és az azok környékén fellelhető turisztikai attrakciók hozzáférhetőségét komplexen célozzák, különös tekintettel arra, hogy az érintett személy az adott szolgáltatást családtagjaival, barátaival közösen vehesse igénybe. Ugyancsak nagy jelentőségű az egyes desztinációkról és szálláshelyekről szóló hozzáférhető honlapok és akadálymentes elektronikus szolgáltatások fejlesztése a fogyatékos emberek aktív bevonásával.

11. Többszörösen veszélyeztetett csoportok

11.1. Fogyatékos nők

Programokat szükséges indítani a fogyatékos nők jelenlegi társadalmi helyzetének feltérképezése, a lehetséges kirekesztődés okainak feltárása érdekében, melyek alapján hátránykezelő stratégia és komplex szolgáltatások kidolgozására kerülhet sor.

11.2. Fogyatékos gyermekek

A gyermekvédelmi gondoskodásba vett gyermekek között a nevelőszülőkhöz kerülő fogyatékos gyermekek arányának emelkedése nagymértékben függ a fogyatékosokkal kapcsolatos ismeretektől, illetve az ezek hiányából adódó esetleges féltelmektől, előítéletektől. Ezért elő kell segíteni a gyermekvédelmi gondoskodásban fogyatékos gyermekeket gondozó nevelőszülők mentálhigiénés, illetve pszichológiai támogatásának biztosítását a gyermekek ellátása, nevelése során jelentkező problémák komplex kezelése érdekében.

11.3. Többszörös fogyatékossgal élő emberek

A többszörös fogyatékossgal élő emberek (így például a súlyosan és halmozottan sérült emberek, illetve a fogyatékossgal mellett beilleszkedést nehezítő viselkedési problémával élő emberek) és családjaik helyzetéről, speciális igényeiről kevés információval rendelkezünk. Így fontos lenne olyan szakpolitikai stratégiák kialakítása és megvalósítása, melyek ezeknek az embereknek a komplex rehabilitációját segíthetik elő.

12. Hozzáférhetőség

A hozzáférhetőséget érintő infrastrukturális és egyéb fejlesztések során továbbra is alapvetően szükséges kezelni a komplex akadálymentességet, amely a fizikai és info-kommunikációs elemek mellett magában foglalja a valódi hozzáférhetőséget biztosító szolgáltatásszervezési lépéseket is.

Annak elkerülése érdekében, hogy az épületek és szolgáltatások akadálymentesítésére ne utólagosan, rendkívüli anyagi források, energia és idő ráfordításával kerüljön sor, mindenképp az egyetemes tervezés elvének elterjesztésére és érvényre juttatására van szükség a szabályozás, a tervezés és a végrehajtás minden fázisában, ideértve a használóbarát termékeket és csomagolásokat is.

Elengedhetetlen feladat emellett a hozzáférhetőség lehető legszélesebb spektrumát átfogó, ugyanakkor az egyedi körülményekhez való alkalmazkodást lehetővé tevő, rugalmas szabályozási környezet kialakítása. Ehhez kapcsolódó cél olyan információs és szolgáltató rendszer létrehozása, amely a hozzáférhetőséggel kapcsolatos felmérések adatainak tárolásával, értékelésével, bővítésével, a jó gyakorlatok összegyűjtésével és bemutatásával, továbbá műszaki és szolgáltatásszervezési tanácsadással segíti az akadálymentesítési kötelezettséggel érintett szervezeteket, és ezzel a hozzáférhetőség színvonalának emelkedését.

A kommunikációs hozzáférhetőség terén elsődleges fejlesztési irány az eddigi hiányterületek – egyebek mellett az autista, beszéd fogyatékos és más, kommunikációjukban súlyosan akadályozott személyek számára nyújtott szolgáltatások – integrálása a meglévő kommunikációs szolgáltatások rendszerébe.

A digitális írástudás folyamatos terjedésével egyre nagyobb jelentőséggel bír a webes és egyéb elektronikus szolgáltatások hozzáférhetősége. Kiemelt stratégiai cél, hogy – a mindenkor elérhető nemzetközi és hazai szabványok, szabályozók figyelembevételével – az információk, a kommunikáció, valamint a köz- és egyéb szolgáltatások minél szélesebb köre legyen elektronikusan is hozzáférhető bárki számára. Ennek érdekében a közfeladatot ellátó, közszolgáltatást nyújtó szervezeteket fel kell készíteni a weboldalak hozzáférhetőségének biztosítására.

VÉGREHAJTÁS

13. A végrehajtás szervezeti keretei

A Programban megfogalmazott célok elérése aktív és tervszerű kormányzati intézkedéseket igényel, ezért annak végrehajtása a Program céljaira épülő részfeladatok pontos és ütemezett meghatározásával képzelhető el. A Fot. által előírt Intézkedési Tervet ennek szem előtt tartásával – a fogyatékos személyek érdekvédelmi szervezeteivel együttműködve – kell elkészíteni, a Program által felölelt időszak fejlesztéseit 4, illetve 3 éves időtávokra vetítve.

A Program sajátosságai adódóan annak végrehajtása során kettős követelménynek kell érvényesülnie. A fogyatékossgügy horizontális kérdés, amelyben számottevő előrelépés csak a teljes érintett kormányzati spektrum együttes fellépése esetén érhető el, ezért elsődleges feltétel, hogy valamennyi érintett ágazat érdemi intézkedésekkel kapcsolódjon be a végrehajtásba. Az egyes fejlesztések ugyanakkor számos ponton kapcsolódnak

egymáshoz, és sok esetben csak egymással összefüggésben értelmezhetők, ezért elengedhetetlen a végrehajtás hatékony szakmai koordinációjának megteremtése.

Ennek megfelelően gondoskodni kell arról, hogy az Intézkedési Terv valamennyi érintett ágazat érdemi közreműködésével álljon össze, emellett az Intézkedési Tervben megfelelő jogosítványok biztosításával lehetővé kell tenni a végrehajtás ágazatközi szakmai koordinációját, az egyes fejlesztések összehangolását, a Program megvalósulásának érdemi nyomon követését együttműködve a fogyatékos személyek érdekvédelmi szervezeteivel.

14. Értékelés, beszámolás

14.1. Közbenső értékelés

A Programban foglalt célok időarányos megvalósulásáról a Program időtávjának felénél közbenső értékelés készül a fogyatékos személyek érdekvédelmi szervezeteivel együttműködésben, amelyet a Kormány beszámolóként terjeszt az Országgyűlés elé.

14.2. Beszámoló

A Programban foglalt célok megvalósulásáról – a következő Országos Fogyatékosügyi Program Országgyűlésnek történő benyújtásával egyidejűleg, de legkésőbb a Program időtartamának leteltét követő egy éven belül – összegző értékelés készül a fogyatékos személyek érdekvédelmi szervezeteinek bevonásával, amelyet a Kormány beszámolóként terjeszt az Országgyűlés elé.

Az Országgyűlés 16/2015. (IV. 7.) OGY határozata a Bethlen Gábor Alap 2013. évi tevékenységéről és működéséről szóló beszámoló elfogadásáról*

1. Az Országgyűlés a Bethlen Gábor Alap 2013. évi tevékenységéről és működéséről szóló beszámolót elfogadja.
2. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba.

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Gelencsér Attila s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Hegedűs Lorántné s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

* A határozatot az Országgyűlés a 2015. március 31-i ülésnapján fogadta el.

A Magyar Közlönyt az Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A szerkesztésért felelős: dr. Salgó László Péter.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 4.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://www.magyarokozlony.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhú másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó.

Felelős kiadó: Majláth Zsolt László ügyvezető.